

ประมวลศัพท์เรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์

นางสาว พณิกานต์ ลาภทรัพย์ทวีกุล

สารนิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรอักษรศาสตรมหาบัณฑิต  
สาขาวิชาการแปลและการล่าม ศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ  
คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย  
ปีการศึกษา 2556

บทคัดย่อและแฟ้มข้อมูลฉบับเต็มของวิทยานิพนธ์ตั้งแต่ปีการศึกษา 2554 ที่ให้บริการในคลังปัญญาจุฬาฯ (CUIR)  
เป็นแฟ้มข้อมูลของนิสิตเจ้าของวิทยานิพนธ์ที่ส่งผ่านทางบัณฑิตวิทยาลัย

The abstract and full text of theses from the academic year 2011 in Chulalongkorn University Intellectual Repository (CUIR)  
are the thesis authors' files submitted through the Graduate School.

# **TERMINOLOGY ON UNFAIR SECURITIES TRADING PRACTICES**

**PANAKARN LAPHASUPTHAWEEKUL**

A special Research in Partial Fulfillment of the Requirements  
For the Degree of Master of Arts in Translation and Interpretation  
Center of Translation and Interpretation  
Faculty of Arts, Chulalongkorn University  
Academic Year 2013

## บทคัดย่อสารนิพนธ์

พจนานานต์ ลาภাত্রียัทวิภู : ประมวลศัพท์เรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์  
(Terminology on Unfair Securities Trading Practices)

อาจารย์ที่ปรึกษา: รองศาสตราจารย์ปริมา มัลลิกะมาส, 140 หน้า

สารนิพนธ์ฉบับนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อนำเสนอประมวลศัพท์เรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์ ประกอบด้วยศัพท์เกี่ยวกับกฎหมายและหน่วยงานที่กำกับดูแลตลาดหลักทรัพย์ ผู้มีส่วนเกี่ยวข้อง และการนำผลในการซื้อขายหลักทรัพย์ โดยมีจุดมุ่งหมายเพื่อการศึกษากระบวนการจัดทำประมวลศัพท์เฉพาะทางซึ่งใช้เป็นแหล่งอ้างอิงสำหรับผู้ทำงานด้านการแปลและล่าม และให้ความรู้เบื้องต้นเรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์แก่ผู้สนใจ

การจัดทำประมวลศัพท์เฉพาะทางครั้งนี้ ประยุกต์ใช้ทฤษฎีและแนวทางการจัดทำประมวลศัพท์เฉพาะทางที่นักศัพทวิทยาหลายท่านเสนอไว้ โดยแบ่งกระบวนการทำงานออกเป็น 5 ขั้นตอน ได้แก่

- 1) การเตรียมการ โดยกำหนดหัวข้อ ขอบเขตการศึกษา และวัตถุประสงค์ในการจัดทำประมวลศัพท์
- 2) การรวบรวมเอกสารเกี่ยวกับการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์ และการจัดทำประมวลศัพท์
- 3) การสร้างคลังข้อมูลภาษาจากเอกสารที่คัดเลือกไว้ และการดึงศัพท์จากคลังข้อมูลภาษา
- 4) การกำหนดมโนทัศน์สัมพันธ์ของศัพท์ทั้งหมด เพื่อจัดทำระบบมโนทัศน์ของศัพท์ในสาขาดังกล่าว และ
- 5) การบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น และการบันทึกข้อมูลศัพท์

ประมวลศัพท์เรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์ ประกอบด้วยศัพท์ทั้งหมด 35 คำ โดยจัดเรียงตามกลุ่มมโนทัศน์สัมพันธ์ และลำดับมโนทัศน์ใหม่ มโนทัศน์สัมพันธ์ การนำเสนอศัพท์แต่ละคำ ประกอบด้วยศัพท์ภาษาอังกฤษ และศัพท์ภาษาไทยที่ใช้ในเอกสารเฉพาะทาง ชนิดของคำ หมวดเรื่อง มโนทัศน์สัมพันธ์พร้อมคำอธิบาย บริบทที่พบศัพท์ ข้อมูลเพิ่มเติมจากแหล่งอ้างอิงอื่น รูปศัพท์อื่น และข้อมูลอ้างอิง

ศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ

สาขาวิชาการแปลอังกฤษ-ไทย

ปีการศึกษา 2556

## ABSTRACT

PANAKARN LAPHASUPTHAWEEKUL: TERMINOLOGY ON UNFAIR  
SECURITIES TRADING PRACTICES  
ADVISOR : ASSOC. PROF. PRIMA MALLIKAMAS, 140 pp.

This special research aims to present terminology on unfair securities trading practices which includes terms related to securities law, securities regulators, market participants, and securities fraud. The main objective of this special research is to study the methodology of terminological work. The terminology will be beneficial as reference documents for translators and interpreters and as a basic knowledge of unfair securities trading practices for those who are interested in this field.

The research is based on theories, methods and principles of terminological procedures proposed by terminologists. Systematic processes of conducting the research consists of 5 steps: 1) Defining topic, the target group, and purposes of the terminology 2) Acquiring and studying information about unfair securities trading practices and terminological methodology 3) Compiling the corpus from selected documents and extracting terms from the corpus 4) Drawing up the conceptual network of the field and 5) Preparing extraction records and terminological records.

The terminology on unfair securities trading practices includes 35 terms, presented according to conceptual relations and the sequence in each conceptual relation. Each term is presented with information of English term and Thai term found in various subject-specific documents, grammatical category, subject field, conceptual relation, explanatory of conceptual relation, context, additional information, definition, linguistic specification and cross reference.

Center of Translation and Interpretation

English-Thai Translation

Academic Year 2013

## กิตติกรรมประกาศ

สารนิพนธ์ฉบับนี้ สำเร็จลุล่วงได้ด้วยความช่วยเหลืออย่างดียิ่งจากบุคคลหลายท่าน โดยเฉพาะอย่างยิ่ง รองศาสตราจารย์ปริมา มัลลิกะมาส อาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์ที่ได้ให้ความรู้ คำแนะนำที่เป็นประโยชน์ต่อการจัดทำประมวลศัพท์ รวมทั้งสละเวลาตรวจแก้สารนิพนธ์ทุกชั้นตอนอย่างละเอียด ส่งผลให้สารนิพนธ์ฉบับนี้มีความสมบูรณ์มากยิ่งขึ้น จึงขอกราบขอบพระคุณอย่างสูงไว้ ณ โอกาสนี้

ขอกราบขอบพระคุณคณาจารย์ทุกท่านในหลักสูตรการแปลและการล่าม คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ที่ได้ประสิทธิ์ประสาทวิชาความรู้อันเป็นประโยชน์ต่อการทำงานในอนาคต

ขอขอบพระคุณ ผศ. ดร. พิมพ์พนา ปิตธวัชชัย อาจารย์ประจำภาควิชาการบัญชี คณะพาณิชยศาสตร์และการบัญชี ที่กรุณาสละเวลาอันมีค่าเป็นผู้อ่าน ให้คำแนะนำ และตรวจแก้สารนิพนธ์ฉบับนี้จนเสร็จสมบูรณ์

ขอขอบคุณ คุณนิภาพร อางควนิช คุณฉัฐกานต์ จินดาบริรักษ์ และเจ้าหน้าที่ทุกท่านในหลักสูตรการแปลและการล่าม คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ซึ่งเป็นผู้ประสานงานและให้ความช่วยเหลือตลอดการศึกษาและการทำสารนิพนธ์

สุดท้ายนี้ ขอขอบคุณครอบครัว เพื่อนๆ ทุกคน โดยเฉพาะอย่างยิ่ง พี่ๆ เพื่อนๆ และน้องๆ หลักสูตรการแปลรุ่น 13 ที่ให้ความช่วยเหลือ ให้การสนับสนุนและเป็นกำลังใจ ทำให้การเรียนและสารนิพนธ์นี้ สำเร็จลุล่วงด้วยดี

## สารบัญ

หน้า

บทคัดย่อภาษาไทย.....	ก
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ.....	ข
กิตติกรรมประกาศ.....	ค
บทที่ 1 บทนำ .....	1
1.1 หลักการและเหตุผล.....	1
1.2 วัตถุประสงค์ของการค้นคว้าวิจัย.....	3
1.3 สมมติฐานของการวิจัย .....	3
1.4 ขอบเขตของการวิจัย.....	3
1.5 ระเบียบวิธีวิจัย.....	7
1.6 ขั้นตอนการศึกษาวิจัย.....	7
1.7 ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ .....	7
บทที่ 2 ทบทวนวรรณกรรม .....	8
2.1 ความหมายของศัพท์วิทยา .....	8
2.2 ความเป็นมาและวิวัฒนาการของศัพท์วิทยา.....	8
2.3 ทฤษฎีศัพท์วิทยา.....	9
2.4 ความแตกต่างระหว่างประมวลศัพท์และพจนานุกรม.....	10
2.5 การกำหนดมาตรฐานทางศัพท์วิทยา.....	11
2.6 ระเบียบวิธีการทำประมวลศัพท์.....	12
2.7 ศัพท์วิทยากับการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์.....	13
2.8 ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์ .....	13
บทที่ 3 คลังข้อมูลและการดึงศัพท์จากคลังข้อมูล.....	20
3.1 ความหมายของคลังข้อมูลภาษา.....	20
3.2 คลังข้อมูลภาษากับการจัดทำประมวลศัพท์ .....	20

3.3	เกณฑ์การคัดเลือกข้อมูลเพื่อสร้างคลังข้อมูลภาษา .....	21
3.4	การสร้างคลังข้อมูลภาษา.....	24
3.5	การสร้างคลังข้อมูลภาษาเพื่อใช้ในการประมวลศัพท์ เรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์.....	25
3.6	การดึงศัพท์จากคลังข้อมูลภาษา.....	27
3.7	หลักเกณฑ์การดึงศัพท์เฉพาะสาขาวิชา .....	27
บทที่ 4	การสร้างมโนทัศน์สัมพันธ์ .....	32
4.1	ความหมายของมโนทัศน์.....	32
4.2	การสร้างมโนทัศน์สัมพันธ์.....	33
4.3	มโนทัศน์สัมพันธ์กับประมวลศัพท์ เรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์ .....	37
บทที่ 5	บันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้นและบันทึกข้อมูลศัพท์ .....	39
5.1	บันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น (extraction record) .....	39
5.2	บันทึกข้อมูลศัพท์ (terminological record) .....	41
5.3	นิยามและหลักเกณฑ์การเขียนนิยาม .....	43
5.4	การเขียนนิยามเรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์ .....	46
5.5	การสร้างศัพท์ใหม่.....	48
5.6	การกำหนดศัพท์เทียบเคียงในภาษาไทย .....	51
บทที่ 6	บทสรุป .....	54
6.1	สรุปผลการวิจัย.....	54
6.2	ปัญหาและแนวทางแก้ไข .....	55
6.3	การนำผลการวิจัยไปประยุกต์ใช้.....	56
บรรณานุกรม.....		58
ภาคผนวก ก	รายละเอียดคลังข้อมูลภาษา .....	60
ภาคผนวก ข	รายละเอียดแหล่งอ้างอิงศัพท์ภาษาไทย .....	68
ภาคผนวก ค	บันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น .....	70

ภาคผนวก ง ประมวลศัพท์.....111

ดัชนีศัพท์.....131



## บทที่ 1

### บทนำ

#### 1.1 หลักการและเหตุผล

ตลาดทุนเป็นแหล่งระดมเงินทุนของภาครัฐและเอกชนที่ต้องการเงินทุนเพื่อนำไปพัฒนาเศรษฐกิจหรือขยายกิจการ ขณะเดียวกันตลาดทุนก็เป็นทางเลือกในการออมและการลงทุนของประชาชนทั่วไป โดยผู้ต้องการเงินทุนจะออกหลักทรัพย์มาจำหน่ายและให้ผลตอบแทนแก่ผู้ถือหลักทรัพย์ในรูปแบบต่างๆ เช่น ดอกเบี้ย เงินปันผลหรือส่วนต่างราคา ดังนั้น ตลาดทุนจึงมีความสำคัญอย่างมากต่อการเติบโตทางเศรษฐกิจสำหรับประเทศไทย นับตั้งแต่การจัดตั้งตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทยเมื่อปี พ.ศ. 2518 ตลาดทุนมีการพัฒนาอย่างต่อเนื่องและได้รับความสนใจมากขึ้นเรื่อยๆ

ในปัจจุบันมีหลักทรัพย์หลากหลายประเภทที่ผู้ลงทุนสามารถเลือกลงทุนให้เหมาะสมกับเป้าหมายทางการเงินของแต่ละบุคคล ผู้ลงทุนจึงต้องศึกษาหาข้อมูลทั้งด้านปัจจัยพื้นฐานทางเศรษฐกิจและข่าวสารของธุรกิจ ประกอบกับข้อมูลทางด้านราคาและปริมาณการซื้อขายในอดีต เพื่อใช้ประเมินผลและคาดการณ์การเปลี่ยนแปลงในอนาคต ข้อมูลจึงเป็นปัจจัยสำคัญในการตัดสินใจลงทุนทุกๆ ประเภท อย่างไรก็ตาม มีผู้ลงทุนหรือบุคคลที่เกี่ยวข้องบางกลุ่มใช้ข้อมูลที่ตนเองมี หรือเผยแพร่ข้อมูลเท็จ หรือสร้างสถานการณ์ให้ผู้ลงทุนรายอื่นเข้าใจผิด เพื่อผลประโยชน์ส่วนบุคคลซึ่งถือเป็นการเอาเปรียบและไม่ยุติธรรมกับผู้ลงทุนทั่วไป ตัวอย่างการกระทำผิดเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์ในประเทศไทยที่ส่งผลกระทบต่อเศรษฐกิจ คือ วิกฤตการณ์ราคาเงินทุน ปี พ.ศ. 2522 ในเวลานั้น บริษัทราชาเงินทุนถือเป็นบริษัทหลักทรัพย์รายใหญ่ที่สุดและเป็นหุ้นขนาดใหญ่ที่ชี้นำตลาด (leading stock) บริษัทได้นำหุ้นจดทะเบียนในตลาดหลักทรัพย์ครั้งแรกเมื่อปี พ.ศ. 2521 โดยมีราคาหุ้นอยู่ที่ 275 บาท หลังจากนั้นบริษัทได้ระดมเงินทุนโดยการเพิ่มทุนและนำเงินที่ได้ไปปล่อยสินเชื่อให้กับบริษัทในเครือเพื่อสร้างราคาหุ้นและปล่อยข่าวเท็จว่าบริษัทกำลังจะยกฐานะขึ้นเป็นธนาคารพาณิชย์ จนทำให้หุ้นมีราคาสูงถึง 2,470 บาทภายในเวลาเพียงหนึ่งปี หลังจากนั้น ราคาหุ้นค่อยๆ ปรับลดลงอย่างต่อเนื่อง ทำให้ผู้ลงทุนขาดความเชื่อมั่นและขายตัวสูญญายูใช้เงินซึ่งออกโดยบริษัทราชาเงินทุน แต่บริษัทไม่สามารถชำระเงินคืนได้ ด้วยความตื่นตระหนก ผู้ลงทุนจึงเทขายหุ้นและถอนเงินที่ฝากไว้กับบริษัทราชาเงินทุน รวมไปถึงบริษัทเงินทุนอื่นๆ ทำให้ระบบเศรษฐกิจขาดสภาพคล่องและถูกกลืนกลายเป็นวิกฤตการณ์การเงินครั้งใหญ่ จะเห็นได้ว่าการกระทำผิดเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์ นอกจากจะทำให้ผู้ลงทุนจำนวนมากสูญเสียทรัพย์สินแล้ว ยังทำลายความน่าเชื่อถือของผู้ลงทุนที่มีต่อตลาดหลักทรัพย์และส่งผลกระทบต่อระบบเศรษฐกิจด้วย

เพื่อคุ้มครองสิทธิและผลประโยชน์ของผู้ลงทุน สร้างความเชื่อมั่นต่อตลาดทุน และส่งเสริมการระดมเงินทุนของประเทศในระยะยาว ต่อมาจึงมีการตราพระราชบัญญัติหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์

พ.ศ. 2535 และจัดตั้งสำนักงานคณะกรรมการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ (สำนักงานคณะกรรมการ ก.ล.ต.) เพื่อทำหน้าที่พัฒนาและกำกับดูแลตลาดทุนไทยให้มีความโปร่งใส ยุติธรรม และมีประสิทธิภาพ

การกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์ ตามพระราชบัญญัติหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ พ.ศ. 2535 และพระราชบัญญัติสัญญาซื้อขายล่วงหน้า พ.ศ. 2546 แบ่งเป็น 3 ประเภท ได้แก่ การสร้างราคาหลักทรัพย์ (market manipulation) การซื้อขายโดยใช้ข้อมูลภายใน (insider trading) และการเผยแพร่ข้อมูลอันเป็นเท็จ (misstatement)

ตัวอย่างศัพท์เรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์ เช่น

- “Insider trading” เป็นการหาประโยชน์โดยมิชอบของบุคคลที่มีข้อมูลใดๆ ซึ่งมีผลต่อราคาหลักทรัพย์และไม่เปิดเผยต่อสาธารณะ ทำให้เกิดความไม่เป็นธรรมแก่ผู้ลงทุนทั่วไป อย่างไรก็ตาม ยังมีการใช้ศัพท์ที่เทียบเคียงในภาษาไทยของ Insider trading ที่แตกต่างกัน เช่น การใช้ประโยชน์จากข้อมูลภายในเพื่อทำการซื้อขายหลักทรัพย์ หรือการซื้อขายหลักทรัพย์โดยใช้ข้อมูลภายใน หรือการใช้ข้อมูลวงใน เป็นต้น
- “Market manipulation” เป็นการสร้างราคาหลักทรัพย์ให้ผิดจากสภาพปกติหรือการเผยแพร่ข้อมูลเท็จ โดยทั่วไปจะใช้คำว่า “การปั่นหุ้น” หรือ “การสร้างราคาหลักทรัพย์” นอกจากนี้ ยังมีคำศัพท์จำนวนมากเกี่ยวกับวิธีการหรือประเภทของ market manipulation ที่ไม่มีศัพท์เทียบเคียงภาษาไทย และไม่มีการกำหนดนิยามอย่างชัดเจน เช่น pump and dump, short and distort หรือ ghosting เป็นต้น

ดังนั้น การกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์จึงมีความสำคัญและน่าสนใจ แม้ก่อนหน้านี้จะมีการจัดทำประมวลศัพท์ทางด้านการลงทุนในตลาดหลักทรัพย์ (จินดา เตชะรุ่งเรืองกิจ, 2545) และประมวลศัพท์ตลาดอนุพันธ์ในประเทศไทย (เพียรสุข มั่นรักเรียน, 2553) แต่ยังไม่มีการรวบรวมคำศัพท์ด้านการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์โดยเฉพาะ ศัพท์ที่ใช้ในทางวิชาการส่วนใหญ่ยังเป็นคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษและไม่มีคำนิยามที่ชัดเจน ผู้วิจัยจึงเล็งเห็นความจำเป็นถึงการทำประมวลศัพท์เพื่อช่วยเสริมสร้างความรู้ความเข้าใจและเป็นทรัพยากรในการทำงานแปลด้านการลงทุน นอกจากนี้ยังเป็นการเผยแพร่ความรู้ให้แก่ผู้ประกอบการอาชีพ ผู้ลงทุนทั่วไป นักศึกษา และผู้สนใจด้วย

## 1.2 วัตถุประสงค์ของการค้นคว้าวิจัย

1. เพื่อศึกษาทฤษฎีศัพท์วิทยาและกระบวนการจัดทำประมวลศัพท์
2. เพื่อศึกษาความรู้เกี่ยวกับการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์และนำไปใช้ในการจัดทำประมวลศัพท์
3. เพื่อจัดทำประมวลศัพท์บางส่วนเรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์

## 1.3 สมมติฐานของการวิจัย

สามารถนำทฤษฎีศัพท์วิทยาและกระบวนการทำประมวลศัพท์มาจัดทำประมวลศัพท์ที่เรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมในการซื้อขายหลักทรัพย์ได้ โดยสามารถหาศัพท์ (terms) และความสัมพันธ์ของมโนทัศน์ต่างๆ จากคลังข้อมูลภาษาที่เก็บรวบรวม รวมทั้งสามารถสร้างคำนิยามและคำเทียบเคียงในภาษาไทยที่เหมาะสมได้

## 1.4 ขอบเขตของการวิจัย

การจัดทำประมวลศัพท์ครั้งนี้ศึกษาศัพท์ที่เกี่ยวข้องของกฎหมายหลักทรัพย์ของไทย หน่วยงานกำกับดูแล ผู้มีส่วนร่วมในตลาดหลักทรัพย์ รวมถึงรูปแบบและวิธีการในการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์ จำนวน 35 คำ

“หลักทรัพย์” ในขอบเขตของการทำประมวลศัพท์ครั้งนี้จะครอบคลุมถึง

- ตราสารทุนในตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย (The Stock Exchange of Thailand หรือ SET) ตลาดหลักทรัพย์เอ็ม เอ ไอ (Market for Alternative Investment หรือ MAI) อันได้แก่ หุ้นสามัญ หุ้นบุริมสิทธิ หน่วยลงทุน ใบสำคัญแสดงสิทธิหรือวอแรนท์ ใบแสดงสิทธิในผลประโยชน์ที่เกิดจากหลักทรัพย์อ้างอิงไทยหรือเอ็นวีดีอาร์ และใบแสดงสิทธิในผลประโยชน์ที่เกิดจากหลักทรัพย์อ้างอิง
- ตราสารหนี้ในตลาดตราสารหนี้ (Bond Electronic Exchange หรือ BEX) ได้แก่ พันธบัตรรัฐบาล และหุ้นกู้เอกชน
- ตราสารอนุพันธ์ในตลาดสัญญาซื้อขายล่วงหน้า (The Thailand Futures Exchange หรือ TFEX) ได้แก่ ฟิวเจอร์ส (futures) ออปชัน (options) และออปชันบนสัญญาฟิวเจอร์ส (options on futures) ของสินทรัพย์อ้างอิงประเภทต่าง ๆ ดังนี้
  - อ้างอิงกับตราสารทุน ได้แก่ ดัชนีราคาหลักทรัพย์ หลักทรัพย์
  - อ้างอิงกับตราสารหนี้ ได้แก่ พันธบัตรรัฐบาล อัตราดอกเบี้ย
  - อ้างอิงกับสินค้าโภคภัณฑ์ ได้แก่ โลหะมีค่า โลหะพื้นฐาน พลังงาน
  - อ้างอิงกับราคา ดัชนีราคาอื่น ๆ ได้แก่ อัตราแลกเปลี่ยน ค่าร่อนเครดิต ดัชนีสินค้าโภคภัณฑ์

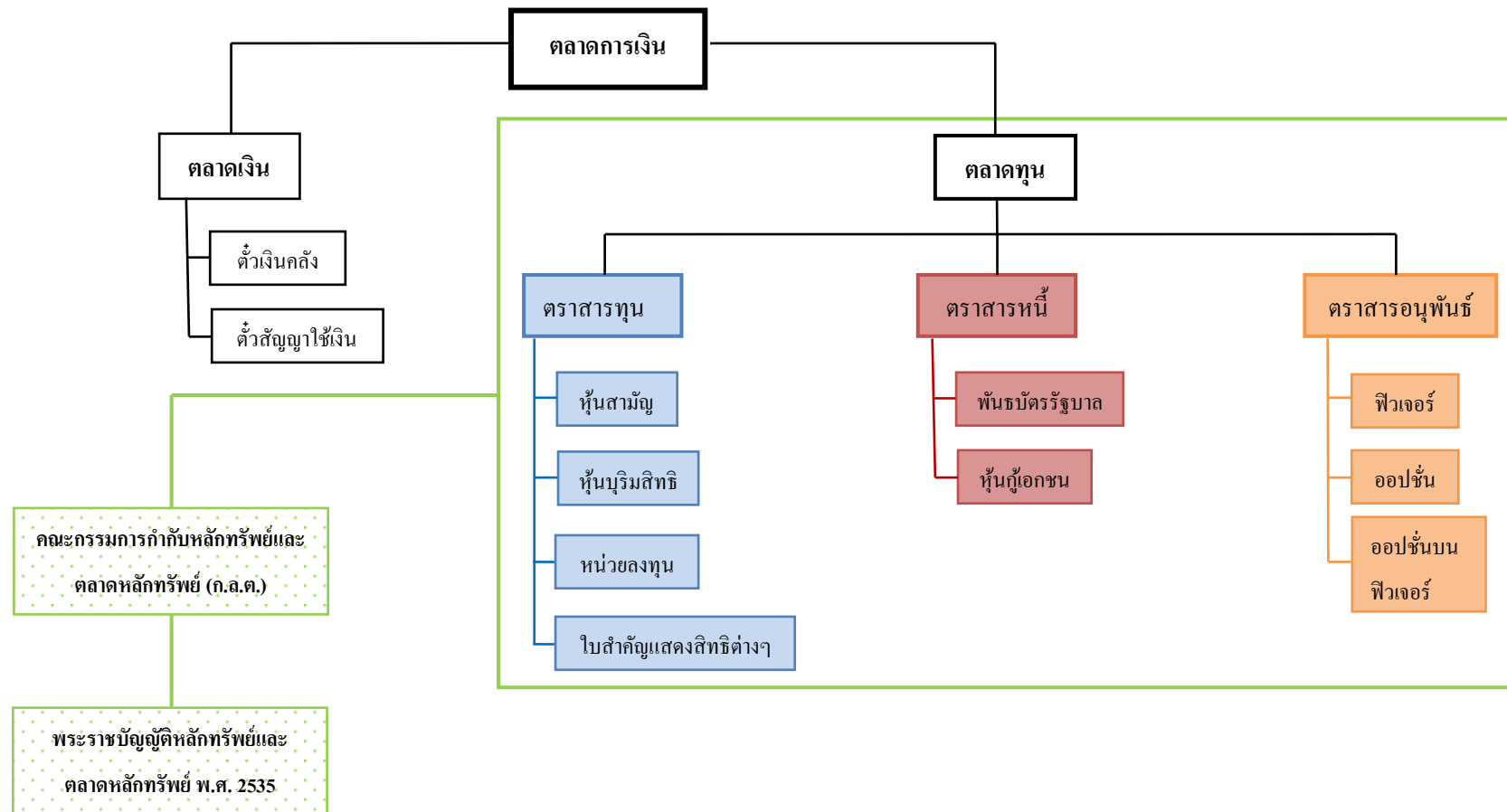
โดยมีสำนักงานคณะกรรมการ ก.ล.ต. ซึ่งจัดตั้งขึ้นตามพระราชบัญญัติหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ พ.ศ. 2535 เป็นผู้กำกับดูแลการออกหลักทรัพย์และการซื้อขายหลักทรัพย์ (ดังภาพที่ 1)

ส่วนเรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์นั้นครอบคลุมเนื้อหาตามพระราชบัญญัติหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ พ.ศ. 2535 ในหมวด 8 ส่วนที่ 1 การป้องกันการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์ มาตรา 238-244 (ดังภาพที่ 2) ซึ่งแบ่งเป็น 3 กลุ่ม ได้แก่

- การสร้างข่าวต่างๆ
- การใช้ข้อมูลภายใน
- การซื้อขายหลักทรัพย์โดยการอำพราง

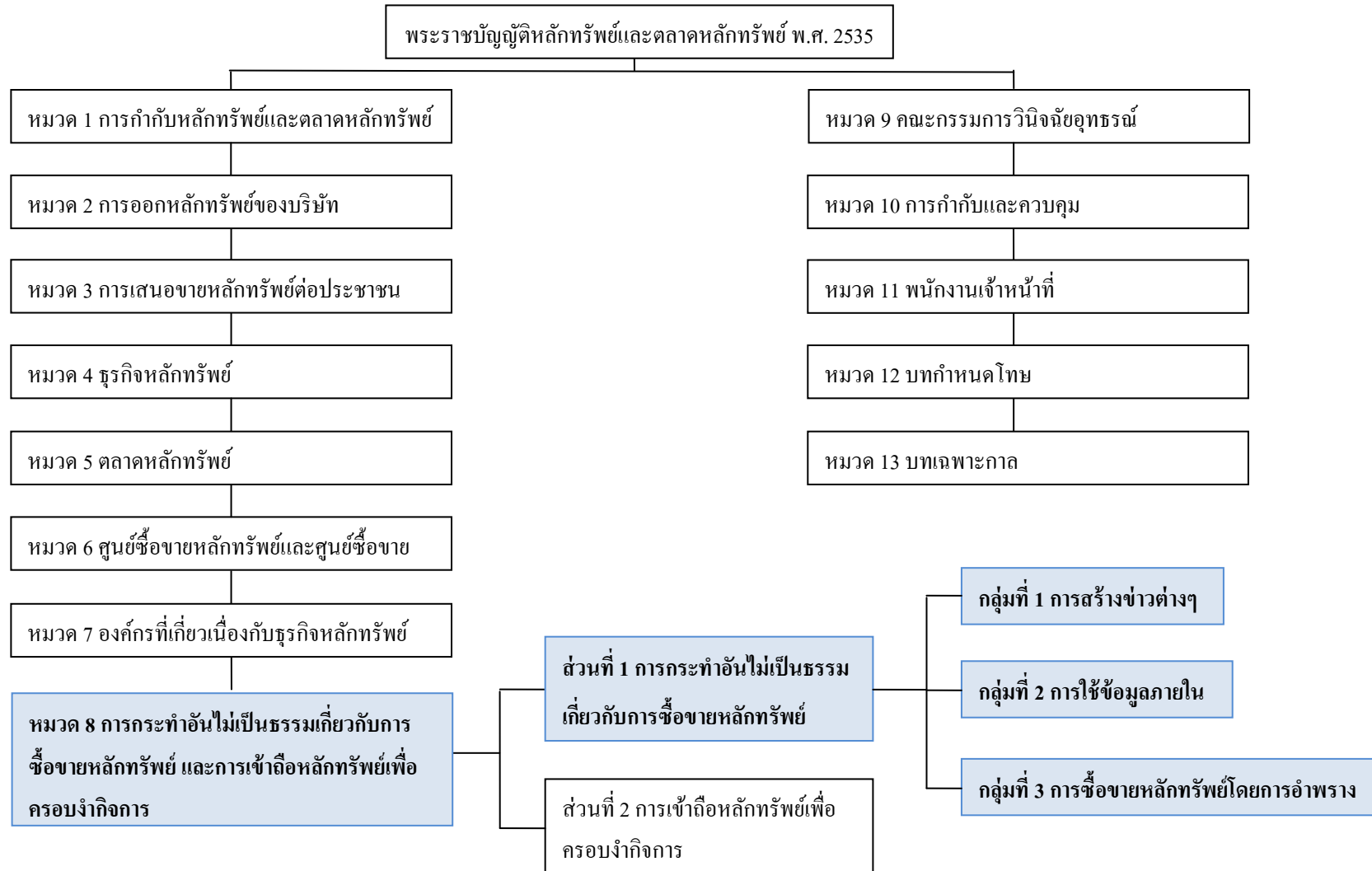
สำหรับคลังข้อมูลที่น่ามาใช้เป็นคลังข้อมูลเฉพาะด้านภาษาเดียวคือภาษาอังกฤษ โดยการรวบรวมหนังสือเรียน คู่มือเกี่ยวกับกฎหมายหลักทรัพย์ เว็บไซต์ของหน่วยงานราชการ เช่น สำนักงานคณะกรรมการ ก.ล.ต. และตลาดหลักทรัพย์ของประเทศต่างๆ รวมทั้งสำนักข่าวด้านการเงินการลงทุน สำนักงานกฎหมาย และเว็บไซต์ที่ให้ความรู้ด้านการเงินการลงทุน เป็นต้น

ภาพที่ 1 แสดงขอบเขตของ “หลักทรัพย์” ที่ศึกษาในประมวลศัพท์ครั้งนี้



หมายเหตุ: ข้อมูลจากเว็บไซต์ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย (<http://www.set.or.th/>) และเว็บไซต์ศูนย์ส่งเสริมการพัฒนาความรู้ตลาดทุน (<http://www.tsi-thailand.org/>)

## ภาพที่ 2 แสดงขอบเขตหัวข้อที่ทำการศึกษา



## 1.5 ระเบียบวิธีวิจัย

การศึกษาและค้นคว้าข้อมูลเพื่อจัดทำประมวลศัพท์ในครั้งนี้มี 2 ทาง คือ

1. การศึกษาข้อมูลจากเอกสาร เช่น หนังสือกฎหมายหลักทรัพย์ เป็นต้น และสื่ออิเล็กทรอนิกส์ เช่น เว็บไซต์ของหน่วยงานที่เกี่ยวข้องทั้งในและต่างประเทศ เว็บไซต์ด้านการเงินการลงทุนและเว็บไซต์สำนักข่าวต่างประเทศ เป็นต้น เพื่อศึกษาให้เกิดความรู้ความเข้าใจ นำมาสร้างคลังข้อมูลและใช้เป็นแหล่งอ้างอิงในกระบวนการจัดทำประมวลศัพท์
2. การศึกษาข้อมูลจากบุคลากรที่มีความรู้และประสบการณ์จากหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง เพื่อขอคำปรึกษาและตรวจสอบความถูกต้องของประมวลศัพท์

## 1.6 ขั้นตอนการศึกษาวิจัย

1. ศึกษาทฤษฎีทางศัพท์วิทยาและกระบวนการจัดทำประมวลศัพท์
2. กำหนดหัวข้อ ขอบเขตการศึกษาวิจัย และกลุ่มผู้ใช้งาน
3. รวบรวมและศึกษาข้อมูลที่เกี่ยวข้องทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษ เพื่อนำมาสร้างคลังข้อมูลและใช้เป็นแหล่งอ้างอิงในการสร้างคำนิยามและศัพท์เทียบเคียงในภาษาไทย
4. สร้างคลังข้อมูลภาษาอังกฤษ โดยเก็บข้อมูลในรูปแบบไฟล์สกุล .txt และดึงศัพท์โดยใช้โปรแกรม Antconc ร่วมกับเกณฑ์การพิจารณาศัพท์ตามทฤษฎีที่ได้ศึกษามา
5. สร้างมโนทัศน์สัมพันธ์จากชุดคำศัพท์ที่ได้
6. บันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น (extraction Records) และบันทึกข้อมูลศัพท์ (terminological records)
7. นำประมวลศัพท์ที่ได้เสนอให้ผู้เชี่ยวชาญตรวจสอบความถูกต้องและปรับปรุงแก้ไข
8. สรุปผลการศึกษา

## 1.7 ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

1. ได้ประมวลศัพท์เรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์ ซึ่งสามารถใช้เป็นทรัพยากรการแปล ช่วยให้ผู้แปลเข้าใจและสามารถเลือกใช้คำศัพท์ได้อย่างเหมาะสม
2. ได้ข้อมูลเบื้องต้นเรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์ เพื่อให้นักเรียน นักศึกษา ผู้ประกอบอาชีพที่เกี่ยวข้อง และบุคคลที่สนใจ สามารถนำไปใช้ในการศึกษาและการทำงาน

## บทที่ 2

### ทบทวนวรรณกรรม

ในบทนี้จะกล่าวถึงความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับศัพท์วิทยาซึ่งประกอบด้วยความหมาย ความเป็นมาและวิวัฒนาการ การกำหนดมาตรฐานทางศัพท์วิทยา ความแตกต่างระหว่างประมวลศัพท์และพจนานุกรมระเบียบวิธีการทำประมวลศัพท์ รวมถึงความรู้เรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์

#### 2.1 ความหมายของศัพท์วิทยา

Sager (1990: 2-4) อธิบายคำว่า terminology ไว้ 3 ความหมาย ได้แก่

1. ทฤษฎีศัพท์วิทยา คือแนวคิด ข้อโต้แย้งและข้อสรุปที่ใช้อธิบายความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์ (concept) และศัพท์ (term) ซึ่งเป็นพื้นฐานของการทำประมวลศัพท์
2. กระบวนการจัดทำประมวลศัพท์ คือแนวการปฏิบัติและระเบียบวิธีการรวบรวมข้อมูล อธิบายและนำเสนอศัพท์
3. ประมวลศัพท์ คือผลที่ได้จากกระบวนการจัดทำประมวลศัพท์ นั่นคือรายการศัพท์เฉพาะด้าน

ในปี ค.ศ. 1982 สมาคมศัพท์วิทยานานาชาติ (The International Association of Terminology) อธิบายไว้ว่า ศัพท์วิทยาเป็นการศึกษาและการใช้ระบบสัญลักษณ์และสัญลักษณ์ทางภาษา (linguistic signs) เพื่อสื่อสารในเรื่องความรู้ทางวิชาการหรือกิจกรรมในสาขาวิชาเฉพาะ มีรากฐานมาจากวิชาภาษาศาสตร์ แต่ศัพท์วิทยาเป็นสหสาขาวิชาที่ประยุกต์ใช้แนวคิดและวิธีการจากสาขาอื่น เช่น พจนานุกรม และนำเทคโนโลยีสารสนเทศมาใช้ด้วย

จึงสรุปได้ว่า ศัพท์วิทยา เป็นศาสตร์ที่เกี่ยวข้องกับการจัดการมโนทัศน์ต่างๆ ในสาขาวิชาเฉพาะ ให้สามารถสื่อสารได้อย่างถูกต้องและเข้าใจตรงกัน ด้วยการประยุกต์ใช้แนวคิดและหลักการจากหลากหลายสาขาวิชา คำว่าศัพท์วิทยามีความหมายครอบคลุมตั้งแต่ทฤษฎีที่อธิบายมโนทัศน์และศัพท์ กระบวนการทำประมวลศัพท์ ไปจนถึงรายการศัพท์ที่จะนำไปใช้งาน

#### 2.2 ความเป็นมาและวิวัฒนาการของศัพท์วิทยา

ในช่วงศตวรรษที่ 19 ความรู้และเทคโนโลยีเจริญก้าวหน้าอย่างรวดเร็ว มีการค้นพบและมีสิ่งประดิษฐ์ใหม่ๆ เกิดขึ้น ทั้งในศาสตร์แขนงเดิมอย่างฟิสิกส์หรือคณิตศาสตร์ และศาสตร์แขนงใหม่ๆ ทำให้มีมโนทัศน์และคำศัพท์ใหม่ๆ เกิดขึ้นมากมาย นิยามศัพท์ที่มีอยู่เดิมก็เปลี่ยนแปลงไป มโนทัศน์หนึ่งๆ อาจมีชื่อเรียกมากกว่าหนึ่งชื่อ ทำให้เกิดความสับสนและมีปัญหาในการสื่อสาร นอกจากนี้ การติดต่อทางการค้าระหว่างประเทศก็เป็นปัจจัยสำคัญผลักดันให้มีการจัดการกับชื่อเรียกต่างๆ ให้มีระบบมากยิ่งขึ้นและ



มีมาตรฐานเดียวกัน ศัพท์วิทยาจึงถือกำเนิดขึ้น เพื่อสร้างแนวทางการสร้างคำและนิยามให้แก่โน้ตศัพท์ต่างๆ ความพยายามที่จะสร้างมาตรฐานของศัพท์ในสาขาวิชาเฉพาะเกิดขึ้นครั้งแรก โดยคณะกรรมการระหว่างประเทศว่าด้วยเทคนิคไฟฟ้า (International Electrotechnical Commission, IEC) ในปี ค.ศ. 1906 และต่อมา ได้สร้างรายการศัพท์สาขาเทคนิคไฟฟ้าขึ้น เพื่อเป็นเอกสารอ้างอิงให้แก่ผู้เชี่ยวชาญสาขาดังกล่าว ในปี 1938 อย่างไรก็ตาม การพัฒนาครั้งสำคัญของศัพท์วิทยาเกิดขึ้นในปี 1931 เมื่อวิศวกรชาวออสเตรเลีย ชื่อ Eugen Wüster เผยแพร่วิทยานิพนธ์ระดับปริญญาเอก ซึ่งมีเนื้อหาเกี่ยวกับการรวบรวมข้อมูล ระเบียบวิธีการกำหนดมาตรฐานในการสร้างศัพท์ใหม่ และถือเป็นผลงานที่นักศัพท์วิทยารุ่นต่อๆ มายึดถือและนำมาพัฒนาต่อยอด Eugen Wüster จึงถือเป็นบิดาแห่งศัพท์วิทยาสมัยใหม่ และยังเป็นผู้ก่อตั้ง Vienna School of Terminology อีกด้วย ต่อมา หลังสงครามโลกครั้งที่ 2 ได้มีการจัดตั้งองค์การระหว่างประเทศว่าด้วยการมาตรฐาน (International Organization of Standardization) และจัดตั้งคณะกรรมการทางด้านเทคนิคสำหรับสาขาศัพท์วิทยาขึ้นในปี 1951 และได้ตีพิมพ์ ISO recommendation ด้านศัพท์วิทยาขึ้นในปี 1968 (Pearson, 1998: 9 และ Cabré, 1998: 7)

Auger (อ้างถึงใน Cabré 1998: 5) แบ่งศัพท์วิทยาสมัยใหม่ ออกเป็น 4 ยุค ได้แก่

1. ยุคเริ่มแรก ในปี ค.ศ. 1930-1960 เป็นการศึกษาการออกแบบระเบียบวิธีการสร้างศัพท์อย่างเป็นระบบ โดยทฤษฎีที่ใช้ศึกษาจะเป็นของ Wüster และ Lotte
2. ยุควางโครงสร้าง ในปี ค.ศ. 1960-1975 เป็นช่วงที่สำคัญที่สุด เนื่องจากมีการใช้คอมพิวเตอร์ และมีการทำคลังข้อมูลขึ้นเป็นครั้งแรก อีกทั้งยังเกิดความร่วมมือระหว่างองค์กรต่างๆ เพื่อสร้างหลักเกณฑ์ในการจัดทำประมวลศัพท์ด้วย
3. ยุครุ่งเรือง ในปี ค.ศ. 1975-1985 เป็นช่วงที่หลายประเทศให้ความสำคัญกับการวางแผนทางภาษา ศัพท์วิทยาจึงมีบทบาทเพิ่มขึ้นตามไปด้วย
4. ยุคขยายตัว ในปี ค.ศ. 1985-ปัจจุบัน ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศในด้านต่างๆ ทำให้ภาษาเชื่อมโยงกันมากขึ้น นอกจากนี้ ความเจริญก้าวหน้าของวิทยาศาสตร์คอมพิวเตอร์ ช่วยให้นักศัพท์วิทยาสามารถใช้คอมพิวเตอร์เป็นเครื่องมือค้นหาและจัดเก็บข้อมูลได้มีประสิทธิภาพมากขึ้น

## 2.3 ทฤษฎีศัพท์วิทยา

ในช่วงทศวรรษที่ 1930 มีนักวิชาการหลายกลุ่มได้ศึกษางานของ Wüster และนำไปพัฒนาต่อยอดเป็นแนวคิดต่างๆ (Cabré 1998: 7-8) ดังนี้

1. สำนักออสเตรีย (The Austrian School) มองว่าศัพท์วิทยาเป็นสหสาขาวิชาที่มีความเกี่ยวข้องกับศาสตร์เฉพาะด้าน แต่ก็เป็นอิสระจากสาขาอื่น เน้นการศึกษามโนทัศน์ และความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์กับศัพท์

2. สำนักโซเวียต (The Soviet School) มุ่งเน้นการศึกษาศัพท์วิทยาทางด้านปรัชญา ให้ความสนใจในเรื่องการแบ่งระบบมโนทัศน์และการจัดโครงสร้างองค์ความรู้

3. สำนักเชค (The Czech School) มองว่าศัพท์วิทยาเป็นส่วนหนึ่งของภาษาศาสตร์ ศัพท์เป็นองค์ประกอบย่อยของคำในภาษาหนึ่งๆ และภาษาเฉพาะ (special language) เป็นระบบรองที่อยู่ภายใต้ภาษาทั่วไป (general language)

## 2.4 ความแตกต่างระหว่างประมวลศัพท์และพจนานุกรม

Cabré (1988 : 112-113) แสดงให้เห็นว่าคำและศัพท์แตกต่างกันในแง่จุดประสงค์การนำไปใช้ การปรากฏในหัวข้อ บริบท และสถานการณ์การสื่อสารต่างๆ รวมทั้งกลุ่มผู้ใช้งาน ซึ่งสามารถสรุปได้ดังตาราง

ตารางแสดงความแตกต่างระหว่างคำและศัพท์

	คำ (word)	ศัพท์ (term)
วัตถุประสงค์หลัก	เพื่อบอกข้อมูล แสดงความรู้สึก ฯลฯ	เพื่ออ้างอิง
หัวข้อ	ทั่วไปในชีวิตประจำวัน	เฉพาะเจาะจง
ผู้ใช้งาน	บุคคลทั่วไป	ผู้เชี่ยวชาญสาขาต่างๆ
สถานการณ์การสื่อสาร	ใช้ในสถานการณ์ที่หลากหลาย	ใช้ในวงวิชาการในสาขานั้น
บริบท	ทั่วไป	ทางเทคนิค และเป็นวิชาการมากกว่า

พจนานุกรมเป็นผลิตภัณฑ์ทางภาษาที่รวบรวมชุดคำศัพท์หรือหน่วยภาษาอื่นๆ แบ่งออกเป็น 2 ประเภทใหญ่ๆ คือ พจนานุกรมทั่วไป และพจนานุกรมเฉพาะด้าน (Cabré, 1998: 30-31) โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อเป็นแหล่งอ้างอิงความหมายและเสนอวิธีการนำไปใช้ในสถานการณ์ต่างๆ ขณะที่ประมวลศัพท์เป็นการรวบรวมคำศัพท์ในสาขาวิชาเฉพาะ เพื่อเป็นแหล่งอ้างอิงชื่อเรียกและแสดงความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์ต่างๆ ในสาขาวิชานั้น

Wüster (อ้างถึงใน Cabré, 1998: 33-36) ได้อธิบายว่าพจนานุกรม (lexicology) และศัพท์วิทยา (terminology) นั้น เสนอวิธีการสร้างคลังคำศัพท์แตกต่างกันคือ ศัพท์วิทยาจะเริ่มศึกษาจากมโนทัศน์ โดยมองว่ามโนทัศน์นั้นสามารถอยู่ได้ใดๆ อย่างอิสระ ไม่ขึ้นกับชื่อเรียกหรือสัญลักษณ์ทางภาษา จากนั้นจึงอธิบายความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์ แล้วหาชื่อเรียก (designation) ที่เฉพาะเจาะจง และกำหนดนิยามที่มีรายละเอียดมากพอที่จะแสดงถึงความสัมพันธ์และความแตกต่างของศัพท์ได้อย่างชัดเจน ส่วนพจนานุกรมเริ่มศึกษาจากคำหรือชื่อเรียก แล้วจึงไปหาความหมายมารองรับ เนื่องจากมองว่าคำเป็นส่วนหนึ่งของบริบท จึงอธิบายไวยากรณ์และวิธีการใช้งานในบริบทต่างๆ ไปด้วย ดังนั้น แม้ว่าทั้งการทำพจนานุกรมและ

ประมวลศัพท์จะมีลักษณะใกล้เคียงกันในแง่ที่เป็นการจัดการคำและเกี่ยวข้องกับการรวบรวมคำศัพท์เหมือนกัน แต่ก็แตกต่างกันในแง่ต่างๆ ดังนี้

### 1. ขอบเขต

พจนานุกรมศัพท์ทั้งหมดของภาษา มีขอบเขตกว้างกว่า และครอบคลุมถึงศัพท์เฉพาะสาขา พร้อมทั้งอธิบายวิธีการใช้งานในสถานการณ์ต่างๆ ด้วย ขณะที่ศัพท์พจนานุกรมศัพท์เฉพาะสาขาวิชาหนึ่งๆ เช่น ฟิสิกส์ ชีววิทยา หรือกิจกรรมหนึ่งๆ เช่น ธุรกิจ กีฬา เท่านั้น

### 2. หน่วยพื้นฐาน

พจนานุกรมศัพท์คำ (word) ซึ่งเป็นหน่วยภาษาที่อธิบายลักษณะทางภาษาอย่างเป็นระบบ มักมีทั้งคำนาม กริยา คำคุณศัพท์ หรือคำวิเศษณ์ เป็นต้น ส่วนศัพท์พจนานุกรมศัพท์ (term) ซึ่งเป็นหน่วยภาษาที่อธิบายลักษณะทางภาษาที่ใช้ในขอบเขตที่เฉพาะเจาะจง ส่วนใหญ่เป็นคำนาม

### 3. วัตถุประสงค์

การทำพจนานุกรมทั่วไปเพื่อกำหนดหน่วยคำและแสดงวิธีการนำไปใช้ ขณะที่ประมวลศัพท์จะให้ข้อมูลเกี่ยวกับมโนทัศน์ ความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์ต่างๆ ในสาขาวิชานั้น เพื่อให้นิยามและกำหนดชื่อเรียก

### 4. ระเบียบวิธี

พจนานุกรมจะตั้งสมมติฐานทางทฤษฎีและวิเคราะห์ตัวอย่างการใช้งานในบริบทต่างๆ ของผู้พูด เพื่ออธิบายความหมายและวิธีการใช้ ส่วนศัพท์พจนานุกรมเริ่มจากการกำหนดมโนทัศน์ แล้วกำหนดศัพท์และนิยามโดยไม่คำนึงถึงบริบทในการใช้ศัพท์นั้น

ขณะที่ Sager (1990: 19-20) เสนอว่าหน่วยทางภาษาที่มีความหมายเฉพาะ (special reference) ในสาขาวิชาใดวิชาหนึ่งเรียกว่า terms ในสาขานั้นและรวมกันได้เป็นประมวลศัพท์ terminology ส่วนหน่วยทางภาษาที่มีความหมายทั่วไปในหลายสาขาวิชา เรียกว่า word และรวมกันเป็น vocabulary ขณะที่หน่วยภาษาบางตัวอาจเป็นทั้ง word และ term

## 2.5 การกำหนดมาตรฐานทางศัพท์วิทยา

Cabré (1998: 199-200) การกำหนดมาตรฐานทางศัพท์วิทยามีบทบาทสำคัญในการกำหนดศัพท์ให้กับสินค้าในอุตสาหกรรมหรือพาณิชย์กรรม และการแสดงแนวคิดใหม่ของนักวิชาการ โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อช่วยสื่อสารในสาขาวิชาเฉพาะต่างๆ ดังนั้น ผู้เชี่ยวชาญในสาขานั้นๆ จึงต้องเข้ามาเกี่ยวข้องในฐานะที่เป็นผู้ใช้งานศัพท์นั้นจริงๆ

Auger (1984) อ้างถึงใน Cabré (1998: 199) ว่าการกำหนดมาตรฐานทางศัพท์วิทยาอาจหมายถึงการสร้างรูปแบบภาษาด้วยตัวภาษาเอง หรือให้องค์กรที่เหมาะสมแทรกแซง เพื่อใช้อ้างอิงและนำไปใช้ โดยการกำหนดมาตรฐานทางศัพท์วิทยา มีความหมายอย่างน้อย 3 ประการ ได้แก่

1. การกำหนดมาตรฐานในระดับองค์กร (institutional standardization) เป็นกระบวนการที่องค์กรเป็นผู้กำหนดชื่อเรียกมโนทัศน์

2. การกำหนดมาตรฐานในระดับนานาชาติ (international standardization) เป็นกระบวนการที่องค์กรระดับนานาชาติเป็นผู้กำหนดคุณสมบัติหรือเงื่อนไขและกำหนดศัพท์ที่เหมาะสมให้แก่ผลิตภัณฑ์หนึ่งๆ

3. การกำหนดมาตรฐานโดยไม่แทรกแซง (non-interventionist standardization) เป็นกระบวนการที่เกิดขึ้นเองในระบบศัพท์วิทยา ด้วยการเลือกใช้ศัพท์ของผู้ใช้งานจริง

## 2.6 ระเบียบวิธีการทำประมวลศัพท์

Cabré (1988: 129-150) เสนอว่า กระบวนการทำประมวลศัพท์สามารถแบ่งตามประเภทต่างๆ ตามจำนวนภาษา และวิธีการสืบค้นข้อมูล ได้ดังนี้

### 1. การทำประมวลศัพท์เป็นระบบ (systematic search)

วิธีนี้จะศึกษาครอบคลุมศัพท์ทั้งหมดในสาขาวิชานั้น แบ่งได้เป็น การทำประมวลศัพท์เป็นระบบภาษาเดียว (systematic monolingual search) และการทำประมวลศัพท์เป็นระบบแบบเฉพาะกิจ (systematic multilingual search)

สำหรับการทำประมวลศัพท์ในครั้งนี้จะใช้วิธี systematic monolingual search ซึ่งเป็นการรวบรวมศัพท์ของสาขาวิชาหนึ่งจากคลังข้อมูลภาษาเดียว ประกอบด้วย 6 ขั้นตอน ดังนี้

1) การกำหนดกรอบของงาน ได้แก่ หัวข้อ ขอบเขตของศัพท์และมโนทัศน์ที่จะทำ การกำหนดวัตถุประสงค์ในการทำประมวลศัพท์ เช่น เพื่อรวบรวมศัพท์ที่มีอยู่ในสาขานั้น เพื่อนำเสนอหรือสร้างมาตรฐานเพื่อให้ใช้ศัพท์ดังกล่าว กำหนดกลุ่มผู้ใช้งานเพื่อเลือกคลังข้อมูลที่มีสถานการณ์การสื่อสารที่เหมาะสมและมีความหลากหลายของข้อมูลเพียงพอ รวมทั้งกำหนดขอบเขตของงาน เช่น ระบุระยะเวลาการทำงาน บุคคลที่เกี่ยวข้อง แหล่งข้อมูล หรือปริมาณข้อมูล เป็นต้น

2) การเตรียมงาน เป็นการรวบรวมข้อมูลในเรื่องดังกล่าวและเอกสารที่เกี่ยวข้อง ศึกษาข้อมูลจากเอกสารและหาผู้เชี่ยวชาญที่จะช่วยตรวจสอบว่ามีความเข้าใจถูกต้องหรือไม่และช่วยให้คำปรึกษาระหว่างการหาข้อมูล ต่อมาสร้างระบบมโนทัศน์ จัดกลุ่มความเกี่ยวข้องกัน

3) การเตรียมประมวลศัพท์ จะเป็นการดึงศัพท์ โดยเลือกด้วยทบางส่วนและศัพท์จากคลังข้อมูลเข้ามาทำประมวลศัพท์ จากนั้นจึงเขียนบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้นและบันทึกข้อมูลศัพท์

4) การส่งงาน โดยการเตรียมเอกสารเพื่อจัดส่งให้ผู้ใช้งาน

5) การตรวจสอบ โดยนักศัพท์วิทยาและผู้เชี่ยวชาญในสาขานั้น

6) การจัดการแก้ไขปัญหาที่พบ เช่น ยังขาดสมมูลภาพ มโนทัศน์ไม่ชัดเจน เป็นต้น

2. การทำประมวลศัพท์เฉพาะกิจ (ad hoc search) จะศึกษาศัพท์หรือกลุ่มศัพท์เล็กๆ ของสาขาวิชาหนึ่งหรือกลุ่มศัพท์จากหลายสาขาวิชา โดยมุ่งเน้นเพื่อตอบคำถามเท่านั้น ไม่ได้ครอบคลุมถึงศัพท์ทั้งหมด แบ่งเป็นการทำประมวลศัพท์เฉพาะกิจแบบภาษาเดียว (ad hoc monolingual search) และการทำประมวลศัพท์เฉพาะกิจแบบหลายภาษา (ad hoc multilingual search)

การทำประมวลศัพท์เฉพาะกิจ ประกอบด้วยขั้นตอน ดังนี้

- 1) การตั้งคำถาม โดยการกำหนดปัญหาที่ต้องการศึกษา
- 2) การรวบรวมข้อมูล เป็นการสืบค้นและรวบรวมข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับปัญหาที่ต้องการวิจัย

ด้วยการสืบค้นทางเอกสารหรือสอบถามจากผู้เชี่ยวชาญ

3) การเสนอคำตอบ เป็นการวิเคราะห์และสังเคราะห์ข้อมูลที่ได้ เพื่อเสนอทางแก้ไขปัญหา โดยเสนอคำศัพท์ ผลการวิเคราะห์ทางภาษาศาสตร์ และกำหนดนิยาม เป็นต้น

## 2.7 ศัพทวิทยากับการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์

การลงทุนในหลักทรัพย์ มีความจำเป็นอย่างยิ่งที่ผู้ลงทุนและบุคคลที่เกี่ยวข้องจะต้องมีความรู้เกี่ยวกับกฎหมายที่ควบคุมดูแลให้กระบวนการต่างๆ เป็นไปอย่างยุติธรรมและโปร่งใสต่อทุกฝ่าย เพื่อให้ทราบถึงสิ่งที่แต่ละฝ่ายควรปฏิบัติ และการกระทำหรือพฤติกรรมใดที่ไม่ถูกต้องเหมาะสม รวมทั้งเพื่อให้ทราบถึงสิทธิที่แต่ละฝ่ายได้รับการคุ้มครองจากกฎหมายที่บัญญัติไว้ ดังนั้น เรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์จึงมีความสำคัญ อย่างไรก็ตาม ในประเทศไทย คำศัพท์ในเรื่องนี้บางส่วน ยังไม่มีการรวบรวมหรือกำหนดชื่อเรียกและนิยามอย่างชัดเจน จึงสังเกตเห็นถึงความจำเป็นในการจัดทำประมวลศัพท์ครั้งนี้

## 2.8 ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์

### 2.8.1 ข้อมูลเบื้องต้นเกี่ยวกับตลาดทุนไทย

ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย (ตลาดหลักทรัพย์ฯ) จัดตั้งขึ้นเมื่อวันที่ 30 เมษายน พ.ศ. 2518 ภายใต้พระราชบัญญัติหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ พ.ศ. 2535 (พรบ.หลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ฯ) เพื่อเป็นแหล่งการออมและการลงทุนให้แก่ประชาชน ทำหน้าที่เป็นศูนย์กลางซื้อขายหลักทรัพย์จดทะเบียน ควบคุมดูแลและประสานงานระหว่างบริษัทหลักทรัพย์ซึ่งเป็นตัวแทนซื้อขายหลักทรัพย์และผู้ลงทุนทั่วไป รวมทั้งดำเนินการทางธุรกรรมต่างๆ เช่น การชำระราคา การรับฝากหลักทรัพย์ เป็นต้น ต่อมา ได้มีการจัดตั้งตลาดหลักทรัพย์ เอ็ม เอ ไอ (MAI) ขึ้นเมื่อวันที่ 21 มิถุนายน พ.ศ. 2542 เพื่อเป็นอีกหนึ่งช่องทางในการระดมเงินทุนสำหรับบริษัทขนาดกลาง มีการจัดตั้งตลาดตราสารหนี้ (BEX) ขึ้นเมื่อวันที่ 26 พฤศจิกายน พ.ศ. 2546 เพื่อเป็นศูนย์กลางการซื้อขายตราสารหนี้ และมีการจัดตั้งตลาดสัญญาซื้อขายล่วงหน้า (TFEX) ขึ้นเมื่อวันที่ 17 พฤษภาคม 2547 ภายใต้พระราชบัญญัติสัญญา

ซื้อขายล่วงหน้า พ.ศ. 2546 เพื่อเป็นศูนย์กลางการซื้อขายสัญญาซื้อขายล่วงหน้าหรืออนุพันธ์อัน ได้แก่ ฟิวเจอร์ส (futures) ออปชั่น (options) และออปชั่นบนสัญญาฟิวเจอร์ส (options on Futures) ของสินทรัพย์อ้างอิง

### ผู้ที่เกี่ยวข้องในตลาดหลักทรัพย์

#### 1. ผู้ลงทุน แบ่งออกเป็น

- ผู้ลงทุนบุคคลเป็นบุคคลที่ลงทุนในหลักทรัพย์โดยตรง
- ผู้ลงทุนสถาบันเป็นผู้ลงทุนในฐานะที่เป็นตัวแทนของบุคคลอื่น
- ผู้ลงทุนต่างประเทศ
- บัญชีโบรกเกอร์

#### 2. ผู้ออกหลักทรัพย์ ได้แก่ บริษัทเอกชน หน่วยงานของรัฐ ธนาคารแห่งประเทศไทย วาณิชธนกิจ เป็นต้น

#### 3. ตัวกลางทางการเงิน ได้แก่ บริษัทหลักทรัพย์ ที่ปรึกษาการลงทุน บริษัทจัดการเงินทุน รวมถึงธนาคารพาณิชย์ทั่วไปที่เป็นตัวแทนจำหน่ายหลักทรัพย์ด้วย

### 2.8.2 หน่วยงานที่มีหน้าที่กำกับดูแลตลาดทุน

#### ● สำนักงานคณะกรรมการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์

สำนักงานคณะกรรมการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ (ก.ล.ต.) ถือกำเนิดขึ้นภายใต้พระราชบัญญัติหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ พ.ศ. 2535 เมื่อวันที่ 16 พฤษภาคม พ.ศ. 2535 เป็นหน่วยงานหลักในการกำกับดูแลให้ตลาดทุนมีประสิทธิภาพ ยุติธรรม โปร่งใส และน่าเชื่อถือ โดยมีบทบาทด้านการกำกับดูแลและคุ้มครองผู้ลงทุน ดังนี้

- การเสนอขายหลักทรัพย์ให้แก่ประชาชน

ก.ล.ต. จะเป็นผู้พิจารณาคุณสมบัติของผู้ออกหลักทรัพย์ เช่น วัตถุประสงค์ของการนำเงินจากการออกหลักทรัพย์ไปใช้ โครงสร้างผู้ถือหุ้น รูปแบบและประเภทธุรกิจที่เป็นไปตามกฎหมาย เป็นต้น เพื่อทำการอนุมัติและกำหนดให้มีการเผยแพร่ข้อมูลที่จำเป็นแก่ผู้ลงทุน เช่น ผลการดำเนินงาน สถานะการเงิน แผนการขยายธุรกิจในอนาคต เป็นต้น รวมทั้งกำกับดูแลให้บริษัทปฏิบัติตามกฎเกณฑ์ที่กำหนด หลังจากหลักทรัพย์นั้นจดทะเบียนในตลาดหลักทรัพย์แล้ว

- การกำกับดูแลการซื้อขายในตลาดรอง

ก.ล.ต. มีหน้าที่กำกับดูแลการซื้อขาย ระบบการชำระราคาและการส่งมอบหลักทรัพย์ที่อยู่ในตลาดหลักทรัพย์ และมอบหมายให้ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทยเป็นผู้ติดตามและตรวจสอบความผิดปกติในการซื้อขายหลักทรัพย์เบื้องต้นและจัดส่งข้อมูลให้ ก.ล.ต. เป็นผู้ตรวจสอบและดำเนินคดีต่อไป

- การดูแลผู้ประกอบการธุรกิจเกี่ยวกับหลักทรัพย์และผู้ประกอบวิชาชีพ

ก.ล.ต. เป็นผู้ออกใบอนุญาตประกอบธุรกิจและกำกับดูแลการปฏิบัติงานให้แก่ธุรกิจหลักทรัพย์ต่างๆ ได้แก่ บริษัทหลักทรัพย์ บริษัทหลักทรัพย์จัดการกองทุน และตัวแทนซื้อขายสัญญาซื้อขาย เพื่อให้แน่ใจว่าธุรกิจ

นั้นมีความมั่นคง เชื่อถือได้ และเพื่อให้ผู้ลงทุนได้รับบริการและคำแนะนำที่เหมาะสม นอกจากนี้ ก.ล.ต. ยังเป็นผู้ให้ความเห็นชอบและกำหนดหลักเกณฑ์ในการปฏิบัติหน้าที่ให้แก่ผู้ประกอบการวิชาชีพในตลาดทุน เช่น ที่ปรึกษาทางการเงิน บริษัทนายหน้าค้าหลักทรัพย์ ผู้สอบบัญชี เป็นต้น เพื่อเป็นการคุ้มครองผู้ลงทุน

นอกจากนี้ ก.ล.ต. ยังมีหน้าที่พัฒนาตลาดทุนไทย โดยการพัฒนาตลาดหลักทรัพย์ฯ รวมทั้งผู้ประกอบการธุรกิจที่เกี่ยวข้อง เพื่อให้มีการดำเนินงานที่มีประสิทธิภาพมากขึ้น การพัฒนาผลิตภัณฑ์ทางการเงินให้มีความหลากหลาย เพื่อเพิ่มทางเลือกให้แก่ผู้ลงทุน การให้ความรู้ความเข้าใจด้านการลงทุน และสิทธิที่ผู้ลงทุนได้รับ รวมทั้งการดูแลการเผยแพร่ข้อมูลข่าวสารที่ถูกต้องด้วย

#### ● ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย<sup>1</sup>

ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทยถือเป็นผู้สอดส่องดูแลการซื้อขายที่ผิดปกติเบื้องต้น ก่อนที่จะรายงานต่อสำนักงานคณะกรรมการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ ในกรณีที่เกิดเหตุการณ์ที่น่าสงสัย

การกำกับดูแลการซื้อขายหลักทรัพย์เป็นหนึ่งในหน้าที่สำคัญของตลาดหลักทรัพย์ฯ ประกอบด้วย

##### 1. ดูแลและสนับสนุนการเปิดเผยสารสนเทศของบริษัทจดทะเบียน

เนื่องจากข้อมูลข่าวสารเป็นปัจจัยสำคัญที่มีผลต่อการตัดสินใจลงทุนของผู้ลงทุน ดังนั้น ตลาดหลักทรัพย์ฯ จึงดำเนินการให้บริษัทจดทะเบียนมีการเปิดเผยข้อมูลสำคัญที่มีผลต่อการตัดสินใจซื้อขาย การปรับตัวของราคาและปริมาณการซื้อขายหลักทรัพย์ เพื่อให้ข้อมูลเหล่านั้นเผยแพร่เข้าสู่ตลาดได้อย่างถูกต้อง สมบูรณ์ และทันเวลา รวมถึงการชี้แจงข้อเท็จจริงในกรณีที่มีข่าวสารสำคัญหรือข่าวลือต่างๆ เพื่อป้องกันการใช้ข้อมูลภายในของบริษัท

##### 2. ติดตามภาวะการซื้อขายหลักทรัพย์

เพื่อให้เกิดการซื้อขายที่เป็นธรรม (fair trading) ตลาดหลักทรัพย์ฯ ทำงานร่วมกับสำนักงาน ก.ล.ต. และหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง ในการติดตามการซื้อขายหลักทรัพย์โดยเน้นการป้องกันไม่ให้เกิดการกระทำที่อาจเป็นการกระทำผิด เช่น การส่งคำสั่งซื้อขายไม่เหมาะสม การสร้างราคาหลักทรัพย์ เป็นต้น ตามกฎหมายที่เกี่ยวข้อง ได้แก่ พระราชบัญญัติหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ พ.ศ. 2535 พระราชบัญญัติสัญญาซื้อขายล่วงหน้า พ.ศ. 2546 และกฎหมายอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง

#### มาตรการกำกับดูแลการซื้อขายของตลาดหลักทรัพย์ฯ

1. มาตรการดูแลเกี่ยวกับการส่งคำสั่งซื้อขายไม่เหมาะสม โดยทางตลาดหลักทรัพย์ฯ ได้ให้ความรู้และสร้างความเข้าใจเกี่ยวกับแนวทางการส่งคำสั่งซื้อขาย และลักษณะการส่งคำสั่งซื้อขายไม่เหมาะสมให้กับผู้ที่เกี่ยวข้อง ทั้งบริษัทหลักทรัพย์ที่เป็นสมาชิก เจ้าหน้าที่ส่งคำสั่งซื้อขาย ผู้ติดต่อผู้ลงทุน และหน่วยงานกำกับ

<sup>1</sup> ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย, ตลาดการเงินและการลงทุนในหลักทรัพย์ (กรุงเทพฯ : ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย, 2556). หน้า 118-123

ดูแลของบริษัทหลักทรัพย์ (compliance) ได้ปฏิบัติตาม โดยหากพบคำสั่งที่ไม่เหมาะสม ตลาดหลักทรัพย์ จะดำเนินการลงโทษตามข้อบังคับ

2. มาตรการแจ้งเตือนผู้ลงทุนในกรณีที่พบความผิดปกติในการซื้อขายหลักทรัพย์ (trading alert) ในกรณีที่พบหลักทรัพย์ที่มีระดับราคาและปริมาณซื้อขายเปลี่ยนแปลงจากช่วงก่อนหน้าผิดปกติ เมื่อเปรียบเทียบกับปัจจัยพื้นฐาน ตลาดหลักทรัพย์ จะเปิดเผยรายชื่อหลักทรัพย์ที่มีความผิดปกติในการซื้อขาย (trading alert list) เป็นรายวัน ในช่วงเย็นหลังปิดตลาดหรือก่อนเปิดทำการซื้อขายวันถัดไป พร้อมกับข้อชี้แจงจากบริษัทจดทะเบียน

3. มาตรการกำหนดให้บริษัทหลักทรัพย์ที่เป็นสมาชิกดำเนินการให้ลูกค้าซื้อหลักทรัพย์ที่มีสภาพการซื้อขายที่มีการเก็งกำไรสูง ด้วยบัญชีเลขบาลานซ์ (cash balance) ซึ่งกำหนดให้ลูกค้าวางเงินสดเต็มจำนวนที่ต้องการซื้อ เพื่อลดความเสี่ยงในการลงทุนและลดความผันผวนของราคาหลักทรัพย์นั้น

4. มาตรการดำเนินการกรณีที่ตรวจสอบพบข้อเท็จจริงหรือหลักฐานว่าบุคคลหรือกลุ่มบุคคลหนึ่งมีพฤติกรรมการซื้อขายที่ไม่เหมาะสม ซึ่งส่งผลกระทบต่อเปลี่ยนแปลงของราคาหรือปริมาณซื้อขายหลักทรัพย์ โดยตลาดหลักทรัพย์ จะติดต่อไปยังบริษัทหลักทรัพย์เพื่อให้ดำเนินการดูแล กำกับการซื้อขายของบุคคลหรือกลุ่มบุคคลดังกล่าวอย่างเหมาะสม

#### เครื่องมือที่ใช้ในการตรวจสอบการซื้อขายหลักทรัพย์

ตลาดหลักทรัพย์ฯ ได้นำระบบ Scila Surveillance System ซึ่งเป็นระบบการตรวจสอบการซื้อขายแบบทันที (real time) ทั้งหุ้น ตราสารอนุพันธ์ สินค้าโภคภัณฑ์ และหลักทรัพย์อื่นๆ ประกอบด้วย 5 ส่วนสำคัญ ได้แก่

1. Market Summary เป็นการแปลงข้อมูลการซื้อขาย แสดงการเคลื่อนไหวของราคาและปริมาณการซื้อขายหลักทรัพย์ ให้อยู่ในรูปแบบกราฟ โดยสามารถแสดงรายละเอียดคำสั่งซื้อขายทั้งแบบทันที (real time) และย้อนหลัง (replay)
2. Alert เป็นการคัดกรองหลักทรัพย์ที่มีการซื้อขายผิดปกติ ทั้งราคาและปริมาณการซื้อขายของหลักทรัพย์ใดๆ เพื่อแจ้งเตือนให้เจ้าหน้าที่ทราบ
3. Replay เป็นการจำลองสภาพการซื้อขายย้อนหลังและขั้นตอนการส่งคำสั่งของผู้ต้องสงสัยในช่วงเวลาใดๆ เพื่อช่วยวิเคราะห์พฤติกรรมที่ไม่เหมาะสม
4. Report เป็นการสรุปรายละเอียดการซื้อขายหลักทรัพย์ต่างๆ เพื่อสามารถเรียกดูข้อมูลการซื้อขายย้อนหลังตามเงื่อนไขต่างๆ

#### ขั้นตอนการตรวจสอบการซื้อขายหลักทรัพย์

การตรวจสอบการซื้อขายหลักทรัพย์ของตลาดหลักทรัพย์ฯ แบ่งตามกรอบอำนาจหน้าที่ ความรับผิดชอบ เป็น 2 กรณี ได้แก่

1. การตรวจสอบการซื้อขายหลักทรัพย์ที่เข้าข่ายเป็นการกระทำความผิดที่เกี่ยวกับเกณฑ์ประกาศข้อบังคับของทางตลาดหลักทรัพย์ฯ เมื่อมีการตรวจพบพฤติกรรมการซื้อขายที่เข้าข่ายเป็นความผิด



เจ้าหน้าที่จะตรวจสอบรายการซื้อขายในช่วงเวลานั้น เพื่อรวบรวมข้อเท็จจริงและดำเนินการตรวจสอบไปยังหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง และพิจารณาโทษทางวินัยโดยตลาดหลักทรัพย์ฯ

2. การตรวจสอบการซื้อขายที่เข้าข่ายเป็นการกระทำความผิดตามข้อกฎหมายที่เกี่ยวข้อง เมื่อมีการตรวจพบพฤติกรรมการซื้อขายที่อาจเป็นความผิด ตลาดหลักทรัพย์ฯ จะเป็นผู้รวบรวมข้อเท็จจริงต่างๆ ที่เกี่ยวข้องและเป็นประโยชน์ หากพบว่ามีการกระทำความผิดตามข้อกฎหมายจะส่งเรื่องให้แก่สำนักงาน ก.ล.ต. ตรวจสอบและลงโทษต่อไป

### 2.8.3 กฎหมายหลักทรัพย์ในประเทศไทย

พระราชบัญญัติหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ พ.ศ. 2535 ประกาศใช้เมื่อวันที่ 16 พฤษภาคม พ.ศ.2535 เนื่องจากมีความต้องการรวบรวมกฎหมายที่เกี่ยวกับหลักทรัพย์ซึ่งก่อนหน้านี้อยู่ภายใต้กฎหมายหลายฉบับ เช่น พระราชบัญญัติบริษัทมหาชนจำกัด พ.ศ.2521 ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ เป็นต้น โดยมีหลายหน่วยงานเข้ามากำกับดูแลตลาดทุน ทำให้การดำเนินงานซ้ำซ้อน ไม่ต่อเนื่อง และไม่เป็นเอกภาพ จึงมีการประกาศใช้พระราชบัญญัติฉบับนี้ขึ้น พร้อมทั้งจัดตั้งองค์กรที่ทำหน้าที่กำกับดูแลตลาดทุน โดยเฉพาะ คือ สำนักงาน ก.ล.ต. โดยมีแม่แบบมาจากประเทศสหรัฐอเมริกา

พระราชบัญญัติหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ พ.ศ. 2535 ครอบคลุมเนื้อหาเกี่ยวกับการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ การออกหลักทรัพย์ของบริษัท การเสนอขายหลักทรัพย์แก่ประชาชน ธุรกิจหลักทรัพย์ การดำเนินงานของตลาดหลักทรัพย์ ศูนย์กลางการซื้อขายหลักทรัพย์และตราสารอนุพันธ์ องค์กรต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับการซื้อขายหลักทรัพย์ รวมทั้งการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์

### 2.8.4 การกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์<sup>2</sup>

ความผิดที่เกี่ยวข้องกับการซื้อขายหลักทรัพย์ ตามพรบ. หลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ฯ แบ่งเป็น 3 ประเภท ได้แก่

#### 1. การเผยแพร่ข้อมูลอันเป็นเท็จ

เป็นการบอกกล่าวข้อมูลที่บิดเบือนจากข้อเท็จจริงเกี่ยวกับฐานะการเงิน หรือผลการดำเนินงานของหลักทรัพย์จดทะเบียนหรือหลักทรัพย์ที่มีการซื้อขายในศูนย์ซื้อขายหลักทรัพย์ หรือข้อเท็จจริงที่ทำให้ผู้อื่นเข้าใจว่าราคาของหลักทรัพย์นั้นจะเพิ่มขึ้นหรือลดลง ซึ่งส่งผลกระทบต่อราคาหรือปริมาณการซื้อขายหลักทรัพย์นั้น โดยมีเจตนาให้ผู้อื่นเข้าใจผิด โดยการกระจายข่าวหรือข้อมูลที่ไม่ถูกต้องออกไปในวงกว้างผ่านการบอกปากต่อปาก การให้ข่าวผ่านสื่อต่างๆ รวมทั้งทางสื่อออนไลน์ทางอินเทอร์เน็ต หรืออาจเป็นการให้ข้อมูลที่ตลาดเคลื่อนกับบริษัทหลักทรัพย์หรือตลาดหลักทรัพย์ฯ เพื่อกระจายข้อมูลให้ผู้ลงทุน

<sup>2</sup> สุรเชษฐ ชีรวินิจ, กฎหมายหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์. (กรุงเทพฯ : รอแอล บางกอก คอนซัลแตนท์, 2547), หน้า 143-

ทั่วไป ทั้งนี้ ข้อมูลต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับหลักทรัพย์ ถือเป็นข้อมูลที่ผู้ลงทุนจะใช้ประกอบการตัดสินใจลงทุน ดังนั้น การทำให้ผู้อื่นเข้าใจผิดเกี่ยวกับข้อมูลเหล่านี้ ถือเป็นกระทำที่ไม่เป็นธรรมต่อผู้ลงทุน

ผู้กระทำความผิดประเภทนี้อาจเป็นบริษัทหลักทรัพย์ ผู้ดำเนินงานในบริษัทจดทะเบียนซื้อขายในตลาดหลักทรัพย์ เช่น กรรมการบริษัท ผู้จัดการ พนักงาน หรือผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอื่นๆ

## 2. การสร้างราคาหลักทรัพย์หรือการปั่นหุ้น

เป็นการสร้างสถานการณ์ให้ราคาหรือปริมาณการซื้อขายเปลี่ยนแปลงไปจากสภาวะปกติ ไม่เป็นไปตามอุปสงค์และอุปทานที่แท้จริง โดยไม่มีปัจจัยพื้นฐานหรือข้อเท็จจริงที่เชื่อถือได้มารองรับ ส่วนใหญ่จะกระทำกันเป็นกลุ่มบุคคล มีจุดประสงค์เพื่อให้ผู้อื่นเข้าใจผิดเกี่ยวกับการซื้อขาย หรือต้องการเรียกความสนใจจากผู้ลงทุนรายอื่น เป็นต้น

การสร้างราคาหลักทรัพย์โดยทั่วไปมักเริ่มจากการทยอยสะสมหุ้นในราคาต่ำ จากนั้นจึงเริ่มซื้อขายหุ้นให้มีปริมาณซื้อขายมากขึ้นผิดปกติและดันราคาให้สูงขึ้น เพื่อเรียกความสนใจจากผู้ลงทุนรายอื่นให้เข้ามาซื้อ ก่อนที่จะเริ่มขายทำกำไรหุ้นที่ซื้อมาในราคาต่ำและเทขายหุ้นทั้งหมด จนทำให้ราคาหุ้นตกลงมาพร้อมกับปริมาณการซื้อขายที่ลดลงตามไปด้วย

นอกจากนี้ยังมีลักษณะการซื้อขายอื่นๆ เช่น การส่งคำสั่งแบบจับคู่กันเอง การซื้อขายโดยบุคคลหรือกลุ่มบุคคลเดียวกันจะส่งคำสั่งผ่านบัญชีซื้อขายหลายๆ บัญชี การซื้อขายที่มีการตกลงราคาและปริมาณหลักทรัพย์ล่วงหน้า การส่งคำสั่งโดยเจตนาอำพรางให้ผู้อื่นหลงผิด เป็นต้น

## 3. การใช้ข้อมูลภายใน

เป็นการซื้อขายของบุคคลที่เข้าถึงข้อมูลสำคัญก่อนที่จะเปิดเผยต่อประชาชน ซึ่งอาจเป็นกรรมการบริษัท ผู้จัดการ ผู้ถือหุ้นรายใหญ่ พนักงานเอกชน เจ้าหน้าที่ของหน่วยงานรัฐ รวมถึงญาติพี่น้อง และบุคคลใกล้ชิด ข้อมูลเหล่านี้อาจเกี่ยวข้องกับผลการดำเนินงานของบริษัท การเข้าซื้อกิจการ หรือการออกหลักทรัพย์ใหม่ เป็นต้น การซื้อขายประเภทนี้ถือว่าไม่เป็นธรรมต่อผู้ลงทุนรายอื่น เนื่องจากผู้ลงทุนไม่ได้รับข้อมูลอย่างเท่าเทียมกัน

แนวโน้มพฤติกรรมในการกระทำความผิด<sup>3</sup> ได้แก่

<sup>3</sup> วิชัย สุวรรณประเสริฐ, “มาตรการป้องกันปราบปรามการปั่นหุ้นฯ,” วารสารศาลยุติธรรมปริทัศน์ (กุมภาพันธ์ 2552): 11-12.

1. มีแนวโน้มที่จะใช้วิธีการที่ซับซ้อนยิ่งขึ้น เช่น ใช้ตัวแทนเปิดบัญชีซื้อขายหลักทรัพย์หลายบัญชีจากสมาชิกหลักทรัพย์หลายแห่ง เพื่อให้เชื่อมโยงความสัมพันธ์ของตัวแทนที่เปิดบัญชีกับผู้รับผลประโยชน์ที่แท้จริงได้ และเพื่อป้องกันไม่ให้เจ้าหน้าที่ตรวจพบปริมาณการซื้อขายที่ผิดปกติ
2. ผู้กระทำผิดจะใช้เทคโนโลยีที่ทันสมัย ใช้สื่ออินเทอร์เน็ตในการติดต่อสื่อสาร การโอนเงิน หรือการเผยแพร่ข้อมูล เพื่อปิดบังตัวตนที่แท้จริง และตรวจสอบแหล่งที่มาของเงินได้ยากขึ้น
3. มีแนวโน้มที่จะร่วมกันกระทำเป็นกลุ่มบุคคล ในการกำหนดราคา การรวบรวมเงินทุน การสร้างราคาซื้อขาย การเผยแพร่ข้อมูล และการแบ่งผลกำไรขาดทุน
4. มีความเชื่อมโยงกับการทุจริตในตลาดเงิน หรือนำเงินที่ได้จากการกระทำผิดมาฟอกในตลาดทุน หรือนำผลประโยชน์ที่ได้จากการสร้างราคานั้นนำไปสนับสนุนการทำความผิดอื่น ๆ หรือการสร้างอิทธิพลทางการเมือง เป็นต้น

### บทที่ 3

#### คลังข้อมูลและการดึงศัพท์จากคลังข้อมูล

หลังจากศึกษาทฤษฎีศัพท์วิทยาและความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับตลาดทุนและการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์แล้ว ในบทนี้จะอธิบายถึงความหมายและประเภทของคลังข้อมูล หลักการคัดเลือกข้อมูลเพื่อนำมาจัดทำคลังข้อมูล การสร้างคลังข้อมูล รวมทั้งการดึงศัพท์จากคลังข้อมูล

#### 3.1 ความหมายของคลังข้อมูลภาษา

Sinclair (1994a:2 อ้างใน Pearson 1998 : 42) ให้นิยามของคำว่าคลังข้อมูล (corpora) ไว้ว่าเป็นการรวบรวมส่วนต่างๆ ของภาษา โดยคัดเลือกและเก็บข้อมูลตามหลักเกณฑ์ทางภาษาศาสตร์ เพื่อเป็นตัวอย่างภาษานั้น ขณะที่ Francis (1992 : 7 อ้างใน Pearson 1998 : 43) เสนอว่าเป็นการรวบรวมตัวบทที่ถือเป็นตัวแทนของภาษาหรือภาษาย่อย เพื่อทำการวิเคราะห์ทางภาษา

วิโรจน์ อรุณมานะกุล (2545) ให้ความหมายไว้ว่า “คลังข้อมูล (corpus) คือข้อมูลภาษาเขียนหรือภาษาพูดที่เป็นภาษาที่ใช้จริงซึ่งถูกรวบรวมขึ้นมาในปริมาณที่มากเพียงพอตามข้อกำหนดหรือเงื่อนไขที่กำหนดขึ้น เพื่อนำคลังข้อมูลนั้นมาใช้ประโยชน์ในการศึกษาเรื่องต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับภาษา”

ดังนั้น จึงสรุปได้ว่าคลังข้อมูลหมายถึงการเก็บรวบรวมตัวบทภาษาพูดหรือภาษาเขียนที่ใช้งานจริงซึ่งสามารถเป็นตัวแทนของภาษานั้นๆ ในปริมาณที่มากพอตามเงื่อนไข โดยมีเกณฑ์การคัดเลือกและจัดเก็บข้อมูลอย่างเป็นระบบ เพื่อนำมาวิเคราะห์ทางภาษาในด้านที่ต้องการศึกษา

#### 3.2 คลังข้อมูลภาษากับการจัดทำประมวลศัพท์

คลังข้อมูลภาษามีความสำคัญอย่างมากในการจัดทำประมวลศัพท์ เนื่องจากเป็นแหล่งข้อมูลเกี่ยวกับศัพท์ที่จะนำไปวิเคราะห์ในขั้นตอนต่อไป ทั้งการดึงศัพท์ การหาความสัมพันธ์ของมโนทัศน์ต่างๆ ในระบบการเขียนคำนิยาม และการสร้างคำเทียบเคียง ดังนั้น คลังข้อมูลที่ดีควรมาจากแหล่งข้อมูลที่น่าเชื่อถือเป็นตัวบทที่อยู่ในสถานการณ์การใช้ศัพท์นั้นจริง ที่มีความหลากหลาย ครอบคลุมเนื้อหาที่ต้องการศึกษา และมีปริมาณมากเพียงพอที่จะเป็นตัวแทนภาษาของหัวข้อที่ต้องการศึกษาได้ การจัดเก็บคลังข้อมูลส่วนใหญ่อยู่ในไฟล์สกุล .txt เพื่อนำไปประมวลและวิเคราะห์ด้วยโปรแกรมคอนคอแดนซ์ (concordance) ซึ่งเป็นโปรแกรมที่ใช้คำสถิติในการประมวลข้อมูล เพื่อค้นหาและจัดเรียงคำ พร้อมกับแสดงบริบทที่คำนั้นปรากฏอยู่ด้วย

คลังข้อมูลภาษาแบ่งเป็นประเภทต่างๆ ตามเกณฑ์ดังนี้

1. วัตถุประสงค์การใช้งาน แบ่งได้เป็นคลังข้อมูลภาษาทั่วไป (general corpora) เป็นการรวบรวมข้อมูลภาษาเพื่อใช้เป็นแหล่งอ้างอิงด้านคำศัพท์ ไวยากรณ์ และการใช้งาน โดยกำหนดสัดส่วน ข้อมูลจากแหล่งต่างๆ อย่างชัดเจนและจัดเก็บอย่างเป็นระบบ ส่วน คลังข้อมูลภาษาเฉพาะ (specialized corpora) เป็นการรวบรวมข้อมูลภาษาเพื่อศึกษาภาษาเฉพาะข้อมูลภาษาที่ต้องการศึกษา

2. ลักษณะข้อมูล แบ่งเป็นคลังข้อมูลภาษาเขียน ซึ่งได้รับความนิยมมากกว่า เนื่องจากรวบรวมได้ง่ายกว่าคลังข้อมูลภาษาพูดซึ่งต้องถอดเทปและบันทึกเก็บภาษาพูดเป็นคลังข้อมูล

3. รูปแบบการจัดเก็บ แบ่งเป็นคลังข้อมูลตัวบท (plain text) ที่เลือกเก็บเฉพาะข้อความเท่านั้น และคลังข้อมูลที่มีข้อมูลประกอบ (annotated text) ซึ่งมีคำอธิบายประกอบ เช่น ข้อมูลหมวดคำ ขอบเขตประโยค เป็นต้น

4. จำนวนภาษา แบ่งเป็นคลังข้อมูลภาษาเดียว (monolingual corpora) และคลังข้อมูลหลายภาษา (multilingual corpora) แบ่งเป็นคลังข้อมูลภาษาเทียบภาษา (comparable corpora) ซึ่งเป็นการรวบรวมตัวบทต่างภาษาเพื่อเปรียบเทียบความเหมือนและความต่างระหว่างภาษา และคลังข้อมูลเทียบบท (parallel corpora) เป็นการรวบรวมตัวบทต้นฉบับและฉบับแปล

สำหรับคลังข้อมูลที่ใช้ในประมวลศัพท์ครั้งนี้ เป็นการรวบรวมข้อมูลตัวบทภาษาอังกฤษที่เกี่ยวกับการกระทำอันไม่เป็นธรรมในการซื้อขายหลักทรัพย์ จึงเป็นคลังข้อมูลเฉพาะด้านภาษาเดียว โดยเก็บเฉพาะตัวบทที่เป็นข้อความเท่านั้น เพื่อใช้งานกับโปรแกรมคอนคอเดนซ์ได้

### 3.3 เกณฑ์การคัดเลือกข้อมูลเพื่อสร้างคลังข้อมูลภาษา

หลักการเลือกข้อมูลเพื่อนำมาสร้างคลังข้อมูลภาษาที่ Cabré (1998: 134) เสนอไว้ ได้แก่

1. เป็นตัวแทนของสาขาวิชาที่ศึกษาและควรเขียนโดยผู้เชี่ยวชาญในสาขานั้น
2. ทำให้คลังข้อมูลสมบูรณ์ ครอบคลุมเนื้อหาทั้งหมดในสาขาวิชาหรือหัวข้อที่ศึกษา
3. มีความทันสมัย
4. เป็นภาษาเดียวกับประมวลศัพท์ที่กำลังจัดทำ

Sager (1990 : 141-156) เสนอหลักเกณฑ์ในการเลือกตัวบทที่จะนำมาเป็นคลังข้อมูลเพื่อจัดทำประมวลศัพท์ ดังนี้

1. มีหลักเกณฑ์ในการเก็บข้อมูลที่ชัดเจน และต้องใช้เกณฑ์เดียวกันนี้ตลอดการเก็บข้อมูล
2. มีการอ้างอิงแหล่งที่มาของข้อมูลทั้งหมดอย่างถูกต้อง สมบูรณ์และชัดเจน
3. ระยะเวลาของข้อมูลอย่างชัดเจนเนื่องจากข้อจำกัดทางด้านเวลา การใช้ข้อมูลจึงมีความถูกต้องแม่นยำในระยะเวลาหนึ่งเท่านั้น

4. ไม่ใช่ข้อมูลจากพจนานุกรมที่มีอยู่แล้ว เพราะไม่ถือเป็นประมวลศัพท์
5. ใช้ตัวบทที่เป็นต้นฉบับ มิใช่ฉบับแปล เพื่อให้ได้ศัพท์จริงๆ ที่มีความถูกต้องที่สุด เนื่องจากไม่สามารถระบุได้ว่าศัพท์ที่ใช้ในฉบับแปลมีสมมูลภาพกับศัพท์จริงในต้นฉบับหรือไม่
6. เป็นตัวบทที่มีการใช้งานอยู่จริง หรืออยู่ในบริบทที่มีความน่าเชื่อถือในด้านเนื้อหา
7. เลือกบริบทที่เหมาะสมมาแสดงพฤติกรรมทางภาษาศาสตร์ของศัพท์ เพื่อให้ครอบคลุมตัวแปรทั้งหมดที่เกี่ยวข้อง

นอกจากนี้ สถานการณ์การสื่อสาร (communicative setting) ที่ต่างกันก็มีผู้สื่อสาร วัตถุประสงค์ ปริมาณศัพท์ที่พบ และข้อมูลเกี่ยวกับศัพท์แตกต่างกัน Pearson (1998: 35-40) เสนอว่า สถานการณ์การสื่อสาร แบ่งได้เป็น 4 ประเภท ดังนี้

#### 1. Expert-expert communication

การสื่อสารระหว่างผู้เชี่ยวชาญกันเอง สามารถสรุปได้ว่าทั้งผู้ส่งสารและผู้รับสารมีภาษาที่ใช้ร่วมกัน และมีความรู้ความเข้าใจในความหมายศัพท์หรือวลีที่ใช้ตรงกัน ซึ่งมีความหมายเฉพาะที่แตกต่างจากภาษาทั่วไปและเป็นศัพท์เฉพาะกลุ่มที่มีเอกลักษณ์ ดังนั้น ตัวบทประเภทนี้จะมีศัพท์เฉพาะมากที่สุด แต่มักไม่ปรากฏความหมายหรือนิยาม เนื่องจากอนุมานว่าผู้สื่อสารมีความรู้อยู่แล้ว ยกเว้นเมื่อต้องการให้นิยามใหม่ ตัวบทประเภทนี้มักพบในเอกสารประเภทหนังสือวิชาการ รายงานการวิจัย กฎหมายที่เกี่ยวข้อง หรือสัญญาต่างๆ เป็นต้น

#### 2. Expert to Initiates

การสื่อสารระหว่างผู้ที่อยู่ในสาขาวิชาเดียวกันแต่มีระดับความรู้ความเชี่ยวชาญไม่เท่ากัน เช่น วิศวกรกับช่างเทคนิค อาจารย์หมอกับหมอฝึกหัด เป็นต้น ตัวบทประเภทนี้จะมีการใช้ศัพท์เฉพาะและมีคำอธิบายเกี่ยวกับศัพท์ที่คิดว่าผู้รับสารอาจไม่ทราบหรือไม่เข้าใจเพียงพอ ดังนั้น ตัวบทประเภทนี้จึงมีความหนาแน่นของศัพท์น้อยกว่าประเภทแรก แต่จะมีคำอธิบายเพิ่มเติมหรือใช้ภาษาทั่วไปสอดแทรกเพื่อให้ผู้รับสารเข้าใจเนื้อหามากขึ้น

#### 3. Relative expert to uninitiated

การสื่อสารระหว่างผู้มีความรู้ในสาขาเฉพาะในระดับทั่วไปกับผู้รับสารที่มีความรู้ทั่วไปแต่ไม่ได้มีความเกี่ยวข้องกับสาขาวิชาเฉพาะเลย ทั้งในแง่ของการประกอบอาชีพและความสนใจส่วนตัว ตัวบทในสถานการณ์ประเภทนี้จึงมีศัพท์ปรากฏอยู่น้อย มีการอธิบายศัพท์ด้วยศัพท์เฉพาะง่ายๆ ที่คิดว่าผู้รับสารรู้จักคืออยู่แล้วร่วมกับภาษาทั่วไป พบในหนังสือพิมพ์ทั่วไป นิตยสาร เป็นต้น

#### 4. Teacher-pupil communication

การสื่อสารระหว่างผู้ส่งสารที่มีความรู้กับผู้รับสารที่ไม่มีความรู้ในสาขานั้นเลยแต่จำเป็นต้องรู้เพื่อศึกษาหรือใช้ในการทำงาน ตัวบทประเภทนี้จะปรากฏศัพท์ที่จำเป็นต้องทราบในสาขาวิชานั้น

มีคำอธิบายและนิยามอยู่มาก ใช้ภาษาทั่วไปที่เข้าใจง่าย ตัวบทประเภทนี้จะพบในหนังสือเรียน คู่มือเรียน คู่มือการใช้งานต่างๆ เป็นต้น

สำหรับการเลือกตัวบทที่เหมาะสมกับการนำมาทำประมวลศัพท์นั้น ควรเป็นตัวบทที่มีสถานการณ์การสื่อสารประเภท 1, 2 และ 4 ซึ่งใช้ศัพท์ที่ถูกต้องมากกว่าและเป็นแหล่งข้อมูลเชื่อถือได้ เป็นที่ยอมรับและมีการใช้งานจริง ขณะที่ตัวบทในสถานการณ์การสื่อสารประเภทที่ 3 นั้นมักจะใช้ภาษาทั่วไปแทนศัพท์เฉพาะกลุ่ม มีความกำกวม ไม่ชัดเจนและมีโอกาสเข้าใจผิดมาก จึงไม่ควรนำมาใช้

Cabré (1998: 116-129) แบ่งข้อมูลที่จำเป็นต้องใช้ในการทำประมวลศัพท์ออกเป็น 3 ประเภท ดังนี้

#### 1. เอกสารอ้างอิง (reference materials)

เป็นเอกสารที่ให้ข้อมูลเกี่ยวกับทฤษฎี หลักการ แนวปฏิบัติ และรายการอ้างอิงที่เกี่ยวกับสาขาที่กำลังศึกษา เพื่อช่วยเสริมสร้างความเข้าใจในเนื้อหาของสาขานั้นมากขึ้น เช่น หนังสือ คู่มือ พจนานุกรม เฉพาะด้าน สารานุกรม หรือความเห็นของผู้เชี่ยวชาญ เป็นต้น แบ่งออกเป็น 4 ประเภท ได้แก่

1) เอกสารเกี่ยวกับเอกสารอ้างอิง คือเอกสารที่เป็นแหล่งข้อมูลทุติยภูมิ เช่น บรรณานุกรม ฐานข้อมูลในสาขาวิชาเฉพาะ และข้อมูลจากสถาบันศัพทวิทยาหรือผู้เชี่ยวชาญ

2) เอกสารเกี่ยวกับสาขาวิชาเฉพาะ เช่น หนังสือ วารสารเฉพาะด้าน หรือผู้เชี่ยวชาญในสาขาวิชาเฉพาะ เพื่อให้เกิดความรู้ความเข้าใจในเนื้อหาของสาขาวิชาที่กำลังศึกษา

3) เอกสารเกี่ยวกับศัพท์ เช่น พจนานุกรม สารานุกรม หรือฐานข้อมูล เพื่อศึกษาเกี่ยวกับศัพท์นั้นๆ ว่ามีการใช้งานจริงหรือไม่ และศึกษาความหมายและวิธีการใช้งาน เป็นต้น

4) เอกสารเกี่ยวกับระเบียบวิธีวิจัยและการนำเสนอผลงาน เช่น คู่มือการจัดทำประมวลศัพท์ หรือเอกสารที่จัดทำโดยองค์กรระหว่างประเทศว่าด้วยมาตรฐาน หรือ ISO ที่เกี่ยวข้องกับศัพทวิทยา เพื่อศึกษาหลักการและกระบวนการทำประมวลศัพท์

#### 2. เอกสารเฉพาะสาขา (specific materials)

เป็นเอกสารทั้งภาษาเขียนและภาษาพูดที่มีศัพท์เฉพาะที่ผู้เชี่ยวชาญในสาขานั้นๆ ใช้ในการสื่อสาร โดยจะต้องมีคุณสมบัติต่างๆ ได้แก่ เอกสารเป็นตัวแทนของสาขาวิชานั้นได้ มีเนื้อหาสอดคล้องกับวัตถุประสงค์ของงานและขอบเขตของงาน ข้อมูลต้องทันสมัยและให้รายละเอียดชัดเจนเพียงพอที่จะนำมาดึงข้อมูล นอกจากนี้ยังต้องมีการอ้างอิงแหล่งข้อมูลหรือที่มาอย่างเหมาะสมด้วย

เอกสารเฉพาะสาขาที่ใช้ในการจัดทำประมวลศัพท์เรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์

#### 3. ข้อมูลสนับสนุน (support materials)

หมายถึงเอกสารที่จัดทำขึ้นระหว่างการประมวลศัพท์ เพื่อจัดการข้อมูลที่ได้จากการค้นคว้า สำหรับการทำประมวลศัพท์แบบเป็นระบบ มีเอกสารที่ต้องใช้ ได้แก่

1) บันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น (extraction record) เป็นบันทึกจัดทำขึ้นเพื่อรวบรวมศัพท์และข้อมูล ที่พบจากคลังข้อมูล ประกอบด้วยศัพท์ (entry) ประเภททางไวยากรณ์ (grammatical category) หมวดหมู่ ที่ศัพท์นั้นอยู่ (subject field) บริบทที่พบศัพท์นั้น (context) และแหล่งอ้างอิง (reference) เป็นต้น

2) บันทึกข้อมูลศัพท์ (terminological record) เป็นการบันทึกข้อมูลทั้งหมดเกี่ยวกับศัพท์จากบันทึก ข้อมูลศัพท์เบื้องต้นและจากการศึกษาค้นคว้าเพิ่มเติมจากแหล่งข้อมูลอื่นๆ บันทึกข้อมูลศัพท์มีรูปแบบ แตกต่างกันตามวัตถุประสงค์และการใช้งาน โดยทั่วไปจะประกอบด้วย ศัพท์ (entry term) ที่มา (source of term) ประเภททางไวยากรณ์ (grammatical category) หมวดหมู่ที่ศัพท์นั้นอยู่ (subject field) บริบทที่พบ ศัพท์นั้น (context) คำนิยาม (definition) ศัพท์เทียบเคียง (equivalent term)

3) บันทึกความสัมพันธ์ (correspondence record) ในกรณีที่เป็นการจัดทำคลังข้อมูลสองภาษาขึ้นไป จะเก็บบันทึกข้อมูลศัพท์แยกกัน จึงต้องสร้างบันทึกความสัมพันธ์เพื่อให้ทราบว่าศัพท์ในแต่ละภาษานั้นแสดงถึงมโนทัศน์เดียวกัน

4) บันทึกคำถาม (query record) ในกรณีที่เป็นการทำประมวลศัพท์เฉพาะกิจ จะทำบันทึกคำถามซึ่งเป็นวัตถุประสงค์ของการทำประมวลศัพท์ และคำตอบที่ได้จากการศึกษา

การทำประมวลศัพท์ครั้งนี้เป็นการทำประมวลศัพท์แบบเป็นระบบภาษาอังกฤษภาษาเดียว ข้อมูลสนับสนุนที่ต้องใช้จึงได้แก่ บันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น และบันทึกข้อมูลศัพท์

### 3.4 การสร้างคลังข้อมูลภาษา

Pearson (1998 : 50-62) เสนอว่าการสร้างคลังข้อมูลมีหลักการต่างๆ ที่ควรพิจารณา ดังนี้

1. ขนาดของคลังข้อมูล (size) โดยทั่วไปแล้ว คลังข้อมูลควรมีขนาดใหญ่ที่สุดเท่าที่จะทำได้ หากเป็นการศึกษาเกี่ยวกับภาษาศาสตร์ของภาษานั้นทั้งระบบ อย่างไรก็ตาม ในการศึกษาภาษาย่อย ขนาดของคลังข้อมูลอาจมีความสำคัญน้อยกว่า แต่คลังข้อมูลที่ได้นั้นจะต้องใช้เป็นตัวแทนของภาษาย่อยนั้นได้ด้วย ขนาดของคลังข้อมูลที่เหมาะสมขึ้นอยู่กับวัตถุประสงค์ในการนำคลังข้อมูลไปใช้ รวมทั้งหัวข้อเรื่องหรือประเภทของข้อมูลว่ามีความเฉพาะเจาะจงมากน้อยเพียงใด
2. ตัวบทควรเป็นภาษาเขียน (written text) โดยควรเก็บตัวบททั้งหมด หากนำข้อมูลมาจากหนังสือที่มีผู้เขียนคนเดียวหรือบทความงานวิจัย เพื่อให้ได้ข้อมูลที่จะใช้เขียนนิยามมากที่สุด เนื่องจากการอธิบายความหมายของศัพท์อาจแฝงตัวอยู่ในตัวบททั้งหมด
3. ตัวบทควรได้รับการตีพิมพ์ (published) กลุ่มหรือรายงานแล้ว เนื่องจากเป็นแหล่งข้อมูลที่มีความน่าเชื่อถือ
4. แหล่งที่มาของตัวบท (text origin) ต้องระบุว่าเป็นตัวบทที่สร้างขึ้น โดยคนๆ เดียว หรือเป็นตัวบทที่ทำร่วมกัน หรือสถาบันเป็นผู้จัดทำขึ้น



5. องค์ประกอบของตัวบท (constitution) หากตัวบทนั้นเขียนขึ้นโดยบุคคลคนเดียวก็ให้ถือว่าทั้งเล่มเป็นตัวบทเต็ม แต่หากแต่ละส่วนของหนังสือมีผู้เขียนหลายคน ก็ให้ถือว่าส่วนที่ผู้เขียนคนใดก็ถือเป็นตัวบทเต็ม
6. ผู้เขียน (author) ควรเป็นบุคคลหรือสถาบันที่มีความรู้ความเชี่ยวชาญในเรื่องดังกล่าว โดยพิจารณาได้จากประวัติทางการศึกษาหรือความน่าเชื่อถือของสถาบัน
7. ข้อเท็จจริง (factuality) ตัวบทต้องเสนอสิ่งที่เกิดขึ้นหรือมีอยู่จริง
8. ลักษณะเฉพาะวิชา (technicality) ต้องพิจารณาตัวบทนั้นเป็นการสื่อสารระหว่างผู้เขียนและผู้อ่านกลุ่มใด ตัวบทมีศัพท์หรือขนบที่เฉพาะเจาะจงมากแค่ไหน
9. กลุ่มผู้อ่าน (audience) จำเป็นต้องทราบว่าคุณผู้อ่านคือใคร มีความรู้ความเชี่ยวชาญในเรื่องนั้นมากน้อยเพียงไหน
10. วัตถุประสงค์ของตัวบท (intended outcome) ควรพิจารณาว่าตัวบทนั้นทำขึ้นเพื่ออะไร เช่น เพื่อให้ข้อมูลเพื่อใช้สอน หรือเพื่อเป็นมาตรฐานที่ใช้อธิบายศัพท์ เป็นต้น
11. สถานการณ์การสื่อสาร (setting) คลังข้อมูลที่ได้ควรมาจากตัวบทที่มีสถานการณ์การสื่อสารทั้ง 3 แบบ คือการสื่อสารระหว่างผู้เชี่ยวชาญ การสื่อสารระหว่างผู้ที่อยู่ในสาขาวิชาเดียวกันแต่มีระดับความรู้ความเชี่ยวชาญต่างกัน และการสื่อสารระหว่างผู้รู้กับผู้ที่มีความรู้น้อยกว่า
12. หัวข้อ (topic) ตัวบทควรมีหัวข้อที่เกี่ยวข้องกับเรื่องที่น่าสนใจจะทำ เพื่อให้ได้ข้อมูลที่เหมาะสม

Sager (1990 : 130-132) เสนอว่า ตัวบทที่คัดเลือกมานั้นมีเงื่อนไขทางด้านเวลาและสถานที่อยู่ จึงต้องมีการรวบรวมและตรวจสอบแก้ไขอย่างต่อเนื่อง เพื่อให้ตัวบทที่นำมาใช้นั้นเป็นตัวแทนของตัวบทในสาขาวิชานั้นจริงๆ โดยการเปลี่ยนแปลงทางด้านความรู้ของสาขาวิชาต่างๆ ทำให้เกิดศัพท์ใหม่ๆ ขึ้นมายิ่งมีวิวัฒนาการในสาขานั้นอย่างรวดเร็วก็จะมีศัพท์ใหม่เกิดขึ้นมากตามไปด้วย ตัวบทที่มีการใช้งานอยู่จริงในสาขาวิชาหนึ่งๆ จึงเป็นตัวสะท้อนการเปลี่ยนแปลงทางความรู้ของสาขานั้น ได้ดีที่สุด และน่าเชื่อถือเพียงพอที่จะเก็บเป็นข้อมูลเพื่อทำประมวลศัพท์ได้ มีรายการ ศัพท์ที่จำเป็น ในสาระสำคัญครบถ้วน มีความเกี่ยวเนื่องกันของข้อมูล ศัพท์นั้นอยู่ในบริบทที่เหมาะสม ถูกต้องและพฤติกรรมทางภาษาศาสตร์ที่เป็นธรรมชาติ ขณะเดียวกัน ขนาดของคลังข้อมูลที่ใหญ่ขึ้นก็จะสามารถชี้ให้เห็นถึงความถี่ของการใช้ศัพท์นั้นได้มากขึ้น

### 3.5 การสร้างคลังข้อมูลภาษาเพื่อใช้ในการประมวลศัพท์เรื่องการทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์

คลังข้อมูลในการทำประมวลศัพท์ครั้งนี้ เป็นคลังข้อมูลเฉพาะด้านภาษาอังกฤษ ตัวบทที่รวบรวมมานั้นมีทั้งที่เป็นสถานการณ์การสื่อสารแบบ teacher to pupils communication เช่น เว็บไซต์ Investopedia เป็นเว็บไซต์ที่ให้ความรู้ด้านการเงิน การลงทุน โดยนำเสนอทั้งบทความต่างๆ บทเรียนแนะนำสำหรับผู้เริ่มต้นศึกษา และพจนานุกรมศัพท์ด้านการเงินการลงทุน รวมทั้งสื่อวิดีโอให้ความรู้เบื้องต้นในหัวข้อที่จำเป็นและ

น่าสนใจ เหมาะสำหรับบุคคลทั่วไปที่สนใจศึกษาความรู้ด้านการเงินและการลงทุน โดยไม่จำเป็นต้องมีพื้นฐานความรู้มาก่อน รวมทั้งนักเรียน นักศึกษาที่มีความรู้เบื้องต้นและกำลังเริ่มศึกษา เป็นต้น และมีตัวอย่างที่มีสถานการณ์การสื่อสารแบบ expert-expert communication เช่น เว็บไซต์ของสำนักงานคณะกรรมการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ของสหรัฐอเมริกา กลุ่มผู้รับสารของเว็บไซต์ คือ หน่วยงานที่เกี่ยวข้องต่างๆ ผู้ประกอบอาชีพในด้านการเงินการลงทุน ผู้สนใจศึกษาเกี่ยวกับกฎระเบียบต่างๆ ในตลาดเงินและตลาดทุน ขณะเดียวกัน ก็มีการให้ความหมายของศัพท์ที่สำคัญๆ เพื่อให้มีความเข้าใจตรงกันในการศึกษา กฎหมาย คำร้องหรือกรณีศึกษาบนเว็บไซต์และให้ข้อมูลกับบุคคลทั่วไปได้ทราบ จึงมีบางส่วนที่เป็น การสื่อสารแบบ expert-initiative communication

คลังข้อมูลภาษาในเรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์ รวบรวมจาก ตัวอย่างทั้งหมด 67 ตัวอย่าง จำนวน 835,393 คำ โดยแบ่งเป็นประเภทต่างๆ ตาม Pearson (1998) ได้ดังนี้

1. เอกสารที่ใช้สื่อสารระหว่างผู้เชี่ยวชาญ (expert-expert) 529,030 คำ จำนวน 19 ตัวอย่าง (คิดเป็น 63.33%)
  - กฎหมาย เช่น ข้อบังคับที่ออกโดยองค์กรระหว่างประเทศ พระราชบัญญัติเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์ของสหรัฐอเมริกาและไทย จำนวน 8 ตัวอย่าง โดยมีเอกสารที่เป็นฉบับแปลรวมอยู่ด้วย 2 ตัวอย่าง
  - รายงานการวิจัยหรือบทความวิชาการเกี่ยวกับกฎหมายหลักทรัพย์และการกระทำผิดในการซื้อขายหลักทรัพย์ จำนวน 6 ตัวอย่าง
  - คำให้การหรือบันทึกคดีที่เกี่ยวกับการกระทำผิดในการซื้อขายหลักทรัพย์ จำนวน 5 ตัวอย่าง
2. เอกสารที่ใช้สื่อสารระหว่างผู้เชี่ยวชาญกับผู้ที่อยู่ในสาขาวิชาเดียวกัน 246,357 คำ จำนวน 33 ตัวอย่าง (คิดเป็น 29.50%)
  - บทความทั่วไปเกี่ยวกับกฎหมายหลักทรัพย์ การกระทำผิดในการซื้อขายหลักทรัพย์ และองค์กรที่มีหน้าที่กำกับดูแลตลาดทุน จำนวน 22 ตัวอย่าง
  - ข่าวการกระทำผิดในการซื้อขายหลักทรัพย์ จำนวน 6 ตัวอย่าง
  - คู่มือแนะนำเกี่ยวกับกฎหมาย กฎระเบียบเกี่ยวกับหลักทรัพย์ จำนวน 5 ตัวอย่าง
3. เอกสารที่ใช้สื่อสารระหว่างผู้รู้กับผู้ที่ไม่มีความรู้ในสาขานั้นเลย 60,006 คำ จำนวน 15 ตัวอย่าง (คิดเป็น 7.18%) เป็นบทความและบทเรียนออนไลน์จากเว็บไซต์ [www.investopedia.com](http://www.investopedia.com) ซึ่งเป็นแหล่งความรู้ด้านการเงินการลงทุน

จะเห็นได้ว่าคลังข้อมูลมีข้อจำกัดบางประการที่ไม่ตรงกับหลักเกณฑ์ที่ได้ศึกษามา ดังนี้

1. ปีที่พิมพ์ ตัวอย่างประเภทกฎหมายส่วนใหญ่เขียนและมีผลบังคับใช้เป็นเวลานานแล้ว ปีที่จัดทำจึงค่อนข้างเก่า แต่ก็ยังเป็นกฎหมายที่ใช้กันจนถึงปัจจุบัน
2. ตัวอย่างแปล เนื่องจากการทำประมวลศัพท์ครั้งนี้ต้องการให้ครอบคลุมถึงศัพท์ที่ใช้ในประเทศไทยด้วย เช่น พระราชบัญญัติหลักทรัพย์ของไทย หรือองค์กรที่ทำหน้าที่กำกับดูแลการซื้อขายหลักทรัพย์ ดังนั้น จึงต้องอาศัยตัวอย่างกฎหมายไทยหรือบทความบางส่วนที่เป็นบทแปลหรือไม่ได้เขียนเป็นภาษาอังกฤษ โดยจะศึกษา

ศัพท์ที่พบในฉบับแปลร่วมกับตัวบทอื่นๆ ที่เขียนเป็นภาษาอังกฤษ เพื่อตรวจสอบให้แน่ใจว่าศัพท์ที่พบในบทแปลนั้นมีการใช้งานจริงในตัวบทภาษาอังกฤษและมื่อองค์ประกอบทางความหมายเหมือนหรือต่างจากตัวบทที่เป็นภาษาอังกฤษหรือไม่

3. สัดส่วนของคลังข้อมูลประเภทต่างๆ จะเห็นได้ว่าตัวบทที่ใช้สื่อสารระหว่างผู้เชี่ยวชาญ (expert-expert) มีสัดส่วนมากถึง 68.36% ของคลังข้อมูลทั้งหมด แม้จากการศึกษาประเภทตัวบทของ Pearson (1998) พบว่าเอกสารประเภทนี้มีเนื้อหาที่มีนิยามน้อย เนื่องจากการสื่อสารระหว่างผู้เชี่ยวชาญซึ่งมีความรู้ระดับเดียวกัน แต่ตัวบทประเภทกฎหมายมีข้อยกเว้นคือมีการให้นิยามหรืออธิบายศัพท์ที่ใช้ในกฎหมายนั้นๆ อย่างละเอียด ชัดเจน เพื่อให้ผู้รับสารมีความเข้าใจตรงกัน

การเก็บข้อมูลทำโดยการคัดลอกเฉพาะข้อมูลที่เกี่ยวข้องจากเว็บไซต์หรือไฟล์สกุล .pdf ลงในโปรแกรม Notepad ให้อยู่ในรูปไฟล์สกุล .txt และนำไปวิเคราะห์โดยใช้โปรแกรมคอนคอร์ดแอนซ์ชื่อ Antconc 3.2.4w

### 3.6 การดึงศัพท์จากคลังข้อมูลภาษา

หลังจากรวบรวมข้อมูลเป็นคลังข้อมูลเรียบร้อยแล้ว จึงทำการดึงศัพท์ซึ่งเป็นการเลือกคำที่คิดว่าเป็นศัพท์เฉพาะในสาขาวิชานั้น โดย “ศัพท์” ตามความหมายที่ Sager (1990 : 19) ให้ไว้ คือคำที่มีความหมายเฉพาะอยู่ในสาขาวิชาหนึ่ง ต่างกับ “คำ” ที่มีความหมายทั่วไปและเหมือนกันในหลายๆ สาขาวิชา ขณะที่ Pearson (1998 : 12) เสนอว่าศัพท์เป็นสัญลักษณ์ทางภาษาที่ใช้แทนมโนทัศน์ต่างๆ ในสาขาวิชาเฉพาะ หลังจากนั้นจึงศึกษาศัพท์ หากความสัมพันธ์ เขียนคำนิยามและศัพท์เทียบเคียง การดึงศัพท์ทำได้โดยการใช้หลักเกณฑ์หรือลักษณะบ่งชี้ต่างๆ ของศัพท์ ร่วมกับการใช้โปรแกรมคอนคอร์ดแอนซ์เพื่อหาความถี่ของศัพท์ ลักษณะการปรากฏร่วม หรือคำสำคัญที่พบในคลังข้อมูล

### 3.7 หลักเกณฑ์การดึงศัพท์เฉพาะสาขาวิชา

Cabré (1998 : 135) เสนอลักษณะที่บ่งชี้ว่าคำนั้นเป็นศัพท์ ดังนี้

1. หากศัพท์นั้นเป็นวลี จะประกอบด้วยคำหลักเพียงหนึ่งคำ และมีคำอื่นๆ ที่มีความหมายต่างๆ กันอยู่รอบคำหลัก
2. ศัพท์ที่เป็นวลีจะไม่สามารถมื่อองค์ประกอบทางภาษาอื่นๆ สอดแทรกอยู่ได้ เช่น insider trading
3. ศัพท์ที่เป็นวลีจะไม่สามารถใส่คำขยายคั่นกลางระหว่างคำได้
4. ศัพท์บางคำอาจมีคำเหมือน (synonym) ที่สามารถแทนศัพท์นั้นได้ เช่น securities fraud และ investment fraud
5. ศัพท์บางคำอาจมีคำตรงข้าม (Antonym) ที่อยู่ในสาขาวิชาเดียวกันได้ เช่น pump and dump และ short and distort

6. ศัพท์ที่มีความถี่การปรากฏในตัวบทเฉพาะทางสูง
7. ศัพท์ที่เป็นวลีนั้นสามารถเทียบเคียงเป็นหน่วยศัพท์เดี่ยวในอีกภาษาหนึ่งได้
8. ความหมายของศัพท์นั้นไม่สามารถลดหรือแยกความหมายได้
9. หน่วยภาษาบางประเภทที่ปรากฏในวลีสามารถบ่งชี้ได้ว่าวลีนั้นมีแนวโน้มที่จะเป็นเพียงกลุ่มคำที่จับกันอย่างอิสระเท่านั้น

ขณะที่ Pearson (1998 : 130-134) เสนอว่าศัพท์นั้นมักมีคำนำหน้านามที่ไม่เฉพาะเจาะจง เช่น a, an หรือไม่มีเลย เพราะอ้างอิงถึงสิ่งทั่วไป เช่น **An underwriter** is defined as a person who offers or sells securities for an issuer. An underwriter typically assists the issuer with the registration of a new security. เป็นต้น และมักปรากฏร่วมกับตัวบ่งชี้ทางภาษา (linguistic Signals) เช่น คำนามอย่าง the term, the device, the process เป็นต้น หรือคำกริยา เช่น called, known as, referred to เป็นต้น หรือเครื่องหมายอัญประกาศ เป็นต้น

### การดึงศัพท์โดยใช้โปรแกรมคอนคอแดนซ์ (Concordance)

โปรแกรมคอนคอแดนซ์ เป็นเครื่องมือที่ช่วยในการศึกษาค้นข้อมูลภาษา ช่วยให้นักภาษาศาสตร์เห็นการใช้ภาษาที่เกิดขึ้นจริง โดยค้นหาคำจากคลังข้อมูล จัดเรียงคำพร้อมกับแสดงตำแหน่งและบริบทที่พบ และสามารถแสดงรายการแสดงความถี่ของคำ (word frequency list) การปรากฏร่วมกันของคำ (collocation) เป็นต้น แต่มีข้อจำกัดในการวิเคราะห์ภาษาด้านวชิวิภาค (morphology) รวมทั้งด้านวากยสัมพันธ์และอรรถศาสตร์ (syntax and semantics)

การประมวลผลคลังข้อมูลและดึงศัพท์ในการจัดทำประมวลศัพท์ครั้งนี้ใช้โปรแกรม Antconc 3.2.4 (Windows) 2011 หาความถี่ของคำ คำปรากฏร่วมและคำสำคัญ เพื่อดึงศัพท์เฉพาะ พร้อมทั้งบริบท การสื่อสารและวิเคราะห์หาความสัมพันธ์ของศัพท์ต่างๆ โดยมีขั้นตอนดังนี้

#### 1. สร้างรายการแสดงความถี่ของคำ

การหาความถี่การปรากฏของคำทั้งหมด แล้วตัดคำที่มีหน้าที่ทางไวยากรณ์ (function word) ได้แก่ คำนำหน้านาม คำสรรพนาม คำบุพบท คำสันธาน เพื่อให้เหลือแต่คำแสดงเนื้อหา (content word) ได้แก่ คำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ โดยมีสมมติฐานว่าคำที่มีความถี่สูงมีแนวโน้มที่จะเป็นศัพท์เฉพาะ

- เลือกเงื่อนไข ไม่คำนึงถึงตัวพิมพ์ใหญ่หรือตัวพิมพ์เล็ก (treat all data as lowercase) ได้รายการคำและความถี่ที่พบ พร้อมกับลำดับความถี่ โดยคัดเลือกคำที่ความถี่ 100 อันดับแรกมาพิจารณา
- ตัดคำที่มีหน้าที่ทางไวยากรณ์ออก จะได้รายการคำแสดงเนื้อหาพร้อมกับความถี่
- ตัดคำที่มีความถี่สูง แต่ไม่ได้อยู่ในหัวข้อการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์ออก เช่น คำว่า section, title หรือ rule ซึ่งเป็นคำแสดงเนื้อหาที่มีความถี่สูงในอันดับต้นๆ และเป็นคำที่พบมากในตัวบทประเภทกฎหมาย หรือคำที่มีความถี่สูงแต่พบแต่อยู่เพียงตัวบทเดียว เช่น letter

ซึ่งเมื่อวิเคราะห์ด้วยความรู้ที่มีในสาขาวิชานี้แล้ว เห็นว่าไม่เป็นศัพท์ หรือคำที่มีความหมายทั่วไป เช่น person, time, june, office เป็นต้น

- คำที่ได้โดยวิเคราะห์จากความถี่โดยเก็บทั้งรูปเอกพจน์และพหูพจน์ ได้แก่ security/securities, sec/commission, market, trading, exchange, act, company, information, short, broker, financial, order, investors, business, board, sale, stock, dealer, investment, issuer, shares, fraud เป็นต้น โดยได้ศัพท์มาจำนวนหนึ่ง เช่น sec/commission, broker, investor, dealer, issuer

## 2. การปรากฏร่วมกันของคำ

จากนั้นทำคำที่คัดเลือกแล้วทั้งหมด มาวิเคราะห์การปรากฏร่วมเพื่อหาคำประกอบที่มีสองคำขึ้นไป โดยเลือกเงื่อนไขไม่คำนึงถึงตัวพิมพ์ใหญ่หรือตัวพิมพ์เล็กและค่าสถิติแบบ T-score ตัดคำที่มีหน้าที่ทางไวยากรณ์ออก จะได้รายการคำประกอบจำนวนหนึ่ง ได้แก่

- ศัพท์ที่ได้จากการปรากฏร่วมของคำว่า securities ได้แก่ **securities** company, **securities** fraud
- ศัพท์ที่ได้จากการปรากฏร่วมของคำว่า market ได้แก่ **market** surveillance, **market** manipulation
- ศัพท์อื่นๆ ที่มาจากการปรากฏร่วมกับคำหลักที่มีความถี่สูง ได้แก่ material nonpublic **information**, **financial** statement, **investment** company, insider **trading**, institutional **investor**, individual **investor**

## 3. หาคำสำคัญ

นำคำที่ได้ทั้งคำเดี่ยวและคำประกอบมาพิจารณาว่ามีแนวโน้มเป็นศัพท์หรือไม่ โดยค้นหาคำสำคัญด้วยการเปรียบเทียบคลังข้อมูลที่ศึกษากับคลังข้อมูลอ้างอิงในสาขาอื่น โดยปกติแล้วจะใช้คลังข้อมูลที่มีขนาดใหญ่กว่าเพื่อตัดคำที่มีหน้าที่ทางไวยากรณ์ที่พบในดับททุกประเภทออกและเห็นศัพท์ในสาขาที่ศึกษาได้ชัดเจนยิ่งขึ้น ศัพท์ที่ได้จากการวิเคราะห์คำสำคัญส่วนใหญ่ซ้ำคำที่ได้จากการพิจารณาความถี่ ซึ่งยืนยันได้ว่าคำนั้นคือศัพท์ในสาขานี้ นอกจากนี้ยังมีคำใหม่ เช่น insider

## 4. นำคำที่ได้จากโปรแกรม AntConc มาพิจารณาตามหลักเกณฑ์ที่ Cabré (1998) เสนอไว้

- มีคำหลักเพียงหนึ่งคำ และมีคำที่มีความหมายต่างๆ กันอยู่รอบคำหลัก เช่น insider และ insider trading
- ศัพท์ที่เป็นวลีจะไม่สามารถมีองค์ประกอบทางภาษาอื่นๆ สอดแทรกอยู่ได้ เช่น insider trading
- อาจมีคำเหมือน (synonym) เช่น securities fraud และ investment fraud หรือคำตรงข้าม (Antonym) ที่อยู่ในสาขาวิชาเดียวกันได้ เช่น pump and dump และ short and distort

นอกจากนี้ ยังสามารถสังเกตศัพท์ได้จากตัวบ่งชี้ทางภาษา (linguistic signs) ร่วมกับการพิจารณาความถี่ด้วย เช่น

- The term

*The term **broker** means any person engaged in the business of effecting transactions in securities for the account of others.*

- Refer to

**Insider trading** *refers to* acting on material non-public information.

- Defined as

A **misrepresentation** *is defined as* a statement which conveys a false impression to a reasonable investor.

- Known as

- In insider trading that occurs as a result of information leaking outside of company walls, there is what is *known as* the "**tipper**" and the "**tippee**".

ศัพท์ที่ได้จากตัวบ่งชี้ทางภาษา เช่น investment advisor, underwriter, short and distort, ghosting, wash trading, layering, short squeeze, bear raid, corner, mini-manipulation, tipper, tippee, misrepresentation

หรือสังเกตได้จากเครื่องหมายต่างๆ เช่น เครื่องหมายคำพูด วงเล็บ หรือทวิภาค เป็นต้น

- On almost every trading day, defendants "**painted the tape**," that is, made multiple small purchases at arranged times and prices in order to give the misleading appearance of investor interest in the stock.
- Buying activity at increasingly higher prices. Securities are sold in the market (often to retail customers) at the higher prices (**pumping and dumping**) ; Buying or selling securities or derivatives contracts at the close of the market in an effort to alter the closing price of the security or derivatives contract (**marking the close**)
- **Spoofing**: It is the position of IIROC that the entry of non-bona fide orders in the pre-opening on a marketplace that displays a Calculated Opening Price (indicating the price at which trading would commence based on the orders entered to that point on the marketplace), with the intent of affecting the Calculated Opening Price to the advantage of the party that entered the order, contravenes Rule 2.2(2) and Policy 2.2, Part 2(f).

ศัพท์ที่ได้จากเครื่องหมายบ่งชี้ต่างๆ เช่น pump and dump, painting the tape, marking the close, matched trade, spoofing watch list, restricted list

การวิเคราะห์โดยใช้เครื่องมือและตัวบ่งชี้ต่างๆ จะต้องพิจารณาร่วมกันการใช้ความรู้เกี่ยวกับเรื่องดังกล่าวของผู้วิจัย สอบถามจากผู้เชี่ยวชาญ รวมทั้งหาข้อมูลเพิ่มเติมจากแหล่งอ้างอิง เช่น ตำรา พจนานุกรม รายการศัพท์ เป็นต้น เพื่อให้ได้ศัพท์ที่อยู่ในขอบเขตที่ต้องการศึกษามากที่สุด และได้ศัพท์จำนวนทั้งหมด 35 คำ ซึ่งจะทำการศึกษาและวิเคราะห์ข้อมูลที่ได้ เพื่อสร้างมโนทัศน์สัมพันธ์ กำหนดนิยาม และศัพท์เทียบเคียงต่อไป

## บทที่ 4

### การสร้างมโนทัศน์สัมพันธ์

หลังจากรวบรวมคลังข้อมูลและคิงศัพท์ที่อยู่ในขอบเขตเรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์แล้ว ในบทนี้จะกล่าวถึงความหมายของมโนทัศน์สัมพันธ์ และวิเคราะห์ความสัมพันธ์ของมโนทัศน์ต่างๆ เพื่อสร้างมโนทัศน์สัมพันธ์

#### 4.1 ความหมายของมโนทัศน์

ISO 704 (2000) ให้นิยามไว้ว่า มโนทัศน์เป็นความนึกคิดที่เกิดขึ้นภายในจิตใจ เพื่อใช้แยกแยะสิ่งต่างๆ ในโลกทั้งภายนอกและภายใน เป็นนามธรรม และเป็นกระบวนการที่ไม่ได้เกิดขึ้นอย่างมีแบบแผนตายตัว มโนทัศน์จึงเป็นผลจากการเลือกลักษณะหรือคุณสมบัติเด่นของสิ่งหนึ่ง แล้วนำมารวมกันเป็นชุดๆ ซึ่งทำให้สามารถแยกมโนทัศน์หนึ่งออกจากอีกมโนทัศน์หนึ่งได้ ในทางศัพทวิทยา มโนทัศน์ไม่ได้เป็นเพียงหน่วยความคิดที่แทนวัตถุ (Object) ซึ่งมีทั้งรูปธรรมและนามธรรมในบริบทหรือสาขาวิชาเฉพาะ แต่ยังเป็นหน่วยความรู้ด้วย เป็นตัวเชื่อมโยงระหว่างวัตถุกับชื่อเรียกและนิยาม

ส่วน Cabré (1998: 42) ให้นิยามไว้ว่า มโนทัศน์คือหน่วยความคิดที่เกิดขึ้นในใจ เพื่อจัดวัตถุต่างๆ ให้เป็นหมวดหมู่ มโนทัศน์ประกอบด้วยกลุ่มคุณสมบัติที่มโนทัศน์ในหมวดนั้นๆ มีร่วมกัน เป็นวิธีที่ช่วยในการสื่อสารสิ่งที่ตัวเองคิดให้ผู้อื่นรับรู้ ขณะที่ Wüster (อ้างถึงใน Pearson, 1998 : 11) ให้ความหมายของมโนทัศน์ว่า เป็นความคิดที่มนุษย์มีต่อสิ่งหนึ่ง ประกอบด้วยกลุ่มลักษณะเฉพาะของสิ่งๆ นั้น ทำให้เราสามารถแยกวัตถุหนึ่งออกจากวัตถุอื่นได้ และกำหนดสัญลักษณ์ขึ้นเพื่ออ้างอิงและเรียกสิ่งนั้นในการสื่อสารกับผู้อื่น การจัดหมวดหมู่มโนทัศน์ตามความสัมพันธ์ที่เกิดขึ้น จะทำให้เห็นขอบเขตของมโนทัศน์ต่างๆ ได้ชัดเจนยิ่งขึ้น นอกจากนี้ Sager (1999 : 22-23) เสนอว่าศัพท์เป็นสัญลักษณ์ทางภาษาที่ใช้แทนมโนทัศน์ ดังนั้น มโนทัศน์เกิดขึ้นก่อนศัพท์ การสร้างมโนทัศน์เป็นการรวบรวมและจัดอันดับความสำคัญของคุณสมบัติต่างๆ ที่เรารับรู้หรือจินตนาการได้ โดยเริ่มจากการสังเกตลักษณะของสิ่งต่างๆ แล้วนำมาจัดกลุ่มมโนทัศน์เหล่านั้น มโนทัศน์จึงไม่สามารถอยู่โดดๆ ได้ แต่เกี่ยวข้องสัมพันธ์กับมโนทัศน์อื่นๆ เสมอ

สรุปได้ว่า มโนทัศน์เป็นองค์ประกอบทางความคิดหรือหน่วยความคิดที่เป็นผลผลิตจากการประมวลผลสิ่งที่รับรู้หรือประสบการณ์ในชีวิตจริง และถูกสร้างขึ้นเพื่อใช้เชื่อมโยงความคิดกับสิ่งๆ หนึ่งประกอบด้วยกลุ่มคุณลักษณะต่างๆ ทั้งที่เหมือนและแตกต่างกับมโนทัศน์อื่น ทำให้สามารถแยกแยะและจัดกลุ่มมโนทัศน์ต่างๆ ได้ จากนั้นจึงกำหนดชื่อเรียกเพื่อใช้อ้างอิงในการสื่อสารระหว่างกัน



## 4.2 การสร้างมโนทัศน์สัมพันธ์

มโนทัศน์สัมพันธ์คือความสัมพันธ์ของมโนทัศน์ต่างๆ ที่อยู่ในขอบเขตการศึกษาในสาขาวิชาหนึ่งๆ ซึ่งช่วยทำให้แยกแยะมโนทัศน์ต่างๆ ออกจากกัน ได้ชัดเจนขึ้น และเข้าใจภาพรวมของความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์ต่างๆ ในระบบได้ดียิ่งขึ้น ในการวิเคราะห์เปรียบเทียบมโนทัศน์กับชื่อเรียกในภาษาอื่น และช่วยในการให้คำนิยามมโนทัศน์ต่างๆ ได้

รูปแบบความสัมพันธ์ที่ Cabré (1998: 97-103) เสนอ แบ่งออกเป็น 2 ประเภท ได้แก่

### 1. ความสัมพันธ์เชิงตรรกะ (logical relationship)

เป็นความสัมพันธ์ที่มีความคล้ายคลึงกันเป็นพื้นฐาน นั่นคือมโนทัศน์ที่มีความสัมพันธ์แบบนี้จะมีคุณสมบัติเฉพาะบางอย่างร่วมกัน โดยมโนทัศน์ที่มีขอบเขตกว้างกว่า เรียกว่า generic concept ส่วนมโนทัศน์ที่มีขอบเขตแคบหรือเฉพาะเจาะจงกว่า เรียกว่า specific concept ภายใต้หนึ่งมโนทัศน์ที่มีขอบเขตกว้าง อาจมีมโนทัศน์ที่เจาะจงมากกว่าหนึ่งมโนทัศน์ซึ่งจะมีลักษณะเฉพาะบางอย่างร่วมกัน และมีอย่างน้อยหนึ่งลักษณะที่แตกต่างกัน ทำให้สามารถแยกมโนทัศน์หนึ่งออกจากอีกมโนทัศน์หนึ่ง ความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์กว้างและมโนทัศน์ที่แคบกว่าเรียกว่า logical subordination ตัวอย่างเช่น ตราสารอนุพันธ์ (derivatives) แบ่งออกเป็นหลายประเภท เช่น ออปชัน (options) สวอป (swap) ฟอว์เวิร์ด (forward) และฟิวเจอร์ส (futures)

### 2. ความสัมพันธ์ตามธรรมชาติที่เกิดขึ้นจริง (ontological relationship)

เป็นความสัมพันธ์ที่มีพื้นฐานจากลักษณะที่ใกล้เคียงกันของสิ่งต่างๆ ซึ่งเกิดขึ้นในโลกความจริง สามารถแบ่งออกเป็น 2 รูปแบบ คือ

1) Coordination Relationships หรือ Part-Whole Relationship เป็นความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งเป็นส่วนประกอบของอีกมโนทัศน์หนึ่ง เช่น งบการเงินจะประกอบด้วยงบแสดงฐานะการเงิน งบกำไรขาดทุน งบแสดงการเปลี่ยนแปลงส่วนของผู้ถือหุ้น งบกระแสเงินสด และหมายเหตุประกอบงบการเงิน

2) Chain Relation หรือ Cause-Effect Relationship เป็นความสัมพันธ์ที่เกิดจากความเกี่ยวเนื่องกัน หรือเป็นเหตุเป็นผลกัน เช่น การคาดการณ์ผิดพลาด ส่งผลให้เกิดการขาดทุน เป็นต้น

ISO 704 ได้กำหนดความสัมพันธ์ของมโนทัศน์ออกเป็นดังนี้

### 1. ความสัมพันธ์แบบเป็นลำดับชั้น (hierarchical relations)

เกิดขึ้นเมื่อเปรียบเทียบระหว่างมโนทัศน์ โดย superordinate concept เป็นมโนทัศน์ที่อยู่ลำดับชั้นสูงกว่าและสามารถแบ่งออกเป็น subordinate concepts ขณะที่มโนทัศน์ในระดับเดียวกัน เรียกว่า coordinate concept ความสัมพันธ์แบบลำดับชั้น แบ่งออกเป็น

### 1.1 Generic relations

ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งมีคุณลักษณะที่รวมอยู่ในอีกมโนทัศน์หนึ่ง แต่มีคุณสมบัติเฉพาะอื่นที่ทำให้แตกต่างกัน โดยมโนทัศน์ที่อยู่ลำดับบนซึ่งมีความหมายกว้างกว่า เรียกว่า generic concept และมโนทัศน์ที่อยู่ลำดับรองลงมาและมีความหมายแคบกว่า เรียกว่า specific concept ขณะที่มโนทัศน์ในระดับเดียวกัน เรียกว่า coordinate concept เกณฑ์หรือคุณสมบัติที่ใช้แบ่งความสัมพันธ์ของมโนทัศน์มีหลายวิธี เช่น มโนทัศน์ “ผู้ลงทุน” หากใช้เกณฑ์ระยะเวลาในการลงทุนจะแบ่งได้เป็น 3 ประเภท คือ ผู้ลงทุนระยะสั้น ผู้ลงทุนระยะกลาง และผู้ลงทุนระยะยาว แต่หากแบ่งโดยใช้กลุ่มบุคคลเป็นเกณฑ์ อาจแบ่งได้เป็น 4 ประเภท คือ ผู้ลงทุนทั่วไป สถาบันในประเทศ ผู้ลงทุนต่างประเทศ และบัญชีบริษัทหลักทรัพย์ เป็นต้น

### 1.2 Partitive relations

ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งเป็นส่วนหนึ่งของอีกมโนทัศน์ โดยมโนทัศน์ที่อยู่ลำดับบน เรียกว่า comprehensive concept และมโนทัศน์ที่เป็นส่วนประกอบ เรียกว่า partitive concept ขณะที่มโนทัศน์ในระดับเดียวกัน เรียกว่า coordinate concept

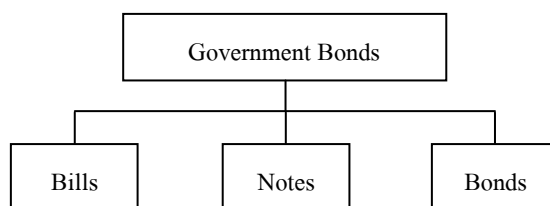
## 2. ความสัมพันธ์แบบเกี่ยวเนื่อง (associative relations)

เป็นความสัมพันธ์ที่ไม่เป็นลำดับชั้น แต่มีความเกี่ยวข้องกันทางอื่น เช่น เหตุ-ผล เครื่องมือ-กิจกรรม ผู้ผลิต-ผลผลิต เป็นต้น

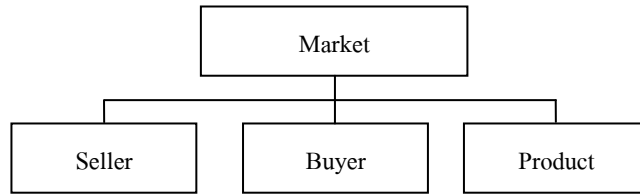
ขณะที่ Sager (1990: 30-37) แบ่งความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์ที่มักพบในประมวลศัพท์ออกเป็น 2 ประเภทได้แก่

### 1. ความสัมพันธ์แบบไม่ซับซ้อน (simple Relationship) แบ่งเป็น

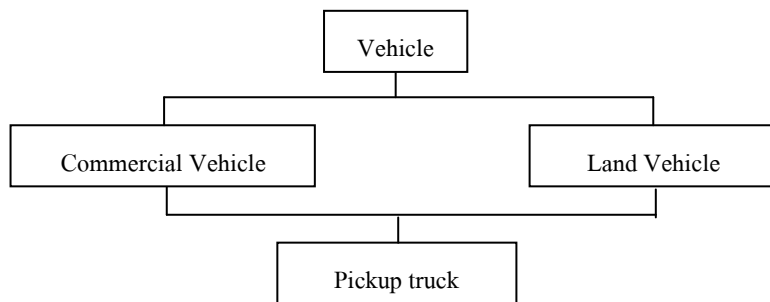
1) ความสัมพันธ์แบบทั่วไป (generic relationship) เป็นความสัมพันธ์แบบลำดับชั้นที่ระบุว่ามโนทัศน์หนึ่งอยู่ในประเภทเดียวกับอีกมโนทัศน์หนึ่ง โดยมโนทัศน์ที่มีความหมายกว้าง (generic) กว่า เรียกว่า superordinate concept ส่วนมโนทัศน์ที่มีความหมายแคบกว่าหรือเฉพาะเจาะจง (specific) กว่า เรียกว่า subordinated concept ส่วนใหญ่จะพบในสาขาวิชาชีววิทยา หรือธรณีวิทยา เป็นต้น สามารถบอกถึงความสัมพันธ์ของมโนทัศน์ที่เป็นลำดับชั้น และความสัมพันธ์ของมโนทัศน์ที่อยู่ในระดับเดียวกัน ตัวอย่างเช่น government Bonds แบ่งออกเป็น 3 ประเภท คือ ตั๋วแลกเงิน (bills) ตั๋วเงินคลัง (notes) และพันธบัตร (bonds) ดังรูป



2) ความสัมพันธ์แบบส่วนประกอบ (portative relationship หรือ whole-part relationship) เป็นความสัมพันธ์แบบองค์ประกอบ ที่ระบุว่า โหนดหนึ่งเป็นส่วนหนึ่งของอีกมโนทัศน์หนึ่ง ตัวอย่างเช่น ตลาด (market) ประกอบด้วยผู้ขาย (seller) ผู้ซื้อ (buyer) และสินค้า (product) ดังรูป



3) ความสัมพันธ์แบบหลายชั้น (polyvalent relationship) เกิดขึ้นเมื่อมีมโนทัศน์เดียวอยู่ในสาขาวิชาเดียวกันมากกว่า 1 ตำแหน่ง เช่น รถกระบะ (pickup truck) เป็นทั้งยานพาหนะเพื่อการพาณิชย์ (commercial vehicle) และยานพาหนะทางบก (land vehicle)



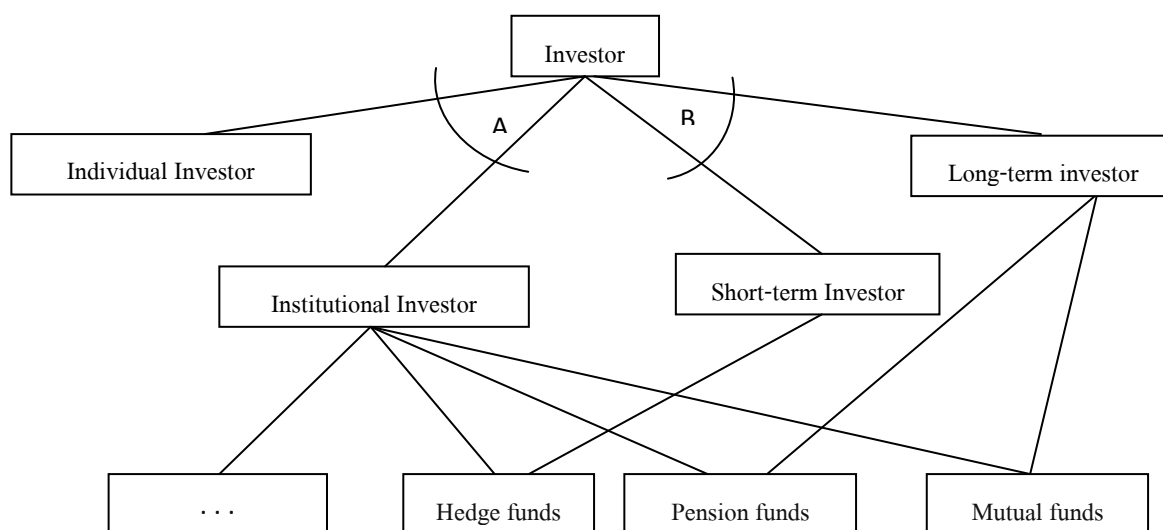
2. ความสัมพันธ์แบบซับซ้อน (Complex relationship) เป็นความสัมพันธ์แบบซับซ้อนที่ไม่ได้เป็นความสัมพันธ์แบบลำดับชั้น สามารถแยกออกเป็นหลายรูปแบบ ตัวอย่างที่ Sager (1990) เสนอไว้ ได้แก่

ความสัมพันธ์	ตัวอย่าง
Cause-Effect	Explosion – Fall-out
Material-Product	Steel-Girder
Material-Property	Glass-Brittle
Material-State	Iron-Corrosion
Process-Product	Weaving-Cloth
Process-Instrument	Incision-Scalpel
Process-Method	Storage - Freeze-dry
Process-Patient	Dying- Textile
Phenomenon-Measurement	Light-Watt
Object-Counteragent	Poison-Antidote

Object-Container	Tool-Tool box
Object-Material	Bridge-Iron
Object-Quality	Petrol-High Octane
Object-Operation	Drill bit-Drilling
Object-Characteristics	Fuel-Smokeless
Object-Form	Book-Paperback
Activity-Place	Coalmining-Coalmine

นอกจากนี้ยังมีความสัมพันธ์แบบหลายมิติ (multidimensionality) ซึ่งเสนอโดย Wright (1997) เกิดขึ้นในกรณีที่มีการแบ่งประเภทของมโนทัศน์ในระบบเดียวกันออกเป็นหลายแบบหรือมากกว่าหนึ่งมิติ โดยใช้คุณลักษณะการแบ่งประเภทที่แตกต่างกัน ตัวอย่างเช่น ผู้ลงทุน เมื่อแบ่งตามลักษณะบุคคล จะแบ่งได้เป็นผู้ลงทุนบุคคล (individual investor) และผู้ลงทุนสถาบัน (institutional investor) หรือหากแบ่งตามระยะเวลาการลงทุนแล้ว จะแบ่งได้เป็นผู้ลงทุนระยะสั้น (Short-term investor) และผู้ลงทุนระยะยาว (long-term investor) ซึ่งผู้ลงทุนสถาบันจะแบ่งเป็นประเภทต่างๆ เช่น กองทุนเฮดจ์ฟัน (hedge fund) ซึ่งเป็นกองทุนแบบเก็งกำไรซึ่งมีการลงทุนซื้อขายหลักทรัพย์อย่างรวดเร็ว ดังนั้นจึงเป็นผู้ลงทุนระยะสั้นด้วย ส่วนกองทุนบำเหน็จบำนาญ (pension fund) และกองทุนรวม (mutual fund) ซึ่งมักจะลงทุนในระยะยาว

จากรูปแสดงความสัมพันธ์ของมโนทัศน์แบบหลายมิติของคำว่า investor โดยมีมิติความสัมพันธ์ A คือการแบ่งตามกลุ่มบุคคลที่ลงทุน และ B คือการแบ่งตามระยะเวลาการลงทุน



#### 4.3 มโนทัศน์สัมพันธ์กับประมวลศัพท์เรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์

จากการศึกษาพบความสัมพันธ์ของมโนทัศน์หลากหลายรูปแบบ ทั้งความสัมพันธ์แบบทั่วไปและแบบซับซ้อนในการจัดทำประมวลศัพท์ครั้งนี้ แบ่งประเภทความสัมพันธ์ของมโนทัศน์ออกเป็น 10 ลักษณะ ดังนี้

##### ตารางแสดงรูปแบบความสัมพันธ์

รูปแบบความสัมพันธ์	รหัส	ความหมายและตัวอย่าง
Generic-Specific	GS	ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งมีขอบเขตกว้างกว่าอีกมโนทัศน์หนึ่งซึ่งเป็นมโนทัศน์ย่อย เช่น securities fraud เป็นมโนทัศน์ที่กว้างกว่า market manipulation ซึ่งเป็นมโนทัศน์ย่อย
Organization-Function	OF	ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งเป็นองค์กรหรือหน่วยงานกับอีกมโนทัศน์หนึ่งซึ่งเป็นหน้าที่ เช่น Stock Exchange of Thailand เป็นองค์กรที่มีหน้าที่อย่างหนึ่งคือ market surveillance
Market-Participant	MP	ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งเป็นศูนย์กลางการซื้อขายและอีกมโนทัศน์หนึ่งเป็นผู้มีบทบาทในมโนทัศน์แรก เช่น Stock Exchange of Thailand กับ investor
Participant-Role	PR	ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งเป็นบุคคลหรือหน่วยงานที่มีหน้าที่ตามอีกมโนทัศน์หนึ่งซึ่งเป็นบทบาทของมโนทัศน์แรก เช่น securities company มีบทบาทในการเป็น issuer, broker เป็นต้น
Activity-Defensive measure	ADM	ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งเป็นกิจกรรม ขณะที่อีกมโนทัศน์หนึ่งเป็นมาตรการป้องกันไม่ให้เกิดมโนทัศน์แรก เช่น restricted list และ watch list เป็นมาตรการป้องกันไม่ให้เกิด insider trading
Activity-Agent	AA	ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งเป็นกิจกรรม ขณะที่อีกมโนทัศน์เป็นผู้มีบทบาทในมโนทัศน์แรก เช่น insider trading เป็นกิจกรรมที่มี insider เป็นผู้กระทำ
Activity-Instrument	AI	ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งเป็นกิจกรรม โดยใช้อีกมโนทัศน์หนึ่งเป็นเครื่องมือให้เกิดมโนทัศน์แรก เช่น กิจกรรม insider trading ใช้ material nonpublic information ในการตัดสินใจซื้อขาย
Activity-Method	AM	ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งเป็นกิจกรรมที่ใช้อีกมโนทัศน์หนึ่งเป็นวิธีการ เช่น market manipulation เป็นกิจกรรมที่ใช้วิธีการซื้อขายต่างๆ เพื่อให้เกิดกิจกรรมนั้น เช่น marking the close

Activity-Object	AO	ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งเป็นกิจกรรมที่ใช้อีกมโนทัศน์หนึ่งเป็นวัตถุที่ถูกกระทำ เช่น misrepresentation เป็นกิจกรรมที่ใช้ financial statement
Cause-Effect	CE	ความสัมพันธ์ที่มโนทัศน์หนึ่งเป็นสาเหตุให้เกิดอีกมโนทัศน์หนึ่ง เช่น corner เป็นสาเหตุให้เกิด short squeeze

## บทที่ 5

### บันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้นและบันทึกข้อมูลศัพท์

หลังจากได้ความสัมพันธ์ของมโนทัศน์ต่างๆ แล้ว ในบทนี้ เป็นการจัดเก็บข้อมูลที่ได้จากการค้นคว้าลงในบันทึกอย่างเป็นระบบ โดยจะรวบรวมคำศัพท์พร้อมทั้งบริบทที่พบและข้อมูลทางไวยากรณ์ลงในแบบฟอร์มบันทึกข้อมูล เพื่อนำไปเขียนนิยามและหาศัพท์เทียบเคียง ประมวลศัพท์ครั้งนี้ใช้วิธีการทำประมวลศัพท์เป็นระบบภาษาเดียว (systematic monolingual search) ดังนั้น เอกสารสนับสนุนที่ต้องใช้ คือ บันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น (extraction record) บันทึกข้อมูลศัพท์ (terminological record)

#### 5.1 บันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น (extraction record)

Cabré (1998: 136-138) เสนอว่าเมื่อได้คลังข้อมูลแล้ว ขั้นตอนต่อไปคือการเลือกศัพท์ที่ตรงกับหัวข้อและวัตถุประสงค์ของการทำประมวลศัพท์ โดยไม่จำเป็นต้องดึงศัพท์ทั้งหมดที่พบจากคลังข้อมูล เพราะศัพท์บางคำอาจไม่เกี่ยวข้องกับหัวข้อที่ศึกษาหรือเป็นคำที่ไม่ได้อยู่ในภาษาเฉพาะ เมื่อได้ศัพท์แล้ว จึงทำการศึกษาและบันทึกรายละเอียดและข้อมูลทางภาษาศาสตร์ของศัพท์ลงในบันทึกซึ่งมีรายละเอียด ดังนี้

- รูปศัพท์หรือวลีซึ่งเป็นที่ยอมรับ
- บริบทที่มีศัพท์นั้นอยู่
- ข้อมูลอ้างอิงเอกสารที่พบศัพท์
- ข้อมูลทางไวยากรณ์
- ข้อมูลเพิ่มเติมอื่นๆ เช่น รูปศัพท์อื่นที่มีสมมูลภาพ หรือคำอธิบายความหมายเพิ่มเติม

ในการเขียนบันทึกข้อมูลศัพท์ ไม่ควรแก้ไขตัวบท นอกจากมีการสะกดคำผิดหรือผิดไวยากรณ์ และศัพท์นั้นต้องบันทึกเป็นตัวพิมพ์เล็ก ยกเว้นคำนามเฉพาะที่ขึ้นต้นด้วยตัวพิมพ์ใหญ่

นอกจากนี้ Cabré (1998) ยังแบ่งประเภทของบริบท (context) ออกเป็น 3 ประเภท ได้แก่

- Testimonial contexts คือ บริบทที่มีศัพท์ปรากฏอยู่แต่ไม่ได้ให้ข้อมูลอื่นเกี่ยวกับศัพท์เลย มักพบในตัวบทที่มีการสื่อสารระหว่างผู้เชี่ยวชาญด้วยกัน ผู้รับสารรู้และเข้าใจความหมายของศัพท์อยู่แล้ว จึงไม่จำเป็นต้องให้ข้อมูลเพิ่มเติม เช่น หนังสือพิมพ์ที่นำเสนอข่าวเฉพาะด้าน

ตัวอย่าง Germany has established robust statutory and regulatory regimes prohibiting the conduct that Plaintiffs allege in the Complaints, including misstatements and **market manipulation**.

จะเห็นได้ว่ามีการใช้ศัพท์คำว่า market manipulation อยู่ในบริบทข้างต้น แต่ไม่ได้ให้ข้อมูลใดเกี่ยวกับศัพท์เลย

- Defining contexts คือ บริบทที่ให้ข้อมูลเกี่ยวกับความหมายของศัพท์นั้น และจัดเป็นบริบทที่เหมาะสมสำหรับการทำประมวลศัพท์มากที่สุด มักพบในการเสนอข้อมูลให้กับผู้รับสารที่อาจมีความรู้ในเรื่องนั้นไม่มากพอ เช่น เว็บไซต์ของหน่วยงานราชการ

ตัวอย่าง **Market manipulation** consists of spreading false, incomplete, exaggerated or misleading information or setting up transactions with fictitious nature or other fraudulent practices carried out by one or more physical persons and suitable to hamper the regular functioning of any markets, including over-the-counter market. จะเห็นได้ว่ามีคำอธิบายข้อมูลของศัพท์คำว่า market manipulation ไว้ด้วย

- Metalinguistic contexts คือ บริบทที่ให้ข้อมูลศัพท์ในรูปแบบทางการ มักพบในศัพท์ที่มีจุดประสงค์เพื่อให้ความหมายของศัพท์โดยตรง เช่น เว็บไซต์ที่นำเสนอความรู้เฉพาะด้านโดยเฉพาะ เป็นต้น

ตัวอย่าง In insider trading that occurs as a result of information leaking outside of company walls, there is what is known as the "**tipper**" and the "tippee". The **tipper** is the person who has broken his or her fiduciary duty when he or she has consciously revealed inside information. จะเห็นได้ว่าคำว่า tipper เป็นศัพท์ที่อยู่เรื่องการซื้อขายโดยใช้ข้อมูลภายใน

จากบริบททั้งสามประเภท บริบทที่เหมาะสมในการนำมาทำประมวลศัพท์มากที่สุด คือ Defining context เนื่องจากเป็นบริบทที่ให้ข้อมูลด้านความหมายของศัพท์ได้ชัดเจน สำหรับการแสดงบริบทของศัพท์แต่ละคำในบันทึกศัพท์นั้น Cabré (1998) เสนอว่าอาจเก็บมา 2 บริบทเพื่อเป็นตัวอย่างที่แสดงการใช้งานหรืออาจจะมากกว่านั้น หากมีบริบทที่ให้ข้อมูลสำคัญเพิ่มเติม

การทำประมวลศัพท์ครั้งนี้มีรูปแบบของบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น ดังนี้

CN0XX	Concept:	Eng:	(source file)
Features:			
Conceptual Relation:			
Extraction:			
Synonym Term:	Abbreviation:	Grammatical Category:	

1. CN0XX คือรหัสบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้นของศัพท์แต่ละคำ โดยมีตัวเลขแสดงลำดับก่อนหลัง
2. Concept คือชื่อของมโนทัศน์ที่กำลังศึกษาในบันทึกนั้น



3. Eng คือรูปศัพท์ที่ปรากฏในตัวบท ได้รับการยอมรับและใช้กันโดยทั่วไป และในวงเล็บจะระบุไฟล์อ้างอิงที่พบศัพท์นั้น
4. Features คือลักษณะหรือคุณสมบัติของมโนทัศน์ที่ดึงมาจากบริบท
5. Conceptual Relation คือแผนภูมิที่แสดงความสัมพันธ์ของมโนทัศน์นั้นกับมโนทัศน์อื่นในระบบ
6. Extraction คือบริบทที่พบศัพท์คำนั้น และระบุรหัสอ้างอิงเอกสารที่พบบริบทนั้นด้วย
7. Synonym Term คือ ศัพท์ที่มีความหมายเหมือนกันหรือใช้แทนกัน และระบุเป็นรหัสอ้างอิงเอกสารที่ศัพท์คำนั้นปรากฏอยู่ (ถ้ามี)
8. Abbreviation คืออักษรย่อของศัพท์ (ถ้ามี)
9. Grammatical Category คือข้อมูลทางไวยากรณ์ของศัพท์ เช่น เป็นคำนาม คำกริยา เป็นต้น

## 5.2 บันทึกข้อมูลศัพท์ (terminological record)

เป็นการนำข้อมูลจากบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้นมาเขียนใหม่ให้เป็นระบบ Cabré (1998: 139-146) เสนอว่าบันทึกข้อมูลศัพท์ทั่วไป ประกอบด้วยข้อมูลต่างๆ ดังนี้

- Entry คือศัพท์ โดยหากเป็นคำนาม จะเขียนในรูปเอกพจน์ หรือเป็นกริยาในรูป infinitive
- Reference คือเอกสารที่ใช้ดึงศัพท์คำนั้นมา มักอยู่ในรูปรหัสสั้นๆ จดจำได้ง่าย
- Grammatical category คือข้อมูลทางไวยากรณ์ อยู่ในรูปอักษรย่อ เหมือนที่ใช้ในพจนานุกรม เช่น n, pl, v, vt, vi, adj, adv.
- Subject field คือสาขาหรือขอบเขตย่อยที่ศัพท์คำนั้นอยู่
- Definition คือนิยามของศัพท์นั้น มักอยู่ในรูปประโยคซ้อนที่มีสมมูลภาพทางความหมายกับศัพท์นั้น
- Context คือบริบทของศัพท์ที่อธิบายมโนทัศน์และเป็นตัวแทนของการใช้งานศัพท์ในตัวบทได้ดีที่สุด และระบุแหล่งอ้างอิงเป็นรหัส
- Equivalent in other languages คือศัพท์เทียบเคียงที่มีสมมูลภาพในภาษาอื่น โดยอ้างอิงจากพจนานุกรม สารานุกรม หรือประมวลศัพท์อื่นๆ และระบุแหล่งอ้างอิงเป็นรหัส
- Cross-references คือการแสดงความสัมพันธ์ระหว่างศัพท์นั้นและศัพท์อื่นในประมวลศัพท์ เพื่อให้ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับศัพท์นั้น แสดงความเกี่ยวข้องกับศัพท์อื่นในแง่ต่างๆ เช่น คำเหมือน คำตรงข้าม เป็นต้น หรือเพื่อเสนอให้ใช้ศัพท์คำอื่น เป็นต้น
- Author and date of record ในกรณีที่ผู้ทำประมวลศัพท์เป็นกลุ่มบุคคล ต้องระบุผู้บันทึกข้อมูลศัพท์นั้นๆ พร้อมทั้งวันที่บันทึกด้วย
- Notes คือข้อมูลเพิ่มเติมอื่นๆ อาจเป็นข้อมูลที่ได้จากการศึกษาค้นคว้าเพิ่มเติมจากเอกสารอ้างอิงอื่นๆ ที่ไม่ใช่เอกสารที่ใช้ดึงตัวบท

- Status label คือการให้ข้อมูลเกี่ยวกับความน่าเชื่อถือของศัพท์นั้น เช่น เป็นศัพท์ที่ยอมรับและใช้กันในระดับมาตรฐาน เป็นศัพท์ที่มาจากกรลรูป เป็นศัพท์ใหม่ที่รอการอนุมัติ หรือเป็นศัพท์ที่ต้องค้นคว้าข้อมูลเพิ่มเติม เป็นต้น

การทำประมวลศัพท์ครั้งนี้มีรูปแบบของบันทึกข้อมูลศัพท์ ดังนี้

TR0XX	Eng:	(source file)	Thai:
Grammatical Category:		Subject Field:	
Definition:			
Illustration:			
Note:			
Linguistic Specification:			
Cross-reference:			

1. TR0XX คือรหัสแสดงลำดับของบันทึกศัพท์ โดยศัพท์ที่อยู่ในบันทึกศัพท์จะมีเลขรหัสเดียวกับบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น
2. Eng คือศัพท์ภาษาอังกฤษที่จะใช้เป็นตัวหลักในการค้นหา เขียนในรูปเต็มของศัพท์ที่จากตัวบทที่ใช้งานจริง (running text) หากเป็นคำนามจะเขียนในรูปเอกพจน์ หากเป็นคำกริยา จะเขียนในรูป infinitive หากมีรูปแบบศัพท์อื่นที่ปรากฏให้ใส่ลงในส่วนของ Note และในวงเล็บ ระบุไฟล์อ้างอิงที่พบศัพท์
3. Thai คือศัพท์เทียบเคียงในภาษาไทย
4. Grammatical Category คือข้อมูลทางไวยากรณ์ เช่น คำนาม กริยา คำวิเศษณ์
5. Subject Field คือหมวดหมู่หรือสาขาที่แยกย่อยลงมา ในกรณีที่มีศัพท์จำนวนมากในระบบ
6. Definition คือตัวเชื่อมระหว่างศัพท์กับมโนทัศน์ ควรมีรูปแบบการเขียนที่เป็นแนวทางเดียวกัน และดึงข้อมูลจากแหล่งที่เชื่อถือได้ มักเขียนเป็นประโยคความซ้อนประโยคเดียว
7. Illustration คือตัวอย่างการใช้ศัพท์ในตัวบทที่ใช้งานจริง เพื่อแสดงลักษณะการใช้ศัพท์ ไวยากรณ์ และคำร่วม โดยเลือกบริบทที่ดีที่สุดจากบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น
10. Linguistic Specification คือลักษณะเฉพาะทางภาษา เช่น คำเหมือน คำตรงข้าม
8. Note คือข้อมูลศัพท์เพิ่มเติมที่ได้จากตัวบท เพื่อเสริมความเข้าใจหรือเป็นข้อมูลที่มีประโยชน์ต่อการนำไปใช้
9. Cross-reference คือศัพท์อื่นๆ ที่มีความสัมพันธ์กันในระบบมโนทัศน์ เช่น ศัพท์ที่มีความหมายกว้างกว่า

### 5.3 นิยามและหลักเกณฑ์การเขียนนิยาม

Sager (1990: 39-48) อธิบายว่าการเขียนนิยามเป็นกระบวนการอธิบายความหมายโดยใช้สัญลักษณ์ทางภาษา นิยามถือเป็นตัวเชื่อมระหว่างศัพท์กับมโนทัศน์ ช่วยให้เห็นความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์อื่นๆ นิยามที่ดีจึงควรให้คุณลักษณะสำคัญ (essential characteristics) ของมโนทัศน์อย่างครบถ้วน และมีคุณลักษณะที่สามารถแยกมโนทัศน์ที่นิยามออกจากศัพท์ที่ใกล้เคียงได้ (differentiated characteristics)

ISO 704 แบ่งประเภทของนิยามเป็น 2 ประเภท ได้แก่

1. Intension definition เป็นนิยามที่ระบุ superordinate concept ที่อยู่ในระดับเหนือกว่ามโนทัศน์ที่กำลังให้นิยาม และระบุคุณลักษณะที่แสดงให้เห็นว่ามโนทัศน์นั้นแตกต่างกับมโนทัศน์อื่นอย่างไร เช่น

*“Lead pencil: pencil whose graphite core is fixed in a wooden casing that is removed for usage by sharpening”*

2. Extension definition เป็นนิยามที่รวบรวม subordinate concepts ที่อยู่ใต้มโนทัศน์นั้น เช่น การให้นิยามแบบยกตัวอย่าง หรือแสดงองค์ประกอบของมโนทัศน์นั้น อย่างไรก็ตาม นิยามประเภทนี้ควรใช้เมื่อไม่สามารถสร้าง Intension definition ได้เท่านั้น เช่น

*“Threatened species: critically endangered species, endangered species or vulnerable species”*

นอกจากนี้ ยังสามารถใช้รูปภาพประกอบการให้นิยาม เพื่อเสริมสร้างความเข้าใจ หรือใช้ในกรณีที่มีมโนทัศน์ดังกล่าวเป็นนามธรรมหรือซับซ้อนมากจนการบรรยายโดยใช้คำพูดไม่เพียงพอให้ผู้อ่านเข้าใจได้ เช่น ภาพวาด รูปถ่าย แผนภูมิ กราฟ เป็นต้น

ขณะที่ ISO 1087 (อ้างถึงใน Cabré, 1998 : 104-105) เสนอว่านิยามคือข้อความอธิบายมโนทัศน์และทำให้แยกแยะมโนทัศน์นั้นออกจากมโนทัศน์อื่นในระบบได้ นิยามแบ่งออกเป็น 3 ประเภท ได้แก่

1. Linguistic definition เป็นนิยามที่อธิบายลักษณะสำคัญและลักษณะที่แยกความแตกต่างของมโนทัศน์นั้นกับมโนทัศน์อื่น

2. Ontological definition เป็นนิยามที่อธิบายลักษณะทุกด้านของมโนทัศน์ ทั้งภายในและภายนอก ลักษณะสำคัญและลักษณะย่อย นิยามลักษณะนี้ส่วนใหญ่จะพบในสารานุกรม

3. Terminological definition เป็นนิยามที่บรรยายลักษณะมากกว่าต้องการแยกหรือแสดงให้เห็นความแตกต่างระหว่างมโนทัศน์ โดยอธิบายอ้างอิงในขอบเขตสาขาวิชาเฉพาะหนึ่งเท่านั้น

ส่วน Trimble (อ้างถึงใน Pearson, 1998 : 98-99) แบ่งนิยามที่พบในบริบทต่างๆ จากคลังข้อมูลภาษา ออกเป็น 3 ประเภท ดังนี้

1. คำนิยามแบบทางการ (formal definition) ประกอบด้วยข้อมูล 3 ส่วน คือ ศัพท์ ลำดับชั้น (class) และลักษณะเด่นของศัพท์ซึ่งแสดงความแตกต่างระหว่างศัพท์นั้นกับศัพท์อื่นๆ ซึ่งอาจเป็นลักษณะทางกายภาพการใช้งาน เป็นต้น ตัวอย่างเช่น the Office of the Securities and Exchange Commission is an

independent public agency under the Securities and Exchange Act B.E. 2535 (1992) with the duty to supervise and develop the Thai capital market to ensure efficiency, fairness, transparency and integrity. จะเห็นได้ว่ามีทั้งศัพท์ (Securities and Exchange Commission) ลำดับชั้น (an independent public agency) และแสดงคุณลักษณะด้านหน้าที่ของศัพท์คำนี้

2. คำนิยามแบบกึ่งทางการ (semi-formal definition) ประกอบด้วยศัพท์และลักษณะเด่นที่แสดงความแตกต่างของศัพท์นั้นกับศัพท์คำอื่นๆ โดยไม่กล่าวถึงลำดับชั้น ตัวอย่างเช่น The SET has primary responsibility for market surveillance, including doing a preliminary inquiry before referring a matter to the SEC for investigation. จะเห็นได้ว่ามีศัพท์ (SET) และลักษณะเด่นแสดงหน้าที่ของศัพท์คำนี้ แต่ไม่ได้บอกลำดับชั้น

3. คำนิยามแบบไม่เป็นทางการ (non-formal definition) เป็นนิยามที่ไม่มีรูปแบบชัดเจน ประกอบด้วยศัพท์และมีคำหรือวลีที่มีความหมายใกล้เคียงกับศัพท์ เพื่อบอกข้อมูล ส่วนใหญ่จะอยู่ในรูปคำเหมือน (synonym) ตัวอย่างเช่น Stock fraud or **securities fraud** (investments fraud) is about stealing.

นอกจากนี้ยังมีคำนิยามแบบซับซ้อน (complex definition) ซึ่งเป็นนิยามแบบทางการหรือกึ่งทางการ และเพิ่มข้อมูลบางส่วนเข้าไปด้วย คือ เงื่อนไข (stipulation) วิธีปฏิบัติ (operation) และคำอธิบายเพิ่มเติม (explication) ตัวอย่างเช่น A **misrepresentation** is fraudulent if the maker: "(a) knows or believes the matter to be otherwise than as represented, or (b) knows that he has not the confidence in its existence or non-existence asserted by his statement of knowledge or belief, or (c) knows that he has not the basis for his knowledge or belief professed by his assertion."

การเขียนนิยามสามารถทำได้หลายรูปแบบ เช่น การค้นคว้าจากแหล่งอ้างอิงต่างๆ เช่น พจนานุกรม สารานุกรม หรือขอคำนิยามจากผู้มีความรู้ความเชี่ยวชาญในเรื่องนั้น หรือเขียนโดยใช้ความรู้ของผู้วิจัยเอง

Cabré (1998: 105-106) เสนอหลักการเขียนนิยามไว้ดังนี้

1. ควรแสดงให้เห็นความแตกต่างระหว่างมโนทัศน์ที่กำลังให้คำนิยามอยู่กับมโนทัศน์อื่นที่มีความใกล้เคียงกัน ทั้งที่อยู่ในสาขาวิชาเดียวกันหรือสาขาวิชาใกล้เคียง
2. ควรสอดคล้องกับรูปแบบนิยามเดิมที่ใช้ในสาขานั้น
3. ควรรวบรวมคุณลักษณะสำคัญ (essential characteristics) ทั้งหมดของมโนทัศน์เพื่ออธิบายอย่างครบถ้วน
4. ควรสะท้อนความสัมพันธ์ของมโนทัศน์นั้นกับมโนทัศน์อื่นๆ ในสาขาวิชาเดียวกัน
5. ควรใช้ภาษาที่เหมาะสมกับผู้อ่านที่เป็นเป้าหมาย
6. ไม่ควรถอดความข้อมูลที่มีอยู่ในศัพท์อยู่แล้วโดยไม่จำเป็น

ขณะที่ ISO 704 (2000 : 17-22) เสนอเกณฑ์การเขียนนิยามไว้ดังนี้

1. นิยามต้องอธิบายมโนทัศน์ ไม่ใช่คำที่ประกอบอยู่ในศัพท์ เช่น คำว่า restricted list เป็น a current list that are limited. ซึ่งเป็นการอธิบายความหมายของรูปคำ ไม่ใช่การอธิบายมโนทัศน์
2. ก่อนเขียนนิยาม จะต้องศึกษาความสัมพันธ์ของมโนทัศน์นั้นกับมโนทัศน์อื่นๆ และสร้างระบบมโนทัศน์เพื่อให้เข้าใจและเขียนนิยามได้อย่างครบถ้วน ถูกต้องและสมบูรณ์
3. หากมีนิยามที่กำหนดไว้ในระบบมาตรฐานสากลแล้ว จะต้องพิจารณาก่อนว่านิยามนั้นถูกต้องและครบถ้วนหรือไม่ จึงจะสามารถนำนิยามนั้นมาอธิบายระบบมโนทัศน์ได้ หากไม่ครบถ้วนจะต้องแก้ไขก่อนนำเสนอข้อมูล
4. การสร้างระบบมโนทัศน์และให้นิยาม ต้องระบุว่ามโนทัศน์ใดเป็นมโนทัศน์พื้นฐานที่เป็นรู้จักกันดีจนไม่จำเป็นต้องให้คำอธิบาย และใช้มโนทัศน์นั้นในการอธิบายมโนทัศน์อื่นในระบบ
5. นิยามนั้น นอกจากจะบรรยายลักษณะของมโนทัศน์และความสัมพันธ์กับมโนทัศน์อื่นๆ แล้ว นิยามจะต้องสะท้อนระบบมโนทัศน์ด้วย และควรเลือกลักษณะเด่นของมโนทัศน์มาใช้เขียนนิยาม เพื่อบอกความเกี่ยวข้องและแยกแยะมโนทัศน์ต่างๆ ได้
6. นิยามจะต้องสั้น กระชับ และได้ใจความ โดยนำเฉพาะลักษณะเด่นของมโนทัศน์มาใช้เขียนนิยาม ไม่มี ความหมายแคบหรือกว้างจนเกินไป
7. นิยามต้องอธิบายลักษณะของมโนทัศน์เดี่ยวเท่านั้น หากจำเป็นต้องอธิบายลักษณะของมโนทัศน์อื่น จะต้องแยกเป็นอีกมโนทัศน์หนึ่ง หรือใส่รายละเอียดไว้ในบันทึกท้ายรายการศัพท์ (note)
8. นิยามต้องไม่ให้ข้อมูลเกี่ยวกับลักษณะของมโนทัศน์ในระดับสูงหรือต่ำกว่า เช่น นิยามของคำว่า investor ไม่จำเป็นต้องเขียนว่ามี 2 ประเภท คือ institutional investor และ individual investor เนื่องจากคำว่า investor นั้นมีความหมายครอบคลุมทั้งสองคำอยู่แล้ว

นอกจากนี้ จะต้องระบุขอบเขตที่ศัพท์นั้นอยู่ด้วย เนื่องจากสาขาวิชาที่ต่างกัน ศัพท์ก็จะมีความหมายแตกต่างกันด้วย และการตรวจสอบนิยามสามารถทำได้โดยการใส่นิยามลงไปแทนศัพท์ในด้วยบท นิยามที่ดีจะไม่ทำให้ความหมายสูญหายหรือเปลี่ยนแปลงไปจากเดิม

ISO 704 (2000) ยังได้เสนอนิยามที่ไม่เหมาะสมไว้ 3 ประเภท ได้แก่

1. นิยามที่วากวน (circular definitions)

ความวากวนนั้น อาจเกิดขึ้นภายในนิยามของศัพท์นั่นเอง เช่น การใช้องค์ประกอบของศัพท์หรือศัพท์คำนั้นมาให้นิยาม หรือเกิดจากการใช้มโนทัศน์หรือศัพท์อื่นมาอธิบายมโนทัศน์นั้น โดยที่ไม่ทำให้เกิดความเข้าใจมโนทัศน์นั้นมากขึ้นและทำให้เกิดความซ้ำซ้อน วากวน ตัวอย่างเช่น คำว่า tree height

นิยามที่ไม่เหมาะสม : tree height measured from the ground surface to the top of a tree

นิยามที่ถูกต้อง : distance between the ground surface and the top of a tree

## 2. นิยามที่ไม่สมบูรณ์ (incomplete definitions)

เป็นนิยามที่กว้างหรือแคบเกินไป เช่น นิยามที่มีคุณลักษณะที่ไม่จำเป็นหรือไม่เกี่ยวข้องกับโมโนทัศน์นั้น หรือนิยามที่บอกรายละเอียดของคุณลักษณะไม่เพียงพอที่จะชี้ได้ว่าเป็นโมโนทัศน์นั้น อาจมีความหมายแคบหรือกว้างเกินไป หรือยกตัวอย่างโดยไม่ระบุลักษณะสำคัญ ตัวอย่างเช่น

คำว่า coniferous tree

นิยามที่ไม่เหมาะสม : conifer such as cedars, cypresses, firs, larches, or pine etc.

นิยามที่ถูกต้อง : tree with needle-like leaves and exposed or naked seeds

## 3. นิยามในรูปปฏิเสธ (negative definitions)

เป็นนิยามที่ใช้โมโนทัศน์ที่เป็นคำตรงข้ามกัน หรือศัพท์ที่ใกล้เคียงกันมาทำให้อยู่ในรูปปฏิเสธ ตัวอย่างเช่น คำว่า deciduous tree

นิยามที่ไม่เหมาะสม : tree other than an evergreen tree

นิยามที่ถูกต้อง : tree that loses its foliage seasonally

## 5.4 การเขียนนิยามเรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์

การเขียนนิยามในประมวลศัพท์ครั้งนี้จะยึดหลักการเขียนนิยามของ Cabré (1998) และ ISO 704 (2000) รวมทั้งจะพิจารณาและแบ่งประเภทของนิยามตามที่ Trimble (1985) เสนอ โดยมีรายละเอียด ดังนี้

1. ศึกษาลักษณะสำคัญของโมโนทัศน์จากบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น ซึ่งเป็นข้อมูลที่ได้จากตัวบทในคลังข้อมูลที่รวบรวมไว้ มาใช้เป็นข้อมูลในการเขียนนิยาม

2. แบ่งประเภทนิยามที่พบในบริบทจากคลังข้อมูล ตามเกณฑ์ต่างๆ ที่ได้ศึกษามา เพื่อพิจารณาว่านิยามนั้นมีความเหมาะสม ครบถ้วนหรือไม่ เช่น ประเภทนิยามของ Trimble (1985) หากนิยามที่พบในคลังข้อมูลเป็นประเภทกึ่งทางการหรือไม่เป็นทางการ ก็จะทำการศึกษาจากแหล่งอื่น เพื่อให้ได้ข้อมูลเพิ่มเติมประกอบการเขียนนิยาม

3. ศึกษาค้นคว้านิยามจากแหล่งอ้างอิงในสาขาวิชาเฉพาะ เช่น พจนานุกรมเศรษฐศาสตร์ การเงินและการลงทุน หนังสือกฎหมายหลักทรัพย์ เอกสารหรือเว็บไซต์ของหน่วยงานราชการต่างๆ รวมทั้งคำปรึกษาจากผู้เชี่ยวชาญ เพื่อใช้ประกอบการเขียนนิยาม รวมทั้งตรวจสอบและแก้ไขความหมายให้ถูกต้อง

การเขียนนิยามในประมวลศัพท์ครั้งนี้ส่วนใหญ่ยึดเอาลักษณะสำคัญ (features) ที่ได้จากคลังข้อมูลมาเขียนนิยาม ตามหลักเกณฑ์ที่ได้ศึกษา

ตัวอย่างการเขียนนิยามที่ใช้ข้อมูลส่วน features ในบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น เช่น

- underwriter

Features: ผู้ซื้อหลักทรัพย์จากผู้ออกหลักทรัพย์ หรือผู้เสนอขายหลักทรัพย์แทนผู้ออกหลักทรัพย์ เพื่อจัดจำหน่ายหลักทรัพย์ให้แก่ประชาชนทั่วไป ทั้งที่มีส่วนหรือร่วมจำหน่ายทั้งทางตรงและทางอ้อมตาม ข้อผูกพัน เป็นผู้ที่เกี่ยวข้องในกระบวนการจดทะเบียนหลักทรัพย์ใหม่

Definition: ผู้ซื้อหลักทรัพย์จากผู้ออกหลักทรัพย์ หรือผู้เสนอขายหลักทรัพย์แทนผู้ออกหลักทรัพย์ เพื่อจำหน่ายหลักทรัพย์ให้แก่ประชาชนทั่วไป

จะเห็นได้ว่าข้อมูลในส่วน features ที่ได้ แสดงลักษณะสำคัญครบถ้วน และแสดงความแตกต่าง ระหว่างมโนทัศน์ดังกล่าวและมโนทัศน์อื่น ได้ชัดเจน จึงสามารถนำมาเขียนนิยามได้

อย่างไรก็ตาม มีบางมโนทัศน์ ได้แก่ broker, dealer และ individual investor ซึ่งไม่สามารถหาบริบท ที่แสดงลักษณะสำคัญของมโนทัศน์ได้อย่างชัดเจน หรือเมื่อศึกษาค้นคว้าจากแหล่งข้อมูลอื่นๆ แล้วพบว่า ลักษณะสำคัญที่ได้ไม่ครบถ้วน จึงต้องนำข้อมูลทั้งสองส่วนมาใช้ประกอบการเขียนนิยาม เพื่อให้ได้นิยาม ถูกต้องมากขึ้น

ศัพท์ที่เขียนนิยามโดยใช้ข้อมูลจากแหล่งอ้างอิงอื่น เนื่องจากข้อมูลจากบริบทในคลังข้อมูลภาษา ไม่เพียงพอ ได้แก่

- broker

Features: ผู้ที่เกี่ยวข้องกับธุรกรรมหลักทรัพย์ของบัญชีบุคคลอื่น มีหน้าที่ให้คำแนะนำ หรือส่งสัญญาณอย่าง เหมาะสมเพื่อไม่ให้ผู้ลงทุนขาดทุน โดยจะต้องทราบศักยภาพและข้อจำกัดของลูกค้าก่อนให้คำแนะนำ

Definition: นายหน้าหรือตัวแทนเพื่อการซื้อ ขาย หรือแลกเปลี่ยนหลักทรัพย์ให้แก่บุคคลอื่นเป็นทางค้าปกติ โดยได้รับค่านายหน้า ค่าธรรมเนียม หรือค่าตอบแทนอื่นเป็นการตอบแทน<sup>4</sup>

- dealer

Features: ผู้ที่เกี่ยวข้องกับธุรกิจซื้อขายหลักทรัพย์ให้แก่ผู้มีบัญชีกับนายหน้าค้าหลักทรัพย์ ทั้งทางตรงและ ทางอ้อม ในฐานะตัวแทน นายหน้า ผู้รับมอบ ในการเสนอ ซื้อ ขาย หรือการตกลงใดๆ หรือซื้อขาย หลักทรัพย์ซึ่งออกโดยบุคคลอื่น

Definition ผู้ซื้อ ขาย หรือแลกเปลี่ยนหลักทรัพย์นอกตลาดหลักทรัพย์หรือศูนย์ซื้อขายหลักทรัพย์กับบุคคล อื่นหรือลูกค้า<sup>5</sup>

- individual investor

Features: ในสหรัฐฯ มีฝ่ายจัดการการลงทุนที่ช่วยตรวจสอบให้มีการเปิดเผยการลงทุนที่มีประโยชน์แก่ ผู้ลงทุนบุคคล ซึ่งส่วนใหญ่ลงทุนในกองทุนรวม กองทุนอีทีเอฟ และการลงทุนอื่นๆ สำหรับประเทศไทย ผู้ลงทุนประเภทนี้จะได้รับการยกเว้นภาษีกำไรจากการขายหลักทรัพย์

<sup>4</sup> สำนักงานคณะกรรมการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์. คำศัพท์การลงทุน. [ออนไลน์]. เข้าถึงได้จาก [http://start-to-invest.com/investor\\_edu/investor\\_fundmkt/Content\\_0000000580.jsp?%20categoryID=%20CAT0000305&lang=th](http://start-to-invest.com/investor_edu/investor_fundmkt/Content_0000000580.jsp?%20categoryID=%20CAT0000305&lang=th)

<sup>5</sup> เรื่องเดียวกัน

Definition: ผู้ลงทุนรายบุคคลที่ซื้อหรือขายหลักทรัพย์ด้วยตนเอง<sup>6</sup>

จะเห็นได้ว่าข้อมูลจาก features ไม่ชัดเจน และไม่ให้ข้อมูลลักษณะสำคัญเพียงพอ จึงจำเป็นต้องหาข้อมูลเพิ่มเติมจากแหล่งอ้างอิงอื่น เพื่อให้ได้นิยามที่ถูกต้อง ครบถ้วน และชัดเจน

นอกจากนี้ ยังพบว่าในบางกรณี ข้อมูลที่ได้จากคลังข้อมูลอาจเป็นข้อมูลเฉพาะของประเทศที่สร้างตัวบทขึ้น ซึ่งไม่สามารถนำมาใช้ในการเขียนนิยามศัพท์ เพื่อใช้งานจริงในประเทศไทยได้ ดังนั้น จึงต้องมีการค้นคว้าเพิ่มเติมจากแหล่งอ้างอิงอื่น และคัดเลือกข้อมูลที่เหมาะสมที่สุดมาเขียนนิยาม ได้แก่

- investment company

Features: ตามพระราชบัญญัติบริษัทจัดการเงินทุน ค.ศ. 1940 หมายถึง บริษัทที่เกี่ยวกับ 1) ธุรกิจการลงทุน ลงทุนซื้อหรือซื้อขายหลักทรัพย์ 2) การออกเอกสารทางการเงินที่มีราคาหน้าตั๋วและจ่ายชำระเป็นงวด 3) การลงทุน ลงทุนซื้อ ครอบครอง ถือและซื้อขายหลักทรัพย์ มากกว่า 40% ของมูลค่าสินทรัพย์ทั้งหมดที่ลงทุน โดยแบ่งเป็น 3 ประเภท ได้แก่ 1) บริษัทที่ออกเอกสารทางการเงินที่มีราคาหน้าตั๋วและจ่ายเป็นงวด 2) บริษัทออกหน่วยลงทุน ประเภททรัสต์ สัญญารับฝากสินทรัพย์ หรือใกล้เคียง ส่วนใหญ่เป็นกองทุนรวม 3) บริษัทจัดการการลงทุนอื่นๆ ที่ไม่ได้อยู่ใน 2 ประเภทแรก แต่ตรงกับนิยามที่กำหนด อาจเป็นกองทุนเปิดหรือกองทุนปิด กองทุนที่กระจายความเสี่ยงหรือไม่ก็ได้

จากการตรวจสอบพบว่าในประเทศไทย ไม่ได้มีการกำหนดว่าบริษัทประเภทนี้จะต้องมี “การลงทุน ลงทุนซื้อ ครอบครอง ถือและซื้อขายหลักทรัพย์ มากกว่า 40% ของมูลค่าสินทรัพย์ทั้งหมดที่ลงทุน” ดังข้อมูลที่ได้จากคลังข้อมูล ดังนั้น จึงมีการเขียนนิยามโดยใช้ข้อมูลที่ได้ประกอบกับแหล่งอ้างอิงอื่น โดยสามารถเขียนนิยามได้ว่า

Denfinition: บริษัทที่ออกเอกสารทางการเงินหรือหน่วยลงทุน เพื่อระดมเงินเข้ากองทุนรวมที่จัดตั้งขึ้น แล้วจัดสรรเงินที่ได้ไปลงทุนตามที่ระบุไว้ในวัตถุประสงค์ของกองทุนรวมนั้นๆ โดยบริษัทจะได้รับ

ค่าธรรมเนียมเป็นผลตอบแทน

จึงสรุปได้ว่าการเขียนนิยามนั้นจะต้องอาศัยข้อมูลจากบริบทของศัพท์ในคลังข้อมูลที่รวบรวมได้เป็นหลัก แต่จะต้องศึกษาค้นคว้าจากแหล่งข้อมูลอื่นๆ เพิ่มเติม เพื่อให้ได้นิยามที่สามารถนำไปใช้งานจริงในประเทศไทยได้

## 5.5 การสร้างศัพท์ใหม่

การพัฒนาความรู้ วิทยาการ และเทคโนโลยีอย่างต่อเนื่อง ทำให้มีมโนทัศน์ใหม่ๆ เกิดขึ้นมากมาย การสร้างศัพท์เพื่อใช้เรียก สื่อสาร และอธิบายมโนทัศน์เหล่านั้นจึงเป็นสิ่งจำเป็น การสร้างศัพท์เป็น

<sup>6</sup>บริษัท บิสนิวส์ เอเอฟอี (ประเทศไทย) จำกัด. ศัพท์น่ารู้. [ออนไลน์]. เข้าถึงได้จาก



กระบวนการกำหนดชื่อมโนทัศน์ โดยยึดตามหลักเกณฑ์และลักษณะเฉพาะของการสร้างศัพท์ ซึ่งจะแตกต่างการสร้างคำทั่วไปที่เป็นกระบวนการที่เกิดขึ้นเองตามธรรมชาติ และไม่มีกฎตายตัว

การสร้างศัพท์ แบ่งออกเป็น 2 ประเภท ได้แก่

- 1) การสร้างศัพท์ขั้นปฐมภูมิ เป็นการสร้างคำพร้อมกับการเกิดมโนทัศน์ในภาษาหนึ่ง มีกฎเกณฑ์น้อย เนื่องจากยังไม่มีศัพท์นั้นเกิดขึ้นมาก่อน
- 2) การสร้างศัพท์ขั้นทุติภูมิ เป็นการสร้างคำใหม่ให้กับมโนทัศน์ที่มีอยู่แล้ว ซึ่งจะต้องอ้างอิงรูปคำที่มีอยู่เดิม จะเกิดขึ้นในกรณีที่เป็นการปรับแก้ศัพท์ในภาษาหนึ่งๆ และกรณีที่มีการถ่ายโอนความรู้ข้ามภาษา โดยการสร้างศัพท์ใหม่ข้ามภาษานั้น

Sager (1990 : 71-80) เสนอรูปแบบการสร้างคำไว้ 3 วิธี ได้แก่

### 1. การใช้คำที่มีอยู่เดิม

เป็นการขยายความหมายของศัพท์ที่มีอยู่เดิมให้ครอบคลุมมโนทัศน์ที่เกิดขึ้นใหม่ เช่น เครื่องบิน โทรศัพท์ หลังจากมีเทคโนโลยีใหม่ๆ เกิดขึ้น ทำให้สิ่งเหล่านี้พัฒนาและเปลี่ยนแปลงไปจากเดิม แต่ก็ยังมีการใช้ศัพท์คำเดิมอยู่ นอกจากนี้ยังใช้วิธีอื่นๆ เพื่อใช้ศัพท์เดิม เช่น

- การเปรียบเทียบ โดยใช้คำคล้าย (simile) เพื่อแสดงลักษณะของมโนทัศน์หรือยกตัวอย่าง โดยใช้คำว่า -style, -like, -type เช่น modern-style building หรือใช้การอุปมา โดยเลือกใช้คำที่มีคุณลักษณะคล้ายกันมาใช้ เช่น bedrock, wing walls หรือใช้ส่วนของร่างกายมนุษย์หรือสัตว์มาเปรียบเทียบ เช่น hour hand เป็นต้น
- การใช้คำในภาษาทั่วไปมาให้ความหมายใหม่ในสาขาวิชาเฉพาะ เช่น hardware มีความหมายทั้งในภาษาทั่วไปและสาขาคอมพิวเตอร์

### 2. การปรับเปลี่ยนคำที่มีอยู่เดิม

เป็นวิธีที่ใ้มากที่สุดในการตั้งชื่อใหม่มโนทัศน์ใหม่ มีหลายวิธี เช่น

- การสร้างคำจากรากศัพท์เดิม ด้วยการใส่คำเดิม (affixes) ทั้งคำนำหน้า (prefixes) คำต่อท้าย (suffixes)
- การประสมคำ (compound) โดยการรวมคำที่มีอยู่แล้วขึ้นมาเป็นคำใหม่ หรือการใช้คำนามเฉพาะมาเรียกสิ่งของ หรือวิธีการ ให้มีความเฉพาะเจาะจงและแตกต่างจากเดิม เช่น Toyota way
- การเปลี่ยนรูปแบบของคำ เช่น การเปลี่ยนจากคำนาม มาเป็นกริยา อย่าง google ที่เป็นคำนามและถูกนำมาใช้เป็นกริยา
- การลดรูป เป็นการทำให้ศัพท์เดิมสั้นลง มักใช้กับคำนาม อาจเป็นการย่อคำ หรือตัดคำ เช่น vet ที่มาจาก veterinarian

### 3. การสร้างคำใหม่ (neologism)

เป็นการสร้างรูปภาษาใหม่ให้แก่นวัตกรรมซึ่งเกิดขึ้นหรือค้นพบเป็นครั้งแรกจากความก้าวหน้าทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี สามารถทำได้หลายวิธี เช่น การสร้างหน่วยภาษาขึ้นมาใหม่ เนื่องจากหน่วยภาษาที่มีอยู่เดิมไม่สามารถอธิบายนวัตกรรมใหม่ได้ หรือการใช้คำทับศัพท์ หรือการยืมคำจากภาษาอื่น การถอดความ เป็นต้น

ISO 704 (2000 : 25-27) เสนอว่าควรสืบค้นข้อมูลของศัพท์ที่ใช้กันอยู่แล้วก่อนสร้างคำใหม่ หากพบว่าศัพท์ที่ใช้แทนมโนทัศน์นั้นเป็นที่ยอมรับและใช้กันอย่างกว้างขวางอยู่แล้ว ก็ไม่จำเป็นต้องเปลี่ยนแปลงหรือสร้างใหม่ และการสร้างคำใหม่จะต้องคำนึงถึงโครงสร้างคำ ลักษณะประโยค และระบบเสียงในภาษานั้นด้วย นอกจากนี้ ยังเสนอหลักการที่ใช้ในการสร้างคำหรือการจัดระบบศัพท์ที่มีอยู่เดิมในสาขาวิชาเฉพาะ ดังนี้

#### 1. ความชัดเจน (transparency)

ศัพท์ที่สร้างขึ้นใหม่ต้องแสดงให้เห็นถึงลักษณะหรือความหมายของมโนทัศน์ได้บางส่วนหรือทั้งหมดได้ โดยที่ไม่ต้องดูนิยาม เช่น ศัพท์คำว่า Johnson noise กับ thermal noise แสดงถึงมโนทัศน์เดียวกัน คือเป็นสัญญาณรบกวนที่เกิดจากอุณหภูมิตั้งแต่คำว่า thermal noise มีความชัดเจนมากกว่า Johnson noise จึงควรใช้คำว่า thermal noise

#### 2. ความสอดคล้อง (consistency)

การสร้างคำในสาขาวิชาหนึ่งๆ มีระบบหรือหลักเกณฑ์ที่ใช้กันอยู่ ดังนั้น การสร้างคำใหม่จะต้องคำนึงถึงรูปแบบที่มีอยู่เดิมด้วย เช่น โยสังเคราะห์ (synthetic fabric) ชนิดต่างๆ มีรูปแบบศัพท์ที่สอดคล้องกันอยู่ คือลงท้ายด้วย “on” ได้แก่ nylon, orlon, dacron, rayon เป็นต้น ดังนั้น การตั้งชื่อโยสังเคราะห์ใหม่ควรจะลงท้ายด้วย “on” เพื่อให้มีรูปแบบที่สอดคล้องกัน

#### 3. ความเหมาะสม (appropriateness)

ศัพท์ที่เสนอไม่ควรทำให้เข้าใจความหมายผิดจากที่ควรจะเป็น ควรใช้คำที่เป็นกลาง หลีกเลี่ยงคำที่มีความหมายแฝง โดยเฉพาะคำที่มีนัยเชิงลบ เช่น ศัพท์คำว่า atomic energy อาจทำให้เข้าใจผิดและสับสนว่าเป็นพลังงานที่เกิดจากอะตอม จึงควรใช้ nuclear energy ซึ่งสื่อความหมายในทางวิทยาศาสตร์ได้ถูกต้องและเหมาะสมมากกว่า

#### 4. ความพอเหมาะทางภาษา (linguistic economy)

ศัพท์ที่สร้างขึ้นควรสั้น แต่ขณะเดียวกัน ก็ต้องคำนึงถึงความชัดเจนของศัพท์ด้วย เพราะจำนวนตัวอักษรที่มากขึ้นอาจหมายถึงการที่สามารถให้รายละเอียดของศัพท์นั้นได้มากขึ้นด้วย ศัพท์ที่สั้นเกินไปอาจสื่อความหมายได้ไม่ดี ดังนั้น ศัพท์จึงควรสั้น กระชับ แต่ได้ใจความ เช่น ควรใช้คำว่า term bank แทนคำว่า terminology data bank เนื่องจากสั้นกว่า และยังคงความหมายชัดเจน

### 5. การอ้างอิงจากศัพท์เดิม (derivability)

ศัพท์ที่มาจากศัพท์คำอื่นหรือสอดคล้องกับคำที่มีอยู่ก่อนแล้ว ทำให้เชื่อมโยงความหมายได้มากกว่า คำที่สร้างขึ้นโดดๆ เช่น คำว่า herb มาจาก herbaceous, herbal, herbalist เป็นต้น ดังนั้นจึงควรเลือกคำว่า herb มากกว่า medicinal plant

### 6. ความถูกต้องทางภาษา (linguistic correctness)

ศัพท์นั้นควรมีความถูกต้องทั้งทางโครงสร้างภาษา โครงสร้างประโยค และระบบเสียงของภาษานั้น

### 7. ความนิยมในภาษาถิ่น (preference for native language)

ควรเลือกคำที่ใช้ภาษานั้นๆ มาสร้างคำใหม่ หรือหลีกเลี่ยงการยืมคำจากภาษาอื่น

## 5.6 การกำหนดศัพท์เทียบเคียงในภาษาไทย

การทำประมวลศัพท์มีจุดประสงค์เพื่อให้นักศึกษา ผู้ที่ทำงานเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์ และบุคคลทั่วไป รวมถึงนักแปล สามารถใช้ประมวลศัพท์ที่ได้เป็นแหล่งข้อมูลอ้างอิง ดังนั้น การกำหนดศัพท์เทียบเคียงในภาษาไทยที่สามารถนำไปใช้ได้จริงจึงเป็นสิ่งสำคัญ

สำหรับการกำหนดศัพท์เทียบเคียงภาษาไทยในประมวลศัพท์ครั้งนี้ ใช้เกณฑ์การสร้างคำของ Sager (1990) และหลักการสร้างคำใน ISO 704 (2000) โดยมีขั้นตอนดังนี้

1. สืบค้นและรวบรวมศัพท์เทียบเคียงภาษาไทยของแต่ละมโนทัศน์จากแหล่งอ้างอิงที่น่าเชื่อถือ เช่น พจนานุกรมภาษาไทย สารานุกรม หนังสือ คู่มือ
2. พิจารณาความเหมาะสมของศัพท์เทียบเคียงภาษาไทยที่ใช้กันอยู่แล้ว หากศัพท์เป็นที่ยอมรับและใช้กันอย่างแพร่หลายและเหมาะสมแล้ว จะเลือกใช้ศัพท์นั้นในประมวลศัพท์ หรือหากมีศัพท์เทียบเคียงหลายคำสำหรับมโนทัศน์หนึ่ง จะเสนอศัพท์ที่คิดว่าเหมาะสมที่สุด
3. หากศัพท์ที่ใช้อยู่นั้นไม่เหมาะสม เช่น ยาวเกินไป หรืออาจทำให้เกิดความเข้าใจผิดในความหมายของมโนทัศน์ จะแก้ไข เปลี่ยนแปลงให้เหมาะสม
4. หากมโนทัศน์นั้นยังไม่มีศัพท์เทียบเคียงภาษาไทย จะเสนอศัพท์ใหม่ตามหลักการสร้างคำที่ศึกษามาข้างต้น

การกำหนดศัพท์เทียบเคียงภาษาไทย ในประมวลศัพท์เรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์มีรายละเอียดดังนี้

#### 1. การใช้ศัพท์ที่มีอยู่เดิม

หลังจากสืบค้นข้อมูลศัพท์เทียบเคียงในภาษาไทยจากแหล่งอ้างอิงต่างๆ เช่น พจนานุกรมเฉพาะด้าน สาขาวิชาเศรษฐศาสตร์ การเงินและการลงทุน หนังสือและเอกสารของตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย

รวมทั้งเว็บไซต์ของหน่วยงานต่างๆ ที่เกี่ยวข้อง พบว่ามโนทัศน์จำนวนหนึ่งมีศัพท์เทียบเคียงในภาษาไทย หลายคำซึ่งจะต้องพิจารณาและคัดเลือกตามความเหมาะสม เช่น

- Underwriter มีศัพท์เทียบเคียงภาษาไทย ได้แก่ “ผู้จัดจำหน่ายหลักทรัพย์” “ผู้ประกันการขายหลักทรัพย์” “ผู้รับประกันการจัดจำหน่าย” ประมวลศัพท์ครั้งนี้เลือกใช้คำว่า “ผู้จัดจำหน่ายหลักทรัพย์” เนื่องจากมีวิธีการจัดจำหน่ายแบบอื่นที่ผู้จัดจำหน่ายไม่จำเป็นต้องรับผิดชอบหรือรับประกันในกรณีที่ไม่สามารถขายหลักทรัพย์ได้หมด ขึ้นอยู่กับการตกลงกันระหว่างผู้ออกหลักทรัพย์และผู้จัดจำหน่าย ดังนั้นจึงเห็นว่า “ผู้จัดจำหน่ายหลักทรัพย์” เหมาะสมที่สุด
- สรุปได้ว่าประมวลศัพท์ครั้งนี้ใช้ศัพท์ที่มีอยู่เดิม จำนวน 14 คำ ได้แก่ market surveillance, issuer, securities company, underwriter, broker, dealer, investment company, investment advisor, investor, institutional investor, market manipulation, insider trading, insider, financial statement

## 2. การแก้ไขศัพท์เดิม

ในกรณีที่ศัพท์เทียบเคียงในภาษาไทยยังไม่เหมาะสม เช่น ยาวเกินไป หรือสั้นเกินไป ไม่ได้ความหมาย หรืออาจจะทำให้เกิดความสับสนได้ จะทำการแก้ไขตัดแปลงศัพท์เดิมที่มีอยู่ให้เหมาะสมมากขึ้น โดยประมวลศัพท์ครั้งนี้ใช้วิธีดังกล่าวในการสร้างศัพท์ 4 คำ ได้แก่

- Individual investor ที่มีศัพท์เทียบเคียงตามแหล่งอ้างอิง คือ “นักลงทุนรายบุคคล” แก้ไขเป็น “ผู้ลงทุนบุคคล” เพื่อให้สอดคล้องกับ Institutional investor หรือ “ผู้ลงทุนสถาบัน”
- Matched trade มีศัพท์เดิมที่หนังสือกฎหมายหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ เสนอไว้ คือ “การซื้อขายแบบจับคู่” ซึ่งอาจทำให้สับสนกับวิธีการจัดการการซื้อขายของตลาดหลักทรัพย์ ซึ่งเป็นการจับคู่คำสั่งตามหลักการ Price then Time Priority ดังนั้น จึงแก้ไขเป็น “การซื้อขายแบบจงใจจับคู่” เพื่อให้สื่อความหมายได้ชัดเจนขึ้นและไม่สับสนกับคำที่มีอยู่เดิม
- Restricted list และ Watch list จากเว็บไซต์ศูนย์ส่งเสริมการพัฒนาความรู้ตลาดทุน (Thailand Securities Institute: TSI) มีศัพท์ที่ใช้อยู่แล้ว คือ บัญชีที่จำกัดการทำธุรกรรม และบัญชีที่ติดตามหรือเฝ้าระวังการทำธุรกรรม ตามลำดับ เนื่องจากคำว่าบัญชีอาจทำให้สับสนได้ เนื่องจากทั้งสองมโนทัศน์นี้เป็นรายชื่อหลักทรัพย์ ดังนั้น จึงปรับแก้เป็น “รายชื่อหลักทรัพย์ควบคุม” และ “รายชื่อหลักทรัพย์เฝ้าระวัง”

## 3. การสร้างศัพท์ใหม่

สำหรับมโนทัศน์ที่ยังไม่มีศัพท์เทียบเคียงในภาษาไทย หรือศัพท์เดิมไม่เหมาะสมและแก้ไขไม่ได้ จะทำการบัญญัติศัพท์ขึ้นใหม่ โดเนอริ่งหลักการสร้างคำใหม่ที่ ISO 704 (2000) เสนอไว้ ดังนี้

- **วิธีคำสำคัญ (transparency)** เป็นการใช้คำที่แสดงถึงลักษณะสำคัญต่างๆ ของมโนทัศน์มาประกอบเป็นศัพท์ ทำให้เห็นความหมายของศัพท์ได้จากหน่วยคำที่นำมาใช้ และอนุมานมโนทัศน์จากศัพท์ได้ โดยไม่ต้องดูนิยาม เช่น
  - Securities fraud “การฉ้อฉลในการซื้อขายหลักทรัพย์” โดยคำว่า การฉ้อฉล มาจาก fraud และการซื้อขายหลักทรัพย์ ขยายความจากคำว่า securities เพื่อให้สามารถอนุมานถึงมโนทัศน์ได้
- **วิธีอิงกลุ่ม** โดยนำหลักการสร้างศัพท์เรื่องความสอดคล้อง (consistency) มาใช้ ด้วยการสร้างศัพท์ที่มีโครงสร้างเดียวกับศัพท์ภาษาไทยของมโนทัศน์ในกลุ่มเดียวกันหรือมีลักษณะคล้ายกัน เพื่อสร้างความเข้าใจและง่ายต่อการใช้งาน เช่น
  - Tipper และ Tipee ทั้งสองคำเป็นคำที่มีความเกี่ยวข้องกัน จึงสร้างศัพท์เทียบเคียงในภาษาไทยที่สอดคล้องกันว่า “ผู้เผยแพร่ข้อมูลภายใน” และ “ผู้ซื้อขายโดยใช้ข้อมูลภายใน” ตามลำดับ
- **วิธีการนำนิยามมาสร้างศัพท์** เป็นการนำลักษณะสำคัญของมโนทัศน์มาบัญญัติเป็นศัพท์ใหม่ เช่น
  - Painting the tape “การซื้อขายต่อเนื่อง” มาจากนิยามของศัพท์ที่ว่า “กลยุทธ์ซื้อขายหลักทรัพย์ต่อเนื่อง เพื่อดันราคาให้สูงขึ้น โดยไม่มีเจตนาจะลงทุนจริงๆ แต่ตั้งใจแสดงให้ผู้ลงทุนรายอื่นเข้าใจว่าหลักทรัพย์นั้นอยู่ในช่วงขาขึ้น จากนั้นจึงขายทำกำไรในราคาสูง”

จะเห็นได้ว่าการสร้างศัพท์เทียบเคียงในภาษาไทยในประมวลศัพท์ครั้งนี้ส่วนใหญ่ใช้วิธีการนำนิยามมาสร้างศัพท์ ซึ่งมีมากถึง 12 คำ และใช้วิธีนำคำสำคัญมาประกอบเป็นศัพท์ จำนวน 5 คำ โดยคำนึงถึงหลักความสอดคล้องของศัพท์ที่สร้างขึ้นใหม่ด้วย

## บทที่ 6

### บทสรุป

#### 6.1 สรุปผลการวิจัย

การนำเสนอกระบวนการจัดทำประมวลศัพท์เรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์ แบ่งออกเป็น 5 บท ได้แก่ บทที่ 1 บทนำ กล่าวถึงความเป็นมา วัตถุประสงค์ ขอบเขต และประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับจากการทำประมวลศัพท์ครั้งนี้ บทที่ 2 กล่าวถึงทฤษฎีศัพท์วิทยา การกำหนดมาตรฐานทางศัพท์วิทยา ระเบียบวิธีวิจัย และความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์ บทที่ 3 กล่าวถึงความสำคัญและวิธีการเก็บคลังข้อมูล รวมทั้งวิธีการและหลักเกณฑ์ในการดิงศัพท์ บทที่ 4 กล่าวถึงมโนทัศน์ และรูปแบบความสัมพันธ์ต่างๆ ของมโนทัศน์ บทที่ 5 กล่าวถึงวิธีการและรูปแบบการจัดเก็บข้อมูลในบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้นและบันทึกข้อมูลศัพท์ รวมทั้งการเขียนนิยามและการหาศัพท์เทียบเคียงในภาษาไทย ซึ่งเป็นผลผลิตที่จะนำไปใช้งานจริง

จากการศึกษาทฤษฎีศัพท์วิทยาและจัดทำประมวลศัพท์ตามกระบวนการจัดทำประมวลศัพท์แล้วพบว่าสามารถนำทฤษฎี หลักการและวิธีการต่างๆ ที่ได้ศึกษามาประยุกต์ใช้ในการจัดทำประมวลศัพท์เรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์ได้จริง โดยมีการปรับเปลี่ยนเงื่อนไขบางประการหรือวิธีการทำงานบางขั้นตอนให้สอดคล้องกับบริบทของเรื่องที่ศึกษา เช่น การสร้างคลังข้อมูลซึ่งอาจไม่สมดุลในด้านสถานการณ์การสื่อสาร เนื่องจากมีตัวบทประเภทกฎหมายซึ่งมีลักษณะต่างจากตัวบททั่วไป หรือมีการกำหนดรูปแบบมโนทัศน์สัมพันธ์ที่แตกต่างจากที่มีผู้เสนอไว้ เพื่อให้สามารถอธิบายความสัมพันธ์ของมโนทัศน์ในสาขาวิชานี้ได้อย่างชัดเจน เป็นต้น นอกจากนี้ การจัดทำประมวลศัพท์ครั้งนี้ยังต้องอาศัยความรู้ความเข้าใจสาขาวิชาเฉพาะของผู้วิจัยในการดิงศัพท์จากคลังข้อมูล เพื่อให้ได้ศัพท์ที่เหมาะสมตามขอบเขตที่ศึกษาคำย

แม้ว่าศัพท์เฉพาะหลายคำที่ได้ในการดิงศัพท์จากคลังข้อมูลที่เก็บมานั้น จะเป็นศัพท์ที่มีนิยามและศัพท์เทียบเคียงซึ่งใช้กันอยู่แล้ว และมีชื่อเฉพาะของหน่วยงานที่เกี่ยวข้องรวมอยู่ด้วย ผลการศึกษาของการทำประมวลศัพท์ครั้งนี้ทำให้เชื่อมโยงความสัมพันธ์ของมโนทัศน์ต่างๆ ได้ชัดเจนยิ่งขึ้น นั่นคือ ทำให้ทราบว่าหน่วยงานหรือบุคคลใดบ้างในตลาดทุนที่มีโอกาสเกี่ยวข้องกับการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์ นอกจากนี้ยังพบศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับการปั่นหุ้น สามารถสร้างนิยามและศัพท์เทียบเคียงในภาษาไทย รวมทั้งจัดกลุ่มวิธีการและประเภทของการปั่นหุ้น ได้ ซึ่งจะเป็นประโยชน์แก่ผู้สนใจหรือผู้ที่อยู่ในสาขาอาชีพที่เกี่ยวข้อง และการศึกษาเพิ่มเติมในอนาคต

## 6.2 ปัญหาและแนวทางแก้ไข

ในกระบวนการจัดทำประมวลศัพท์ครั้งนี้ ผู้วิจัยพบปัญหาและใช้วิธีการแก้ไขในขั้นตอนต่างๆ ดังต่อไปนี้

### 1) การคัดเลือกข้อมูลเพื่อสร้างคลังข้อมูล

เรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์มีความเกี่ยวข้องกับข้อมูลหลายด้าน เช่น กิจกรรมการซื้อขาย ผู้ที่เกี่ยวข้อง และกฎเกณฑ์ที่ใช้กำกับดูแลตลาดหลักทรัพย์ เพื่อให้ได้คลังข้อมูลที่ครบถ้วนทุกด้าน จึงจำเป็นต้องอาศัยความรู้พื้นฐานเกี่ยวกับเรื่องดังกล่าว รวมทั้งใช้หลักเกณฑ์การคัดเลือกเอกสารของ Pearson (1998) ตามที่ได้กล่าวไว้ในบทที่ 3 มาพิจารณาคัดเลือกข้อมูล ขณะเดียวกันก็ต้องยึดวัตถุประสงค์และขอบเขตที่ศึกษาเป็นหลัก เพื่อไม่ให้มีข้อมูลนอกเหนือขอบเขตที่ศึกษาและได้ข้อมูลที่สามารถเป็นตัวแทนสาขาวิชาเฉพาะนั้น

นอกจากนี้ เนื่องจากการจัดทำประมวลศัพท์ครั้งนี้ต้องการให้ได้ศัพท์ที่มีการใช้งานจริงในประเทศไทยด้วย ดังนั้นจึงจำเป็นต้องเก็บตัวบทแปลจากภาษาไทยบางส่วน ซึ่งไม่เป็นไปตามหลักเกณฑ์การคัดเลือกข้อมูล อย่างไรก็ตาม มีการแก้ไขปัญหาโดยในขั้นตอนการดึงศัพท์ ผู้วิจัยได้พยายามเลือกใช้บริบทจากตัวบทที่เขียนเป็นภาษาอังกฤษมาเป็นตัวอย่างร่วมกับบริบทที่มาจากตัวบทแปล เพื่อให้แน่ใจว่าศัพท์นั้นมีการใช้งานอยู่จริงในภาษาอังกฤษ

### 2) การดึงศัพท์

จากหลักเกณฑ์และวิธีการดึงศัพท์ที่ได้ศึกษา วิธีเบื้องต้นที่นิยมมากที่สุดคือการคัดเลือกศัพท์จากความถี่การปรากฏของคำ ซึ่งจะพบว่าวิธีนี้มีข้อจำกัดหลายประการ เช่น มีคำที่มีหน้าที่ทางไวยากรณ์หรือคำที่ไม่ได้อยู่ในสาขาวิชาเฉพาะปรากฏอยู่ด้วยในความถี่สูง ดังนั้น จึงต้องอาศัยความรู้ในสาขาวิชาเฉพาะและการพิจารณาจากตัวบ่งชี้ทางภาษาและหลักเกณฑ์ที่ Cabré (1998) เสนอไว้ มาพิจารณาร่วมด้วย นอกจากนี้ ยังจำเป็นต้องวิเคราะห์ไปถึงคำปรากฏรวมจากคำที่มีความถี่สูงด้วย เนื่องจากศัพท์ส่วนใหญ่ที่ได้ในประมวลศัพท์ครั้งนี้เป็นคำประกอบ ซึ่งการวิเคราะห์ความถี่เพียงอย่างเดียวไม่สามารถระบุได้ว่าเป็นศัพท์เฉพาะ

### 3) การสร้างระบบมโนทัศน์

ในการหาความสัมพันธ์ของมโนทัศน์ต่างๆ นั้นเป็นขั้นตอนสำคัญในการจัดทำประมวลศัพท์ โดยการอาศัยเพียงข้อมูลจากคลังข้อมูลที่เก็บรวบรวมได้นั้นอาจไม่ชัดเจนและไม่เพียงพอ ดังนั้น ผู้วิจัยจึงจำเป็นต้องหาข้อมูลจากแหล่งต่างๆ ไม่ว่าจะเป็นหนังสือกฎหมายหลักทรัพย์ บทความวิชาการ เว็บไซต์ของหน่วยงานต่างๆ เพื่อให้มีความรู้ความเข้าใจมากขึ้นพอที่จะเห็นความเชื่อมโยงของมโนทัศน์ต่างๆ สามารถสร้างมโนทัศน์สัมพันธ์และระบุรูปแบบความสัมพันธ์ได้อย่างชัดเจน นอกจากนี้ รูปแบบความสัมพันธ์เดิม

ที่มีผู้เสนอไว้อาจไม่ครอบคลุมถึงความสัมพันธ์ของมโนทัศน์ในสาขาที่ศึกษา ดังนั้น ผู้วิจัยจึงต้องกำหนดรูปแบบเพิ่มเติม เพื่ออธิบายความสัมพันธ์ของมโนทัศน์ต่างๆ ได้อย่างเหมาะสม

4) การจัดทำบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น บันทึกข้อมูลศัพท์ การเขียนคำนิยาม และการสร้างศัพท์เทียบเคียงในภาษาไทย

ปัญหาที่พบในการจัดทำบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้นคือ บางมโนทัศน์ไม่มีบริบทที่สามารถอธิบายคุณลักษณะสำคัญของมโนทัศน์นั้น ได้อย่างชัดเจน (defining contexts) หรือพบแต่บริบทที่ศัพท์นั้นใช้งานจริง แต่ไม่สามารถแสดงข้อมูลอื่นเกี่ยวกับศัพท์เลย (testimonial contexts) เมื่อนำบริบทที่ได้มาใช้ จึงไม่สามารถเขียนลักษณะสำคัญ (features) ที่มีข้อมูลเพียงพอได้ ดังนั้น จึงแก้ไขปัญหาดังกล่าวด้วยการเลือกบริบทที่แสดงตัวอย่างการใช้งานได้ดีที่สุดและให้ข้อมูลเกี่ยวกับมโนทัศน์นั้นได้มากที่สุด เพื่อนำมาลงในบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น จากนั้น ในขั้นตอนการจัดทำบันทึกข้อมูลศัพท์ ผู้วิจัยจะศึกษาหาข้อมูลเกี่ยวกับมโนทัศน์นั้นๆ เพิ่มเติมจากแหล่งข้อมูลอื่น ประกอบกับลักษณะสำคัญในบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น เพื่อเขียนนิยามที่ได้ใจความครบถ้วนและถูกต้องที่สุด

นอกจากนี้ เนื่องจากคลังข้อมูลที่ทำมาจัดทำประมวลศัพท์ครั้งนี้เป็นคลังข้อมูลภาษาไทยเดียว คือภาษาอังกฤษ ซึ่งส่วนใหญ่รวบรวมจากแหล่งข้อมูลต่างประเทศ ข้อมูลที่ได้ เช่น บริบททางกฎหมาย หรือข้อมูลทางสถิติ เป็นต้น อาจไม่ตรงกับข้อมูลในบริบทของประเทศไทย แม้จะมีการเก็บตัวบทภาษาอังกฤษและตัวบทแปลที่ให้ข้อมูลในบริบทของประเทศไทยแล้วก็ตาม แต่ก็ถือว่ายังมีอยู่น้อยเมื่อเทียบกับคลังข้อมูลทั้งหมด ดังนั้น เมื่อทำการดึงตัวอย่างบริบทเพื่อมาเขียนลักษณะสำคัญ ผู้วิจัยจึงต้องตรวจสอบข้อมูลจากลักษณะสำคัญ และค้นคว้าเพิ่มเติมจากแหล่งข้อมูลอื่น เพื่อให้ได้ข้อมูลในบริบทของประเทศไทย

สำหรับการสร้างศัพท์เทียบเคียงในภาษาไทย พบว่ามโนทัศน์ส่วนหนึ่งมีศัพท์เทียบเคียงในภาษาไทยหลายคำ ซึ่งผู้วิจัยต้องพิจารณาคัดเลือกศัพท์ที่เหมาะสมที่สุดมานำเสนอ และมีศัพท์เทียบเคียงบางส่วนที่มีการปรับแก้ไขให้เหมาะสมขึ้น สำหรับมโนทัศน์ที่ไม่พบศัพท์เทียบเคียงในภาษาไทยเลย ผู้วิจัยจะต้องใช้ความรู้เรื่องหลักการสร้างศัพท์ใหม่ของ Sager (1990) และ ISO 704 (2000) มาใช้ในการสร้างศัพท์ในภาษาไทยที่สามารถสื่อถึงมโนทัศน์นั้นได้ มีความสอดคล้องกับมโนทัศน์อื่นที่เกี่ยวข้อง และสั้น กระชับ สามารถนำไปใช้งานได้จริง

### 6.3 การนำผลการวิจัยไปประยุกต์ใช้

การจัดทำประมวลศัพท์ครั้งนี้ได้อ้างอิงทฤษฎีศัพท์วิทยาและนาระเบียบวิธีที่ได้รับการยอมรับมาประยุกต์ใช้ ดังนั้น ประมวลศัพท์ฉบับนี้จึงสามารถนำไปใช้เป็นแนวทางการจัดทำประมวลศัพท์ในสาขาอื่นๆ ต่อไปในอนาคตได้ รวมทั้งสามารถนำไปต่อยอดการจัดทำประมวลศัพท์ในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับการกระทำอันไม่เป็นธรรมในการซื้อขายหลักทรัพย์ให้ครบถ้วนมากขึ้น โดยงานวิจัยฉบับนี้ยังขาด



ในส่วนมาตรการป้องกันและดำเนินการลงโทษผู้กระทำผิดในการซื้อขายหลักทรัพย์ รวมถึงการกระทำผิดจรรยาบรรณของเจ้าหน้าที่หลักทรัพย์ (broker fraud) เป็นต้น ซึ่งผู้สนใจสามารถศึกษาเพิ่มเติมเพื่อให้ประมวลศัพท์ในสาขานี้สมบูรณ์มากขึ้น

นอกจากนี้ ผู้วิจัยหวังว่าประมวลศัพท์ฉบับนี้จะเป็นประโยชน์ในการเป็นแหล่งข้อมูลอ้างอิงและช่วยเสริมสร้างความรู้ความเข้าใจเรื่องการกระทำอันไม่เป็นธรรมเกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์ให้แก่บุคคลทั่วไปที่สนใจ นักแปล ล่าม และผู้ที่อยู่ในสาขาอาชีพการเงินและการลงทุน รวมทั้งทำให้ผู้ลงทุนทั่วไปมีข้อมูลและตระหนักถึงความเสี่ยงในการลงทุนที่เกิดจากการฉ้อโกงต่างๆ ในตลาดหลักทรัพย์มากยิ่งขึ้น

## บรรณานุกรม

### ภาษาไทย

จินดา เตชะรุ่งเรืองกิจ. ประมวลศัพท์ด้านการลงทุนในตลาดหลักทรัพย์. สารนิพนธ์ปริญญาโทบริหารธุรกิจ, สาขาวิชาการแปลและการล่าม ศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ คณะอักษรศาสตร์. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2545

ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย, การกำกับดูแลซื้อขาย [ออนไลน์], เข้าถึงได้จาก [http://www.set.or.th/th/regulations/supervision/surveillance\\_p1.html](http://www.set.or.th/th/regulations/supervision/surveillance_p1.html), 2556.

ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย. ตลาดการเงินและการลงทุนในหลักทรัพย์. กรุงเทพฯ : ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย, 2556

สุรเชษฐ ชีรวินิจ. กฎหมายหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์. กรุงเทพฯ: รอยแผล บางกอก คอนซัลแตนท์, 2547.

เพียรสุข มั่นรักเรียน. ประมวลศัพท์เรื่องตลาดอนุพันธ์แห่งประเทศไทย. สารนิพนธ์ปริญญาโทบริหารธุรกิจ, สาขาวิชาการแปลและการล่าม ศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ คณะอักษรศาสตร์. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2553

วิชัย สุวรรณประเสริฐ, มาตรการป้องกันปราบปรามการปั่นหุ้นฯ. วารสารศาลยุติธรรมปริทัศน์ (กุมภาพันธ์ 2552) : 7-20

สถาบันกฎหมายอาญา สำนักงานอัยการสูงสุด. รายงานการเสวนาทางวิชาการเรื่องมาตรการทางกฎหมายในการปราบปรามการปั่นหุ้น. กรุงเทพฯ: นิติธรรม

สำนักงานคณะกรรมการหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์. เอกสารจัดทำในวาระพิเศษ "ทศวรรษแรกของ ก.ล.ต. กับตลาดทุนไทย (พ.ศ. 2535 - 2545)". [ออนไลน์]. เข้าถึงได้จาก [http://www.sec.or.th/infocenter/report/Content\\_0000000623.jsp?categoryID=CAT0000294](http://www.sec.or.th/infocenter/report/Content_0000000623.jsp?categoryID=CAT0000294) 2550.

## ภาษาอังกฤษ

Cabré, M. Teresa. Terminology: Theory, Methods, and Applications. Amsterdam /Philadelphia: John Benjamins, 1998.

International Organization for Standardization. ISO 704:2000 Terminology work – Principles and methods. Geneva: ISO, 2000.

International Organization for Standardization. ISO1087-1 Terminology work – Vocabulary – Part 1: Theory and application. Geneva: ISO, 2000.

Pearson, Jennifer. Terms in Context. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 1998.

Sager, Juan C. A Practical Course in Terminology Processing. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 1990.

Wright, Sue Ellen, and Budin, Gerald. Handbook of Terminology Management Vol 1. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamin Publishing, 1997.

ภาคผนวก ก  
รายละเอียดคลังข้อมูลภาษา

รหัส	ชื่อเรื่อง	แหล่งที่มา	ผู้เขียน/ผู้จัดทำ	ขนาดข้อมูล (คำ)
UN001.txt	Securities Act Of 1933	<a href="https://www.sec.gov/about/laws/sa33.pdf?">https://www.sec.gov/about/laws/sa33.pdf?</a>	U.S. Securities and Exchange Commission	39,204
UN002.txt	Securities Exchange Act Of 1934	<a href="http://www.sec.gov/about/laws/sea34.pdf">http://www.sec.gov/about/laws/sea34.pdf</a>	U.S. Securities and Exchange Commission	164,744
UN003.txt	Sarbanes-Oxley Act of 2002	<a href="http://www.sec.gov/about/laws/saoa2002.pdf">http://www.sec.gov/about/laws/saoa2002.pdf</a>	U.S. Securities and Exchange Commission	29,892
UN004.txt	Securities and Exchange Act B.E. 2535	<a href="http://www.sec.or.th/EN/SECInfo/LawsRegulation/Documents/actandroyal/1Securities.pdf">http://www.sec.or.th/EN/SECInfo/LawsRegulation/Documents/actandroyal/1Securities.pdf</a>	The Securities and Exchange Commission Thailand	41,270
UN005.txt	Derivatives Act B.E. 2546 (2003)	<a href="http://www.sec.or.th/EN/SECInfo/LawsRegulation/Documents/actandroyal/3derivatives.pdf">http://www.sec.or.th/EN/SECInfo/LawsRegulation/Documents/actandroyal/3derivatives.pdf</a>	The Securities and Exchange Commission, Thailand	16,691
UN006.txt	Exchange Trading Rules	<a href="http://economics.ca/2009/papers/0511.pdf">http://economics.ca/2009/papers/0511.pdf</a>	Douglas Cumming, Sofia Johan, and Dan Li	10,934
UN007.txt	Securities Regulation In Thailand: Laws And Policies	<a href="http://digital.law.washington.edu/dspace-law/bitstream/handle/1773.1/958/4PacRimLPolyJ783.pdf?sequence=1">http://digital.law.washington.edu/dspace-law/bitstream/handle/1773.1/958/4PacRimLPolyJ783.pdf?sequence=1</a>	Pises Sethsathirat	7,760
UN008.txt	Financial Sector Assessment Program Update Thailand	<a href="http://www.bot.or.th/Thai/FinancialInstitutions/Highlights/FSAP/Documents/IOSCO%20DA.pdf">http://www.bot.or.th/Thai/FinancialInstitutions/Highlights/FSAP/Documents/IOSCO%20DA.pdf</a>	Bank of Thailand	18,428
UN009.txt	"Secondary Markets" Principles Relating to Secondary Markets	<a href="http://www.sec.or.th/en/iosco/pp2529.shtml">http://www.sec.or.th/en/iosco/pp2529.shtml</a>	The Securities and Exchange Commission, Thailand	1,817
UN010.txt	Testimony Concerning The Involvement of Organized Crime on Wall Street	<a href="http://www.sec.gov/news/testimony/ts142000.htm">http://www.sec.gov/news/testimony/ts142000.htm</a>	U.S. Securities and Exchange Commission	6,479
UN011.txt	What is securities fraud?	<a href="http://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=1872932">http://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=1872932</a>	Samuel W. Buell	33,004
UN012.txt	Research Paper on Enhancing Good Corporate Governance of Thai Listed Companies	<a href="http://www.sec.or.th/infocenter/report/Content_0000000273.jsp?categoryID=CAT0000291&amp;lang=en">http://www.sec.or.th/infocenter/report/Content_0000000273.jsp?categoryID=CAT0000291&amp;lang=en</a>	The Securities and Exchange Commission, Thailand	14,443

รหัส	ชื่อเรื่อง	แหล่งที่มา	ผู้เขียน/ผู้จัดทำ	ขนาดข้อมูล (คำ)
UN013.txt	SEC v. Competitive Technologies, Inc. , et. al., Civil Action No. 304 CV 1331 JCH (District of Connecticut)	<a href="http://www.sec.gov/litigation/lit_releases/2007/lr20388.htm">http://www.sec.gov/litigation/lit_releases/2007/lr20388.htm</a>	U.S. Securities and Exchange Commission	700
UN014.txt	SEC v. Competitive Technologies, Inc., Chauncey D. Steele, John R. Glushko, Thomas C. Kocherhans, Richard A. Kwak, Sheldon A. Strauss, Stephen J. Wilson and Frank R. McPike,Civil Action No. 304 CV 1331 JCH (District of Connecticut)	<a href="http://www.sec.gov/litigation/lit_releases/lr18827.htm">http://www.sec.gov/litigation/lit_releases/lr18827.htm</a>	U.S. Securities and Exchange Commission	583
UN015.txt	SEC Enforcement Actions Insider Trading case	<a href="http://www.sec.gov/spotlight/insidertrading/cases.shtml">http://www.sec.gov/spotlight/insidertrading/cases.shtml</a>	U.S. Securities and Exchange Commission	2,952
UN016.txt	Large Investors, Price Manipulation, and Limits to Arbitrage: An Anatomy of Market Corners	<a href="http://finance.wharton.upenn.edu/~allenf/download/Vita/large%20investors.pdf">http://finance.wharton.upenn.edu/~allenf/download/Vita/large%20investors.pdf</a>	Franklin Allen, Lubomir Litov and Jianping Mei	15,726
UN017.txt	A Short Look at Bear Raids: Testing the bid test	<a href="https://www.ifk-cfs.de/fileadmin/downloads/Angel_Ferri_Christophe.pdf">https://www.ifk-cfs.de/fileadmin/downloads/Angel_Ferri_Christophe.pdf</a>	Michael G. Ferri, Stephen E. Christophe, and James J. Angel	4,664
UN018.txt	Amendments to Regulation SHO	<a href="https://www.sec.gov/rules/final/2010/34-61595.pdf">https://www.sec.gov/rules/final/2010/34-61595.pdf</a>	U.S. Securities and Exchange Commission	117,469
UN019.txt	Sec Charges Kenneth L. Lay, Enron's Former Chairman And Chief Executive Officer, With Fraud And Insider Trading	<a href="http://www.sec.gov/litigation/lit_releases/lr18776.htm">http://www.sec.gov/litigation/lit_releases/lr18776.htm</a>	U.S. Securities and Exchange Commission	2,270
UN020.txt	History & Roles of the Stock Exchange of Thailand	<a href="http://www.set.or.th/en/about/overview/history_p1.html">http://www.set.or.th/en/about/overview/history_p1.html</a>	The Stock Exchange of Thailand	1,113

รหัส	ชื่อเรื่อง	แหล่งที่มา	ผู้เขียน/ผู้จัดทำ	ขนาดข้อมูล (คำ)
UN021.txt	About the SEC	<a href="http://www.sec.or.th/EN/AboutUs/Pages/Introduction.aspx">http://www.sec.or.th/EN/AboutUs/Pages/Introduction.aspx</a>	The Stock Exchange of Thailand	1,208
UN022.txt	First Decade of the Thai SEC and Capital Market in Thailand (1992 - 2002)	<a href="http://www.sec.or.th/EN/Pages/Information/pagelinkAP/pagelink%20Publications/Publications1.aspx">http://www.sec.or.th/EN/Pages/Information/pagelinkAP/pagelink%20Publications/Publications1.aspx</a>	The Stock Exchange of Thailand	63,974
UN023.txt	Money Laundering and Terrorist Financing in the Securities Sector	<a href="http://www.fatf-gafi.org/media/fatf/documents/reports/ML%20and%20TF%20in%20the%20Securities%20Sector.pdf">http://www.fatf-gafi.org/media/fatf/documents/reports/ML%20and%20TF%20in%20the%20Securities%20Sector.pdf</a>	The Financial Action Task Force (FATF)	3,324
UN024.txt	Types of Stock Fraud	<a href="http://www.stockfraud.com/stock-fraud/index.php/information/30-first-category/26-types-of-stock-fraud">http://www.stockfraud.com/stock-fraud/index.php/information/30-first-category/26-types-of-stock-fraud</a>	Stock Market Recovery Consultants, Inc	1,350
UN025.txt	Guide to Securities & Stock Fraud Lawsuits	<a href="http://www.anapolschwartz.com/practices/NASD/stock_fraud.pdf">http://www.anapolschwartz.com/practices/NASD/stock_fraud.pdf</a>	Anapol Schwartz	4,795
UN026.txt	REGULATORY IMPACT STATEMENT	<a href="http://www.med.govt.nz/business/business-law/pdf-docs-library/past-work-and-older-topics-pdfs/review-of-securities-legislation/market-manipulation-regulatory-impact-statement-79-kb-pdf.pdf">http://www.med.govt.nz/business/business-law/pdf-docs-library/past-work-and-older-topics-pdfs/review-of-securities-legislation/market-manipulation-regulatory-impact-statement-79-kb-pdf.pdf</a>	Ministry of Business, Innovation and Employment, New Zealand	1,089
UN027.txt	Disclosure Manual	<a href="Http://Www.Set.Or.Th/En/Regulations/Supervision/Files/Disclosure_Manual_En_07.Pdf">Http://Www.Set.Or.Th/En/Regulations/Supervision/Files/Disclosure_Manual_En_07.Pdf</a>	The Stock Exchange Of Thailand	23,983
UN028.txt	Investigating And Prosecuting Market Manipulation	<a href="Http://Info.Worldbank.Org/Etools/Docs/Library/156006/Pillars/Pdfs/Bib/Investigating.Pdf">Http://Info.Worldbank.Org/Etools/Docs/Library/156006/Pillars/Pdfs/Bib/Investigating.Pdf</a>	Technical Committee Of The International Organization Of Securities Commissions	30,071
UN029.txt	Illegal Practices In The Stock Market	<a href="Http://Marktmarket.Wordpress.Com/2008/07/12/Illegal-Practices-In-The-Stock-Market/">Http://Marktmarket.Wordpress.Com/2008/07/12/Illegal-Practices-In-The-Stock-Market/</a>	Liezl Eillen C. Antonio	733

รหัส	ชื่อเรื่อง	แหล่งที่มา	ผู้เขียน/ผู้จัดทำ	ขนาดข้อมูล (คำ)
UN030.txt	Insider Trading Under The Federal Securities Laws	<a href="http://www.lockelord.com/files/news/ca528475-f18a-4f12-8222-8948c3681be5/presentation/news-attachment/aa783fbf-8ae8-486a-a958-8d3f2154ec4c/insider%20trading%20under%20the%20federal%20securities%20laws.pdf">http://www.lockelord.com/files/news/ca528475-f18a-4f12-8222-8948c3681be5/presentation/news-attachment/aa783fbf-8ae8-486a-a958-8d3f2154ec4c/insider%20trading%20under%20the%20federal%20securities%20laws.pdf</a>	Stephen L. Sapp Locke Liddell and Sapp Llp	11,225
UN031.txt	The Investor's Advocate: How the SEC Protects Investors, Maintains Market Integrity, and Facilitates Capital Formation	<a href="http://www.sec.gov/about/whatwedo.shtml">http://www.sec.gov/about/whatwedo.shtml</a>	U.S. Securities and Exchange Commission	7,472
UN032.txt	91-45 NASD/NYSE Joint Memo on Chinese Wall Policies and Procedures	<a href="http://finra.complinet.com/en/display/display_main.html?rbid=2403&amp;element_id=1182&amp;print=1">http://finra.complinet.com/en/display/display_main.html?rbid=2403&amp;element_id=1182&amp;print=1</a>	National Association of Securities Dealers, Inc. and New York Stock Exchange, Inc.	2,445
UN033.txt	Proposed Guidance on Certain Manipulative and Deceptive Trading Practices	<a href="http://www.iiroc.ca/Documents/2012/f62c746a-b5c9-448a-b57f-f1c04c88de14_en.pdf">http://www.iiroc.ca/Documents/2012/f62c746a-b5c9-448a-b57f-f1c04c88de14_en.pdf</a>	Investment Industry Regulatory Organization of Canada	9,732
UN034.txt	CFTC Market Surveillance Program Trade Practice Surveillance Program	<a href="http://www.cftc.gov/IndustryOversight/MarketSurveillance/CFTCMarketSurveillanceProgram/tradepacticesurveillance">http://www.cftc.gov/IndustryOversight/MarketSurveillance/CFTCMarketSurveillanceProgram/tradepacticesurveillance</a>	U.S. Commodity Futures Trading Commission	768
UN035.txt	Defining market manipulation	<a href="http://www.rkmc.com/~media/PDFs/Defining%20Market%20Manipulation.pdf">http://www.rkmc.com/~media/PDFs/Defining%20Market%20Manipulation.pdf</a>	Thomas B. Hatch And Thomas C. Mahlum	1,614
UN036.txt	Insider Trading: CNBC Explains	<a href="http://www.cnbc.com/id/43583339">http://www.cnbc.com/id/43583339</a>	Mark Koba	1,454
UN037.txt	How Insider Trading Works	<a href="http://money.howstuffworks.com/insider-trading.htm/printable">http://money.howstuffworks.com/insider-trading.htm/printable</a>	Josh Clark	2,582
UN038.txt	How Cooking the Books Works	<a href="http://money.howstuffworks.com/cooking-books1.htm/printable">http://money.howstuffworks.com/cooking-books1.htm/printable</a>	Lee Ann Obringer	4,957



รหัส	ชื่อเรื่อง	แหล่งที่มา	ผู้เขียน/ผู้จัดทำ	ขนาดข้อมูล (คำ)
UN039.txt	Microcap Stock: A Guide for Investors	<a href="http://www.sec.gov/investor/pubs/microcapstock.htm">http://www.sec.gov/investor/pubs/microcapstock.htm</a>	U.S. Commodity Futures Trading Commission	4,161
UN040.txt	FINRA Targeting Options Manipulation	<a href="http://www.tradersmagazine.com/news/finra-mini-manipulation-options-110301-1.html">http://www.tradersmagazine.com/news/finra-mini-manipulation-options-110301-1.html</a>	Peter Chapman	399
UN041.txt	Are 'Rogues' or Firms Manipulating our Markets?	<a href="http://www.theepochtimes.com/n2/opinion/finance-markets-wall-street-crime-19653.html">http://www.theepochtimes.com/n2/opinion/finance-markets-wall-street-crime-19653.html</a>	Danny Schechter	1,386
UN042.txt	SEC Says New York Firm Allowed High-Speed Stock Manipulation	<a href="http://www.bloomberg.com/news/2012-09-25/sec-says-new-york-broker-allowed-high-speed-stock-manipulation.html">http://www.bloomberg.com/news/2012-09-25/sec-says-new-york-broker-allowed-high-speed-stock-manipulation.html</a>	Whitney Kisling	717
UN043.txt	CFTC charges trading firm under new 'antispoofing' authority	<a href="http://www.cnbc.com/id/100902782">http://www.cnbc.com/id/100902782</a>	Marty Steinberg	501
UN044.txt	Canadian Man Charged in Securities Kickback Scheme	<a href="http://www.fbi.gov/boston/press-releases/2012/canadian-man-charged-in-securities-kickback-scheme">http://www.fbi.gov/boston/press-releases/2012/canadian-man-charged-in-securities-kickback-scheme</a>	U.S. Attorney's Office	515
UN045.txt	Philip A. Falcone And Harbinger Charged With Securities Fraud	<a href="http://www.sec.gov/news/digest/2012/dig062712.htm">http://www.sec.gov/news/digest/2012/dig062712.htm</a>	U.S. Securities and Exchange Commission	6,199
UN046.txt	Porsche's Big "Squeeze" - the "Mother" of all Shorts - and Porsche's consequential derivative litigation	<a href="http://financial-fraud.blogspot.com/2012/07/porsches-big-squeeze-mother-of-all.html">http://financial-fraud.blogspot.com/2012/07/porsches-big-squeeze-mother-of-all.html</a>	Michael McNicholas	26,212
UN047.txt	Insider Trading	<a href="http://www.econlib.org/library/Enc/InsiderTrading.html">http://www.econlib.org/library/Enc/InsiderTrading.html</a>	Stanislav Dolgoplov	2,734
UN048.txt	Wash Trading by High-Frequency Firms May Face Scrutiny	<a href="http://www.bloomberg.com/news/2012-06-22/wash-trading-by-high-frequency-firms-said-to-face-u-s-scrutiny.html">http://www.bloomberg.com/news/2012-06-22/wash-trading-by-high-frequency-firms-said-to-face-u-s-scrutiny.html</a>	Joshua Gallu & Silla Brush	648

รหัส	ชื่อเรื่อง	แหล่งที่มา	ผู้เขียน/ผู้จัดทำ	ขนาดข้อมูล (คำ)
UN049.txt	Insider Trading	<a href="http://www.sec.gov/answers/insider.htm">http://www.sec.gov/answers/insider.htm</a>	U.S. Securities and Exchange Commission	471
UN050.txt	Was My Broker At Fault?	<a href="http://www.myarbitrationlawyer.com/efault.html">http://www.myarbitrationlawyer.com/efault.html</a>	Laura Anthony, Attorney Legal & Compliance, LLC	1,722
UN051.txt	What Is a Misleading Statement or Omission Under Rule 10b-5?	<a href="http://ir.lawnet.fordham.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=4571&amp;context=flr">http://ir.lawnet.fordham.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=4571&amp;context=flr</a>	Arnold S. Jacobs	24,851
UN052.txt	When Trading Stops: What You Need to Know About Halts, Suspensions and Other Interruptions	<a href="http://www.finra.org/Investors/ProtectYourself/InvestorAlerts/TradingSecurities/P177011">http://www.finra.org/Investors/ProtectYourself/InvestorAlerts/TradingSecurities/P177011</a>	Financial Industry Regulatory Authority	1,952
UN053.txt	The Market Participant Playbook	<a href="http://www.investopedia.com/articles/trading/08/institutional-effect.asp">http://www.investopedia.com/articles/trading/08/institutional-effect.asp</a>	David Gonzalez	1,637
UN054.txt	Investment Scams	<a href="http://www.investopedia.com/university/scams/">http://www.investopedia.com/university/scams/</a>	Investopedia	1,738
UN055.txt	Insider Selling Isn't Always A Bad Sign	<a href="http://www.investopedia.com/articles/stocks/07/10b5-1.asp#axzz2MLvphpob">http://www.investopedia.com/articles/stocks/07/10b5-1.asp#axzz2MLvphpob</a>	Investopedia	1,319
UN056.txt	What Is Market Efficiency?	<a href="http://www.investopedia.com/articles/02/101502.asp">http://www.investopedia.com/articles/02/101502.asp</a>	Reem Heikal	1,073
UN057.txt	Defining Illegal Insider Trading	<a href="http://www.investopedia.com/articles/03/100803.asp">http://www.investopedia.com/articles/03/100803.asp</a>	Reem Heikal	1,184
UN058.txt	4 Dishonest Broker Tactics And How To Avoid Them	<a href="http://www.investopedia.com/articles/02/120502.asp#axzz2MLvphpob">http://www.investopedia.com/articles/02/120502.asp#axzz2MLvphpob</a>	Investopedia	2,016
UN059.txt	What Investors Can Learn From Insider Trading	<a href="http://www.investopedia.com/articles/02/061202.asp#axzz2MLvphpob">http://www.investopedia.com/articles/02/061202.asp#axzz2MLvphpob</a>	Investopedia	1,969
UN060.txt	What exactly is insider trading?	<a href="http://www.investopedia.com/ask/answers/192.asp">http://www.investopedia.com/ask/answers/192.asp</a>	Investopedia	333

รหัส	ชื่อเรื่อง	แหล่งที่มา	ผู้เขียน/ผู้จัดทำ	ขนาดข้อมูล (คำ)
UN061.txt	Series 6 : Chapter 5 Securities Industry Regulations	<a href="http://www.investopedia.com/exam-guide/finra-series-6/securities-industry-regulations/default.asp">http://www.investopedia.com/exam-guide/finra-series-6/securities-industry-regulations/default.asp</a>	Investopedia	3,838
UN062.txt	Do traders, market makers, specialists or others ever deliberately drive a stock's price down to "shake out" the last sellers?	<a href="http://www.investopedia.com/ask/answers/06/marketmanipulation.asp#axzz2MLvphpob">http://www.investopedia.com/ask/answers/06/marketmanipulation.asp#axzz2MLvphpob</a>	Investopedia	295
UN063.txt	How To Identify A Micro-Cap Scam	<a href="http://www.investopedia.com/articles/stocks/07/microcap_scam.asp#axzz2MLvphpob">http://www.investopedia.com/articles/stocks/07/microcap_scam.asp#axzz2MLvphpob</a>	Investopedia	1,190
UN064.txt	The Short And Distort: Stock Manipulation In A Bear Market	<a href="http://www.investopedia.com/articles/analyst/030102.asp#axzz2MLvphpob">http://www.investopedia.com/articles/analyst/030102.asp#axzz2MLvphpob</a>	Investopedia	1,701
UN065.txt	CFA Level 1 : Chapter 1 Ethics and Standards	<a href="http://www.investopedia.com/exam-guide/cfa-level-1/ethics-standards/default.asp">http://www.investopedia.com/exam-guide/cfa-level-1/ethics-standards/default.asp</a>	Investopedia	38,456
UN066.txt	The Biggest Stock Scams Of All Time	<a href="http://www.investopedia.com/articles/00/100900.asp#axzz2MLvphpob">http://www.investopedia.com/articles/00/100900.asp#axzz2MLvphpob</a>	Investopedia	1,627
UN067.txt	So, You Want To Take Your Broker To Court	<a href="http://www.investopedia.com/articles/stocks/08/filing-claims-for-investment-losses.asp#axzz2MLvphpob">http://www.investopedia.com/articles/stocks/08/filing-claims-for-investment-losses.asp#axzz2MLvphpob</a>	Investopedia	1,630

**ภาคผนวก ข**  
**รายละเอียดแหล่งอ้างอิงศัพท์ภาษาไทย**

รายละเอียดแหล่งอ้างอิงศัพท์ภาษาไทย

รหัส	แหล่งอ้างอิง
RF01	ราชบัณฑิตยสถาน. ศัพท์เศรษฐศาสตร์ อังกฤษ-ไทย ไทย-อังกฤษ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพฯ : นานมีบุ๊คส์พับลิเคชั่นส์, 2549.
RF02	วิทยากร เชียงกุล. พจนานุกรมศัพท์เศรษฐกิจ ธุรกิจ การเงิน และการธนาคาร. กรุงเทพฯ : มติชน, 2542
RF03	วารสารการเงินธนาคาร. พจนานุกรมศัพท์เศรษฐกิจและการเงิน. กรุงเทพฯ : การเงินธนาคาร, 2543
RF04	ดร.อัจฉรา โยมสินธุ์. 365+1 คำศัพท์การเงินและการลงทุน กรุงเทพฯ : ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย, 2555
RF05	สำนักงานคณะกรรมการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์. คำศัพท์การลงทุน. [ออนไลน์]. เข้าถึงได้จาก <a href="http://start-to-invest.com/investor_edu/investor_fundmkt/Content_0000000580.jsp?%20categoryID=%20CAT0000305&amp;lang=th">http://start-to-invest.com/investor_edu/investor_fundmkt/Content_0000000580.jsp?%20categoryID=%20CAT0000305&amp;lang=th</a>
RF06	สมาคมตลาดตราสารหนี้ไทย. คำศัพท์น่ารู้. [ออนไลน์]. เข้าถึงได้จาก <a href="http://www.thaibond.com/faq/glossary.html">http://www.thaibond.com/faq/glossary.html</a>
RF07	เว็บไซต์ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย.[ออนไลน์]. เข้าถึงได้จาก <a href="http://www.set.or.th/th/index.html">http://www.set.or.th/th/index.html</a>
RF08	บริษัท บิสนิวส์ เอเอฟอี (ประเทศไทย) จำกัด. ศัพท์น่ารู้. [ออนไลน์]. เข้าถึงได้จาก <a href="http://www.bisnews.com/th/word.php?sel=I">http://www.bisnews.com/th/word.php?sel=I</a>

ภาคผนวก ก  
บันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น

### บันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น

สัญลักษณ์ที่ใช้		ประเภทความสัมพันธ์
GS	=	Generic-Specific
OF	=	Organization -Function
MP	=	Market-Participant
PR	=	Participant-Role
AM	=	Activity-Method
AP	=	Activity-Player
AI	=	Activity-Instrument
ADM	=	Activity-Defensive Measure
AO	=	Activity-Object
CE	=	Cause-Effect

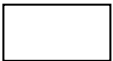




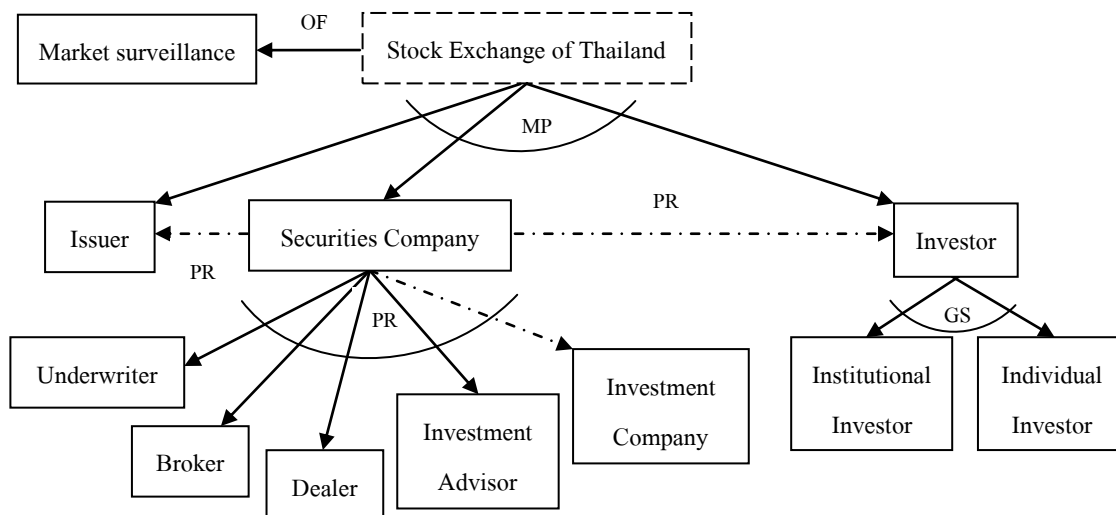
คำที่ใส่กรอบ		คือศัพท์เฉพาะทาง
คำที่ใส่กรอบ		คือศัพท์เฉพาะทางที่ไม่ได้อยู่ในขอบเขตการศึกษา แต่เกี่ยวข้องกับศัพท์ที่ศึกษา
สัญลักษณ์		แสดงความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์ และมีอักษรย่อแสดงรูปแบบความสัมพันธ์
สัญลักษณ์		แสดงความสัมพันธ์ระหว่างมโนทัศน์ที่ศึกษากับมโนทัศน์ที่ไม่ได้อยู่ในขอบเขตการศึกษาแต่มีความเกี่ยวข้องกัน และมีอักษรย่อแสดงรูปแบบความสัมพันธ์
สัญลักษณ์		แสดงความสัมพันธ์ของมโนทัศน์หนึ่งนี้อาจเกี่ยวข้องกับอีกมโนทัศน์หรือไม่ก็ได้ และมีอักษรย่อแสดงรูปแบบความสัมพันธ์

CHART 1 กฎหมาย หน่วยงานและผู้มีส่วนในตลาด



GS = Generic-Specific

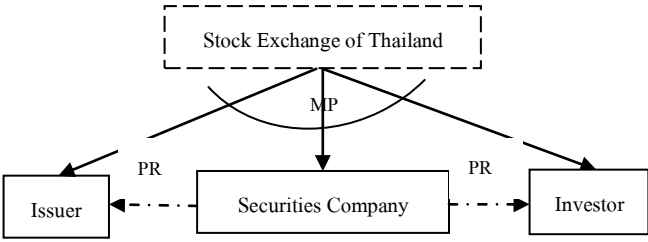
RO = Regulator- Organization    OF = Organization -Function

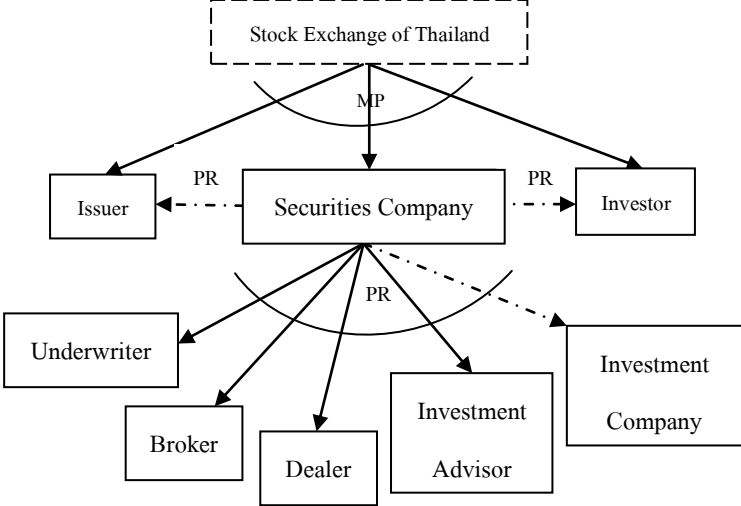
MP = Market-Participant

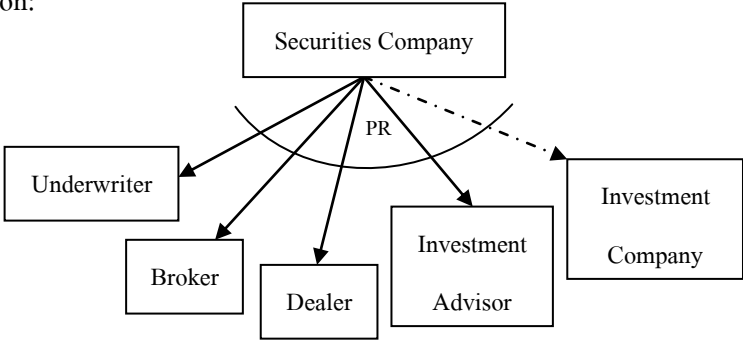
PR = Participant-Role



CN001	Concept: market surveillance	Eng: market surveillance (UN008.txt)
<p>Features: งานติดตามการเปิดเผยข้อมูลของบริษัทจดทะเบียน และการซื้อขายหลักทรัพย์และตราสารอนุพันธ์ เพื่อตรวจสอบสถานการณ์ที่ผิดปกติในตลาดและป้องกันไม่ให้เกิดการขัดขวางการทำงานของตลาด ทำได้ 2 วิธี คือ 1. การกำหนดให้บริษัทยื่นข้อมูลผู้ถือหุ้นและสิทธิควบคุมของบริษัทเพื่อตรวจสอบว่าบุคคลเหล่านี้มีแนวโน้มจะปั่นหุ้นหรือไม่ 2. ระบบรายงานการซื้อขาย โดยตลาดหลักทรัพย์จะได้รับกิจกรรมการซื้อขายรายวันแล้วนำมาตรวจสอบร่วมกับรายงานการซื้อขายของบุคคลภายใน เพื่อระบุว่ามีการซื้อขายหลักทรัพย์โดยใช้ข้อมูลภายในหรือการสร้างราคาหลักทรัพย์หรือไม่</p>		
<p>Conceptual Relation:</p> <pre> graph LR     A[Stock Exchange of Thailand] -- OF --&gt; B[Market surveillance]   </pre>		
<p>Extraction:</p> <p>1. The SET has primary responsibility for <b>market surveillance</b>, including doing a preliminary inquiry before referring a matter to the SEC for investigation. The SEC staff does not perform real-time market surveillance, deferring to the SET. It does receive daily trading activity on a T+1 basis and analyzes it against insider transaction reports received to identify illegal insider trading or market manipulation. (UN008.txt)</p> <p>2. <b>Market Surveillance.</b> The goal of surveillance is to spot adverse situations in the markets and to pursue appropriate preventive actions to avoid disruption to the markets. At a minimum, regulators should have access to current events in the markets. Types of surveillance methods include:</p> <p>1. Filing of ownership and control of companies - Rules requiring the filing of documentation of corporate ownership and control assist regulators to determine some of those likely to be in a position to effect a market manipulation or who likely stand to gain significantly from a manipulation. In addition, the ability of regulators to obtain ownership information can be useful.</p> <p>2. Surveillance systems - Surveillance programs include a reporting system to permit market authorities to assess large positions in light of other market factors, including deliverable supplies in the cash market, market participants' positions in other markets, concentration of positions and ability to make or take delivery, and financial exposures. Reporting systems capture the daily positions and identities of market participants whenever their open positions in a particular derivative exceed a minimum threshold level and permit market authorities to aggregate positions of related persons to facilitate identification of market power. (UN028.txt)</p>		
Synonym Term: -	Abbreviation:-	Grammatical Category: Noun

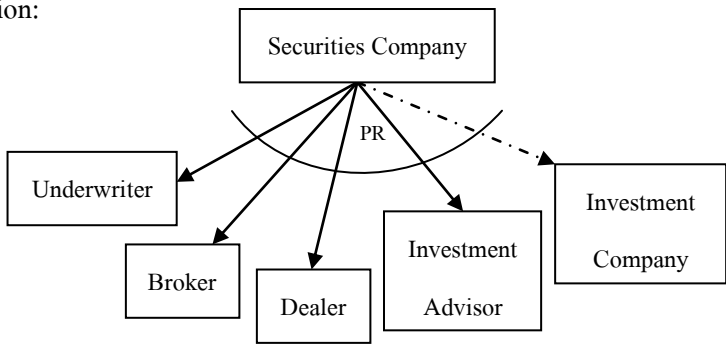
CN002	Concept: issuer	Eng: issuer (UN061.txt)
<p>Features: ผู้ออกหรือวางแผนออกหลักทรัพย์ ยกเว้น หลักทรัพย์ที่เกี่ยวกับบัตรเงินฝาก หุ้นที่มีสิทธิออกเสียง หุ้นกู้ชนิดค้ำประกัน หรือหนังสือรับรองดอกเบี้ย เป็นต้น หรือเป็นผู้รับฝากหรือจัดการในการออกหลักทรัพย์ประเภทกองทรัสต์ หรือเจ้าของสิทธิ์หรือผู้มีส่วนได้ส่วนเสียในสิทธิ์ที่ได้แบ่งสิทธิ์ในผลประโยชน์ของทรัพย์สิน เพื่อเสนอขายแก่บุคคลทั่วไป ยกเว้น ทรัพย์สินที่ไม่สามารถแบ่งได้ เช่น สิทธิ์ในน้ำมันหรือเหมืองแร่ เป็นต้น ผู้ออกหลักทรัพย์อาจได้แก่ บริษัทเอกชน รัฐบาล หน่วยงานราชการท้องถิ่น หรือองค์กรการกุศล</p>		
<p>Conceptual Relation:</p>  <pre> graph TD     SE[Stock Exchange of Thailand]     Issuer[Issuer]     SC[Securities Company]     Investor[Investor]     SE -- MP --&gt; SC     Issuer -- PR --&gt; SC     SC -- PR --&gt; Investor     Issuer -.-&gt; SC     SC -.-&gt; Investor   </pre>		
<p>Extraction:</p> <p>1. The term <b>issuer</b> means every person who issues or proposes to issue any security; except that with respect to certificates of deposit, voting-trust certificates, or collateral-trust certificates, or with respect to certificates of interest or shares in an unincorporated investment trust not having a board of directors (or persons performing similar functions) or of the fixed, restricted management, or unit type, the term issuer means the person or persons performing the acts and assuming the duties of depositor or manager pursuant to the provisions of the trust or other agreement or instrument under which such securities are issued; except that in the case of an unincorporated association which provides by its articles for limited liability of any or all of its members, or in the case of a trust, committee, or other legal entity, the trustees or members thereof shall not be individually liable as issuers of any security issued by the association, trust, committee, or other legal entity; except that with respect to equipment-trust certificates or like securities, the term issuer means the person by whom the equipment or property is or is to be used; and except that with respect to fractional undivided interests in oil, gas, or other mineral rights, the term issuer means the owner of any such right or of any interest in such right (whether whole or fractional) who creates fractional interests therein for the purpose of public offering. (UN001.txt)</p> <p>2. The 1933 act defines an <b>issuer</b> as any person who issues or proposes to issue a security. An issuer may include a corporation, federal government, state or local government, or a church or charitable organization. (UN061.txt)</p>		
Synonym Term: -	Abbreviation:-	Grammatical Category: noun

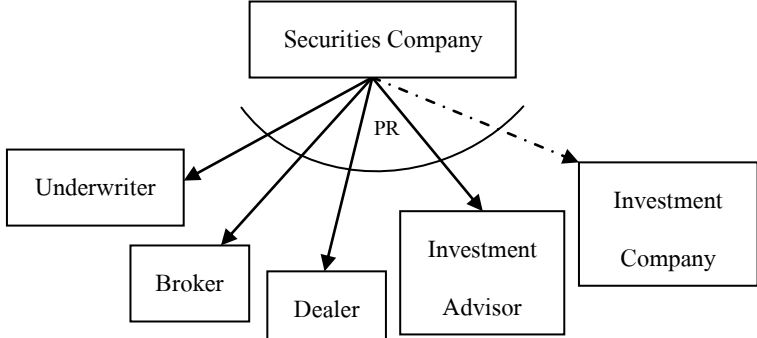
CN003	Concept: securities company	Eng: securities company (UN004.txt)
<p>Features: บริษัทหรือสถาบันการเงินที่ได้รับอนุญาตให้ประกอบธุรกิจหลักทรัพย์ อันได้แก่ การเป็นนายหน้าค้าหลักทรัพย์ การค้าหลักทรัพย์ บริการที่ปรึกษาการลงทุน การจัดจำหน่ายหลักทรัพย์ การบริหารจัดการกองทุนรวม การบริหารจัดการกองทุนส่วนบุคคล และธุรกิจอื่นๆ ที่เกี่ยวข้องกัหลักทรัพย์ตามที่รัฐมนตรีกำหนดโดยมีคณะกรรมการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์เป็นผู้เสนอ</p>		
<p>Conceptual Relation:</p>  <pre> graph TD     SEC[Stock Exchange of Thailand]     Issuer[Issuer]     SC[Securities Company]     Investor[Investor]     Underwriter[Underwriter]     Broker[Broker]     Dealer[Dealer]     IA[Investment Advisor]     IC[Investment Company]      SEC -.-&gt; MP  SC     Issuer -.-&gt; PR  SC     SC -.-&gt; PR  Investor     SC -.-&gt; PR  Underwriter     SC -.-&gt; PR  Broker     SC -.-&gt; PR  Dealer     SC -.-&gt; PR  IA     SC -.-&gt; PR  IC   </pre> <p>The diagram illustrates the conceptual relations of a Securities Company. At the top is the 'Stock Exchange of Thailand' (dashed box). A solid arrow labeled 'MP' points from the SEC to the 'Securities Company' (solid box). Dashed arrows labeled 'PR' connect the 'Securities Company' to 'Issuer', 'Investor', 'Underwriter', 'Broker', 'Dealer', 'Investment Advisor', and 'Investment Company'. A curved line with 'MP' above it groups the 'Securities Company' and its direct relationships with the SEC, Underwriter, Broker, Dealer, and Investment Advisor.</p>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>Securities company</b> means any company, or financial institution licensed to undertake securities business under this Act. Securities business means any of the following securities businesses: (1) securities brokerage; (2) securities dealing; (3) investment advisory service; (4) securities underwriting; (5) mutual fund management; (6) private fund management; (7) other businesses relating to securities as specified by the Minister upon recommendation of the SEC. (UN004.txt)</li> <li>Most securities companies have been granted four licenses, including securities brokerage, dealing, investment advisory, and underwriting. Mutual fund management licenses are granted exclusively to "mutual fund management companies." The SEC is currently considering the criteria for granting private fund management licenses to existing securities companies. (UN007.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation:-	Grammatical Category: noun

CN004	Concept: underwriter	Eng: underwriter (UN001.txt)
<p>Features: ผู้ซื้อหลักทรัพย์จากผู้ออกหลักทรัพย์ หรือผู้เสนอขายหลักทรัพย์แทนผู้ออกหลักทรัพย์ เพื่อจัดจำหน่ายหลักทรัพย์ให้แก่ประชาชนทั่วไป ทั้งที่มีส่วนหรือร่วมจำหน่ายทั้งทางตรงและทางอ้อม ตามข้อผูกพัน เป็นผู้ที่เกี่ยวข้องในกระบวนการจดทะเบียนหลักทรัพย์ใหม่</p>		
<p>Conceptual Relation:</p>  <pre> graph TD     SC[Securities Company] --&gt; U[Underwriter]     SC --&gt; B[Broker]     SC --&gt; D[Dealer]     SC --&gt; IA[Investment Advisor]     SC --&gt; IC[Investment Company]     SC -.-&gt; PR  IC     SC -.-&gt; U   </pre>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The term <b>underwriter</b> means any person who has purchased from an issuer with a view to, or offers or sells for an issuer in connection with, the distribution of any security, or participates or has a direct or indirect participation in any such undertaking, or participates or has a participation in the direct or indirect underwriting of any such undertaking (UN001.txt)</li> <li>2. An <b>underwriter</b> is defined as a person who offers or sells securities for an issuer. An <b>underwriter</b> typically assists the issuer with the registration of a new security. (UN061.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation:-	Grammatical Category: noun

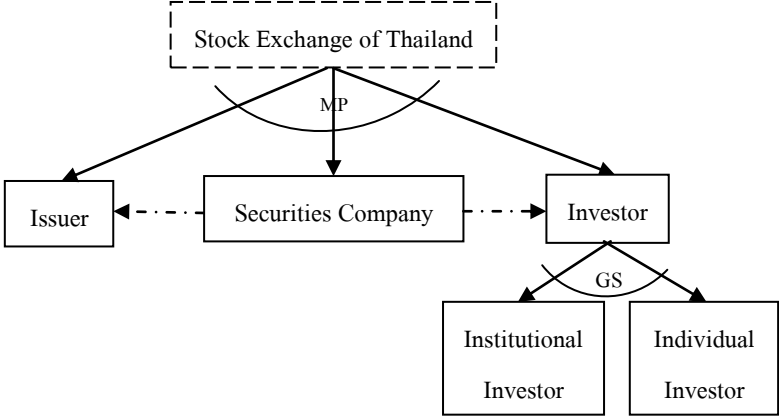
CN005	Concept: broker	Eng: broker (UN024.txt)
<p>Features: ผู้ที่เกี่ยวข้องกับธุรกรรมหลักทรัพย์ของบัญชีบุคคลอื่น มีหน้าที่ให้คำแนะนำ หรือส่งสัญญาณอย่างเหมาะสมเพื่อไม่ให้ผู้ลงทุนขาดทุน โดยจะต้องทราบศักยภาพและข้อจำกัดของลูกค้าก่อนให้คำแนะนำ</p>		
<p>Conceptual Relation:</p> <pre> graph TD     SC[Securities Company] --&gt; U[Underwriter]     SC --&gt; B[Broker]     SC --&gt; D[Dealer]     SC --&gt; IA[Investment Advisor]     SC -.-&gt; IC[Investment Company]     subgraph PR         U         B         D         IA     end </pre>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The term <b>broker</b> means any person engaged in the business of effecting transactions in securities for the account of others. (UN002.txt)</li> <li>2. A <b>broker</b>'s duty is to lead the investor in right path by giving proper advice, proper signals and protecting the investors from losing. <b>Broker</b> understands the potential of investor and based on the requirement of client brokers should make recommendations to the clients. (UN024.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation:-	Grammatical Category: noun

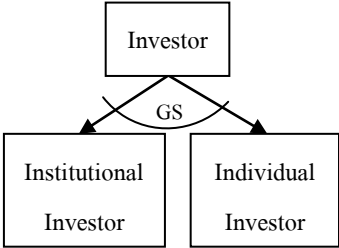
CN006	Concept: dealer	Eng: dealer (UN001.txt)
<p>Features: ผู้ที่เกี่ยวข้องกับธุรกิจซื้อขายหลักทรัพย์ให้แก่ผู้มีบัญชีกับนายหน้าค้าหลักทรัพย์ ทั้งทางตรงและทางอ้อม ในฐานะตัวแทน นายหน้า ผู้รับมอบ ในการเสนอ ซื้อ ขาย หรือการตกลงใดๆ หรือซื้อขายหลักทรัพย์ซึ่งออกโดยบุคคลอื่น</p>		
<p>Conceptual Relation:</p> <pre> graph TD     SC[Securities Company] --&gt; U[Underwriter]     SC --&gt; B[Broker]     SC --&gt; D[Dealer]     SC --&gt; IA[Investment Advisor]     SC --&gt; IC[Investment Company]     SC -.-&gt; IC     subgraph PR [PR]     SC --- U     SC --- B     SC --- D     end </pre>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The term <b>dealer</b> means any person who engages either for all or part of his time, directly or indirectly, as agent, broker, or principal, in the business of offering, buying, selling, or otherwise dealing or trading in securities issued by another person. (UN001.txt)</li> <li>2. The term dealer means any person engaged in the business of buying and selling securities (not including security-based swaps, other than securitybased swaps with or for persons that are not eligible contract participants) for such person's own account through a broker or otherwise. (UN002.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation:-	Grammatical Category: noun

CN007	Concept: investment company	Eng: investment company (UN028.txt)
<p>Features: ตามพระราชบัญญัติบริษัทจัดการเงินทุน ค.ศ. 1940 หมายถึง บริษัทที่เกี่ยวกับ 1) ธุรกิจการลงทุน ลงทุนซื้อหรือซื้อขายหลักทรัพย์ 2) การออกเอกสารทางการเงินที่มีราคาหน้าตั๋วและจ่ายชำระเป็นงวด 3) การลงทุน ลงทุนซื้อ ครอบครอง ถือและซื้อขายหลักทรัพย์ มากกว่า 40% ของมูลค่าสินทรัพย์ทั้งหมดที่ลงทุน โดยแบ่งเป็น 3 ประเภท ได้แก่ 1) บริษัทที่ออกเอกสารทางการเงินที่มีราคาหน้าตั๋วและจ่ายเป็นงวด 2) บริษัทออกหน่วยลงทุน ประเภททรัสต์ สัญญารับฝากสินทรัพย์ หรือใกล้เคียงส่วนใหญ่เป็นกองทุนรวม 3) บริษัทจัดการการลงทุนอื่นๆ ที่ไม่ได้อยู่ใน 2 ประเภทแรก แต่ตรงกับนิยามที่กำหนด อาจเป็นกองทุนเปิดหรือกองทุนปิด กองทุนที่กระจายความเสี่ยงหรือไม่ก็ได้</p>		
<p>Conceptual Relation:</p>  <pre> graph TD     SC[Securities Company] --&gt; U[Underwriter]     SC --&gt; B[Broker]     SC --&gt; D[Dealer]     SC --&gt; IA[Investment Advisor]     SC --&gt; IC[Investment Company]     SC -.-&gt; PR  IC     SC -.-&gt; IA   </pre>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Definition of an Investment Company according to section 3 of the Investment Company Act of 1940, an <b>investment company</b> is any company who is (or proposes to be): <ul style="list-style-type: none"> <li>- primarily in the business of investing, reinvesting or trading in securities;</li> <li>- issuing installment-type face-amount certificates.</li> <li>- investing, reinvesting, owning, holding, and trading securities; and holds more than 40% of their total value of assets (unconsolidated) in investment securities (UN061.txt)</li> </ul> </li> <li>2. There are three types of <b>investment companies</b>: 1. Face-Amount Certificate Company- issues installment-type face face-amount certificates. 2. Unit Investment Trust (UIT) - created through a trust indenture, contract of custodianship or other similar structures. UITs do not have a board of directors like many companies and issue redeemable securities that do not entitle the holder to voting rights. These securities entitle the holder to a portion of a pool of investment securities. UITs are essentially mutual fund companies. 3. Management Company - any other companies who fit the investment company definition but are not classified as 1 or 2 above. These companies can be closed or open, diversified or non-diversified. (UN061.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation:-	Grammatical Category: noun

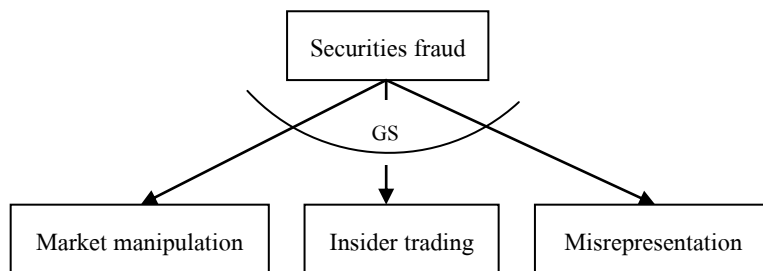
CN008	Concept: Investment Advisor	Eng: Investment Advisor (UN061.txt)
<p>Features: บุคคลหรือองค์กรที่ได้ผลตอบแทนจากการให้คำปรึกษาผู้ลงทุนโดยตรงหรือผ่านการตีพิมพ์เผยแพร่บทวิเคราะห์เกี่ยวกับมูลค่าหลักทรัพย์ การลงทุน หรือการซื้อหรือขายหลักทรัพย์ เป็นต้น โดยผู้ที่ทำหน้าที่นี้ต้องจดทะเบียนเป็นตัวแทนให้คำปรึกษาการลงทุนก่อนจึงจะสามารถแนะนำให้คำปรึกษา จัดการบัญชีหรือพอร์ตการลงทุนของลูกค้า ชักชวนหรือเสนอบริการให้คำปรึกษาการลงทุน หรือควบคุมดูแลพนักงานที่ทำหน้าที่ดังกล่าวได้</p>		
<p>Conceptual Relation:</p>  <pre> graph TD     SC[Securities Company] --&gt; U[Underwriter]     SC --&gt; B[Broker]     SC --&gt; D[Dealer]     SC --&gt; IA[Investment Advisor]     SC -.-&gt; PR  IC[Investment Company]     subgraph Group         U         B         D         IA     end </pre>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>Investment Advisor:</b> an individual or entity who for compensation, engages in the business of advising others, either directly or through publications or writings, as to the value of securities or as to the advisability of investing in, purchasing, or selling securities, or who, for compensation and as part of a regular business, issues or promulgates analyses or reports concerning securities. (UN061.txt)</li> <li><b>Investment Advisor Representatives:</b> Employees of investment advisors must register as investment advisor representatives if they perform any of these functions: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Making investment recommendations or giving securities advice</li> <li>- Managing client accounts or portfolios</li> <li>- Soliciting or offering investment advisory services</li> <li>- Supervising employees who perform any of the above</li> </ul> <b>Investment advisor</b> employees who have only clerical duties do not have to register as <b>investment advisor</b> representatives. (UN061.txt) </li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation:-	Grammatical Category: noun



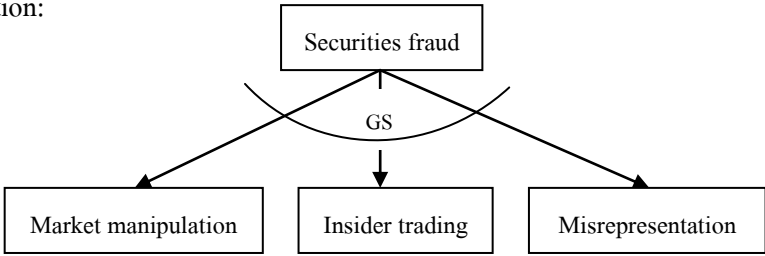
CN009	Concept: investor	Eng: investor (UN021.txt)
<p>Features: ผู้ที่ใช้ความรู้และข้อมูลในการตัดสินใจซื้อ ขาย หรือถือหลักทรัพย์ มีทั้งประเภทสถาบันรายใหญ่และบุคคลทั่วไป</p>		
<p>Conceptual Relation:</p>  <pre> graph TD     SET[Stock Exchange of Thailand]     Issuer[Issuer]     SC[Securities Company]     Investor[Investor]     II[Institutional Investor]     IndIV[Individual Investor]      SET -- MP --&gt; Issuer     SET -- MP --&gt; SC     SET -- MP --&gt; Investor     SC -.-&gt; Issuer     SC -.-&gt; Investor     Investor -- GS --&gt; II     Investor -- GS --&gt; IndIV </pre> <p>The diagram illustrates the conceptual relationships between various entities in the securities market. At the top, the 'Stock Exchange of Thailand' (dashed box) is connected to 'Issuer', 'Securities Company', and 'Investor' via a relationship labeled 'MP'. The 'Securities Company' is connected to both 'Issuer' and 'Investor' with dashed arrows. The 'Investor' is further categorized into 'Institutional Investor' and 'Individual Investor' via a relationship labeled 'GS'.</p>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Investor education by providing knowledge and adequate information for investment decision making to build a capital market where <b>investors</b> can protect their own interest and exercise their rights appropriately. This includes building correct understanding of investment, setting a mechanism for <b>investors</b> to assess their risk tolerance. (UN021)</li> <li>2. All <b>investors</b>, whether large institutions or private individuals, should have access to certain basic facts about an investment prior to buying it, and so long as they hold it. (UN031.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation:-	Grammatical Category: noun

CN010	Concept: institutional investor	Eng: institutional investor (UN053.txt)
<p>Features: ผู้ลงทุนที่เป็นสถาบันการเงิน บริษัทหลักทรัพย์ บริษัทประกันวินาศภัย บริษัทประกันชีวิต บริษัทที่จัดตั้งโดยกฎหมาย กองทุนรวม กองทุนส่วนบุคคล กองทุนบำเหน็จบำนาญข้าราชการ กองทุนสำรองเลี้ยงชีพ หรือองค์กรอื่นๆ ที่ระบุโดยคณะกรรมการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ ผู้ลงทุนกลุ่มนี้มีอิทธิพลต่อตลาดค่อนข้างสูง สามารถจัดการ ควบคุม หรือซื้อขายด้วยเงินลงทุนจำนวนมากในแต่ละวัน จึงส่งผลกระทบต่อราคาหลักทรัพย์</p>		
<p>Conceptual Relation:</p> <div style="text-align: center;">  <pre> graph TD     A[Investor] --- B{GS}     B --&gt; C[Institutional Investor]     B --&gt; D[Individual Investor] </pre> </div>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. “<b>institutional investor</b>” means any investor which is a financial institution under the Commercial Banking Act, securities company, non-life insurance company, life insurance company, statutory company, mutual fund, private fund, the Government Pension Fund, provident fund or any other legal entities as specified in the notification of the SEC. (UN005.txt)</li> <li>2. Today's influential market participants are mainly <b>institutional investors</b>. These include asset management and equity market-making firms. Most institutional players manage, control and/or trade large amounts of investment capital daily. Their impact on share prices can be significant. (UN053.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation:-	Grammatical Category: noun

CN011	Concept: individual investor	Eng: individual investor (UN031.txt)
<p>Features: ในสหรัฐฯ มีฝ่ายจัดการการลงทุนที่ช่วยตรวจสอบให้มีการเปิดเผยการลงทุนที่มีประโยชน์แก่ผู้ลงทุนบุคคล ซึ่งส่วนใหญ่ลงทุนในกองทุนรวม กองทุนอีทีเอฟ และการลงทุนอื่นๆ สำหรับประเทศไทย ผู้ลงทุนประเภทนี้จะได้รับการยกเว้นภาษีกำไรจากการขายหลักทรัพย์</p>		
<p>Conceptual Relation:</p> <div style="text-align: center;"> <pre> graph TD     A[Investor] --- B{GS}     B --- C[Institutional Investor]     B --- D[Individual Investor] </pre> </div>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The MAI should have a better chance of succeeding than the BSDC, as the MAI is a part of the SET which has already established its name and credibility among investors, and its <b>individual investors</b> will also be exempted from capital gains tax. (UN022.txt)</li> <li>2. The Division of Investment Management assists the Commission in executing its responsibility for investor protection and for promoting capital formation through oversight and regulation of America's \$26 trillion investment management industry. This important part of the U.S. capital markets includes mutual funds and the professional fund managers who advise them; analysts who research individual assets and asset classes; and investment advisers to individual customers. Because of the high concentration of <b>individual investors</b> in the mutual funds, exchange-traded funds, and other investments that fall within the Division's purview, the Division of Investment Management is focused on ensuring that disclosures about these investments are useful to retail customers, and that the regulatory costs which consumers must bear are not excessive. (UN031.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation:-	Grammatical Category: noun

**CHART 2 การฉ้อฉลในการซื้อขายหลักทรัพย์**

GS = Generic-Specific

CN012	Concept: securities fraud	Eng: securities fraud (UN024.txt)
<p>Features: เป็นการฉ้อฉลที่เกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์ โดยผู้กระทำการ ได้แก่ องค์กรต่างๆ เช่น บริษัท นายหน้าค้าหลักทรัพย์ บริษัทเอกชน วาณิชธนกิจ หรือบุคคลธรรมดา เช่น นักวิเคราะห์ นายหน้าค้าหลักทรัพย์ ที่ปรึกษาทางการเงิน หรือผู้ลงทุนทั่วไป</p> <p>พระราชบัญญัติหลักทรัพย์ ค.ศ. 1934 ของสหรัฐอเมริกาให้นิยามไว้ว่าการกระทำนั้นถือเป็นการฉ้อฉลในการซื้อขายหลักทรัพย์ เมื่อ 1. ข้อมูลที่ให้นั้นไม่เป็นจริง และ 2. มีข้อมูลบางส่วนไม่เป็นจริงหรือแจ้งไม่ชัดเจน มีหลายประเภท เช่น การซื้อขายหลักทรัพย์โดยใช้ข้อมูลภายใน การสร้างราคา การทำให้ผู้ลงทุนในตลาดเข้าใจผิด การให้ข้อมูลเท็จ เป็นต้น</p>		
<p>Conceptual Relation:</p>  <pre> graph TD     A[Securities fraud] -- GS --&gt; B[Market manipulation]     A -- GS --&gt; C[Insider trading]     A -- GS --&gt; D[Misrepresentation]   </pre>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>Securities fraud</b> broadly refers to deceptive practices in connection with the offer and sale of securities. In this regard, <b>securities fraud</b> encompasses insider trading and market manipulation. (UN023.txt)</li> <li>The <b>securities fraud</b> are committed normally by Brokers-dealers (misleading the clients or advising wrongly based on inside information), Analysts or Financial advisors (purposefully misled by providing wrong advice), Corporations (distorting information or hiding), Private investors. (UN024.txt)</li> <li>The Securities and Exchange Commission (SEC) defines the conditions for <b>security fraud</b>. These conditions are outlined by SEC under section determine the requirements for <b>securities fraud</b> 10b-5 (Rule 10b-5) of the Securities Act of 1934. It will be considered as a fraud under act 10b-5 if 1) an untrue statement (a lie) is made and 2) making a statement which is not completely true or certain facts are not told clearly. (UN024.txt)</li> <li>3. Stock fraud or <b>securities fraud</b> (investments fraud) is about stealing. (The words stock fraud, securities fraud, and investment fraud can be used interchangeably.) (UN025.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: stock fraud, investment fraud (UN025.txt)	Abbreviation:-	Grammatical Category: noun

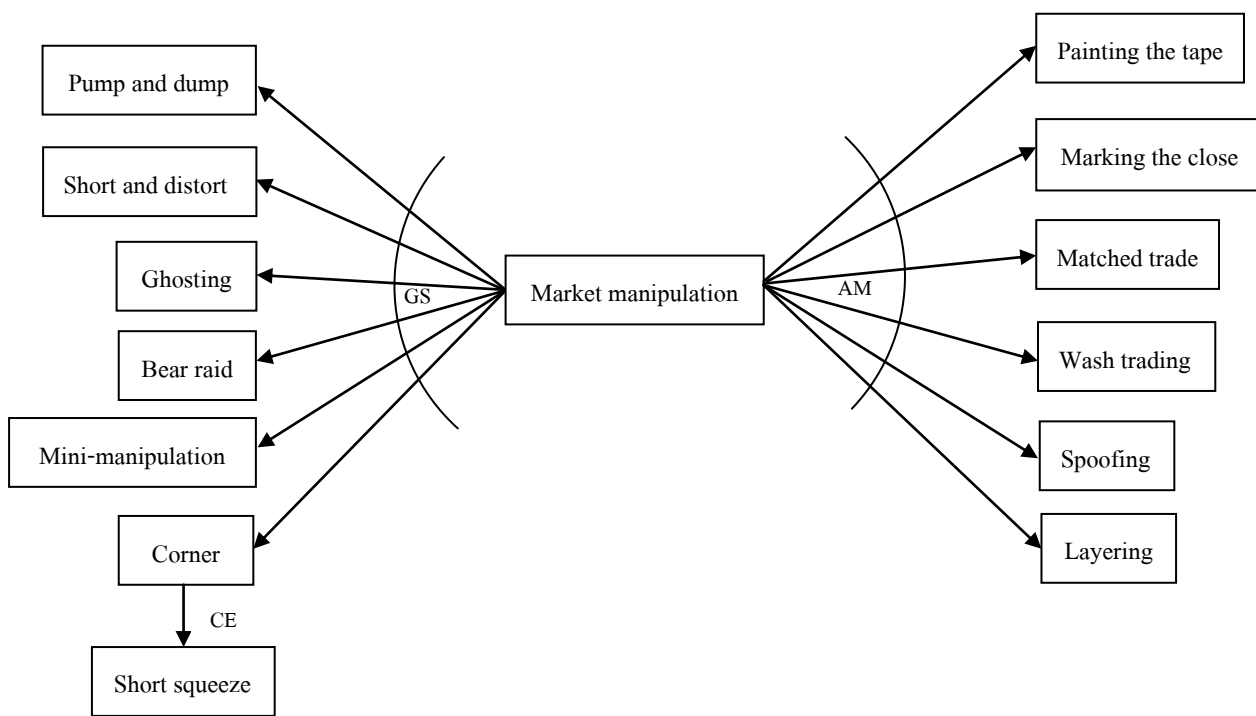
CN013	Concept: market manipulation	Eng: market manipulation (UN026.txt)
<p>Features: การกระทำที่จงใจสร้างสถานการณ์การซื้อขาย ควบคุมตลาด เปลี่ยนแปลงราคาหลักทรัพย์ขึ้นหรือลงด้วยวิธีการต่างๆ เช่น การทำธุรกรรมอำพราง การซื้อขายกันเองโดยตรง ที่ส่งผลกระทบต่ออุปสงค์และอุปทานของหลักทรัพย์หรือผลิตภัณฑ์ทางการเงินหรือการเสนอขายหลักทรัพย์แก่ประชาชนทั่วไป รวมถึงการเผยแพร่ข้อมูลเท็จ เปิดเผยไม่ครบ กล่าวเกินจริง หรือจงใจให้เข้าใจผิด เพื่อได้กำไรจากส่วนต่างราคา</p>		
<p>Conceptual Relation:</p> <pre> graph TD     SF[Securities fraud] --&gt; MM[Market manipulation]     SF --&gt; IT[Insider trading]     SF --&gt; MR[Misrepresentation]     MM --- GS((GS))     IT --- GS     MR --- GS   </pre>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The SEA and SEC and SET rules prohibit <b>market manipulation</b>, misleading conduct, insider trading, front running and other market abuses. (UN009.txt)</li> <li>2. <b>Market manipulation</b> generally refers to conduct that is intended to deceive investors by controlling or artificially affecting the market for a security. In particular, the manipulators purpose is to drive the price of a security up or down in order to profit from price differentials. There are a number of methods that manipulators use to achieve these results. (UN023.txt)</li> <li>3. <b>Market manipulation</b> consists of spreading false, incomplete, exaggerated or misleading information or setting up transactions with fictitious nature or other fraudulent practices carried out by one or more physical persons and suitable to hamper the regular functioning of any markets, including over-the-counter market. Under the law, any conducts that might create artificial prices, affect the demand or supply of a security or of any other financial product or in any way may harm the demand or supply in a public offering, are deemed suitable to hamper the regular functioning of securities markets. (UN028.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: noun

CN014	Concept: insider trading	Eng: insider trading (UN055.txt)
<p>Features: การซื้อขายหลักทรัพย์โดยใช้ข้อมูลภายในที่สำคัญและไม่เปิดเผยต่อสาธารณะ เพื่อหาผลกำไรหรือหลบเลี่ยงการขาดทุนของตนเอง โดยปกติกแล้ว ผู้ที่มีข้อมูลภายใน เช่น ผู้บริหารหรือลูกจ้าง พนักงานบริษัท สามารถซื้อขายหลักทรัพย์ของบริษัทได้ แต่จะต้องแจ้งให้ ก.ล.ต. ทราบ มีความแตกต่างจาก market manipulation ซึ่งเป็นการเปิดเผยข้อมูลเท็จหรือข้อมูลที่ทำให้เกิดความเข้าใจผิดแก่ตลาด</p>		
<p>Conceptual Relation:</p> <pre> graph TD     SF[Securities fraud] --&gt; IT[Insider trading]     SF -- GS --&gt; MM[Market manipulation]     SF -- GS --&gt; MR[Misrepresentation]   </pre>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>Insider trading</b> is quite different from market manipulation, disclosure of false or misleading information to the market, or direct expropriation of the corporation's wealth by insiders. It also should be noted that transactions based on unequally distributed information are common and often legal in labor, commodities, and real estate markets, to name a few. (UN047.txt)</li> <li>"<b>Insider trading</b>" is a term that most investors have heard and usually associate with illegal conduct. But the term actually includes both legal and illegal conduct. The legal version is when corporate insiders—officers, directors, and employees—buy and sell stock in their own companies. When corporate insiders trade in their own securities, they must report their trades to the SEC. (UN049.txt)</li> <li>Any trade that is made with material non-public information, or insider information, is deemed as <b>insider trading</b> and is illegal under Rule 10b-5. (UN055.txt)</li> <li>There are two types of <b>insider trading</b>: legal and illegal. First, let's talk about the illegal variety. Illegal <b>insider trading</b> is the buying or selling of a security by insiders who possess material that is still not public. (UN059.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation:-	Grammatical Category: noun

CN015	Concept: misrepresentation	Eng: misrepresentation (UN024.txt)
<p>Features: การให้ข้อมูลเท็จหรือข้อมูลที่ทำให้เกิดความเข้าใจผิดแก่ผู้ลงทุน เช่น ข้อมูลทางการเงินของบริษัทที่ไม่ถูกต้อง ข้อมูลสำคัญที่ไม่ได้รับการเปิดเผย คำแนะนำที่ไม่เหมาะสม การเปิดเผยหรือใช้ข้อมูลภายในเพื่อซื้อขายหลักทรัพย์ แจ้งข้อมูลกับคณะกรรมการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ การให้ข้อมูลเท็จกับผู้ตรวจสอบภายใน ทำให้เกิดการฉ้อฉลทางบัญชี การฉ้อฉลของนายหน้าค้าหลักทรัพย์ และการกระทำผิดทางกฎหมายเกี่ยวกับการซื้อขายในตลาดหุ้นหรือสินค้าโภคภัณฑ์</p> <p>การพิจารณาว่า เป็นผิดหรือไม่ ขึ้นอยู่กับเงื่อนไขที่ว่า 1) เมื่อผู้กระทำรู้หรือเชื่อว่าข้อมูลนั้นไม่เป็นจริง หรือ 2) ไม่แน่ใจในข้อมูลดังกล่าว หรือ 3) รู้ว่าตนเองไม่มีความรู้หรือเชื่อมั่นพอที่สามารถยืนยันข้อมูลดังกล่าวได้</p>		
<p>Conceptual Relation:</p> <pre> graph TD     SF[Securities fraud] --&gt; MM[Market manipulation]     SF --&gt; IT[Insider trading]     SF --&gt; MR[Misrepresentation]     MM --- GS((GS))     IT --- GS     MR --- GS   </pre>		
<p>Extraction:</p> <p>1. The types of <b>misrepresentation</b> involved in securities fraud include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- False information on a company's financial statement</li> <li>- Withholding key information</li> <li>- Offering bad advice, and offering or acting on inside information (insider trading )</li> <li>- Securities and Exchange Commission (SEC) filings</li> <li>- Lying to corporate auditors, committing accounting fraud</li> <li>- Embezzlement by stockbrokers and Illegal acts on the trading floor of a stock or commodity exchange.</li> </ul> <p>(UN024.txt)</p> <p>2. A <b>misrepresentation</b> is fraudulent if the maker: "(a) knows or believes the matter to be otherwise than as represented, or (b) knows that he has not the confidence in its existence or non-existence asserted by his statement of knowledge or belief, or (c) knows that he has not the basis for his knowledge or belief professed by his assertion." (UN051.txt)</p>		
Synonym Term:	Abbreviation: -	Grammatical Category: noun



CHART 3 การสร้างราคาหลักทรัพ์

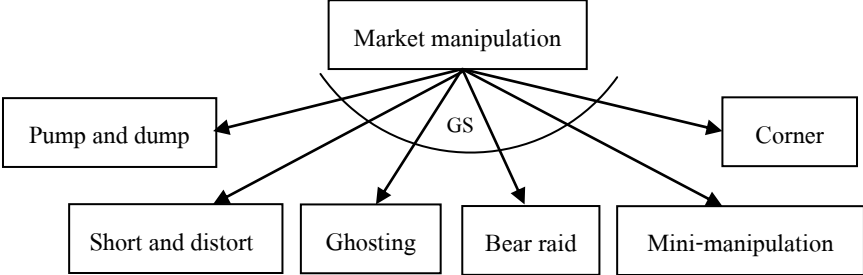


GS = Generic-Specific

AM = Activity-Method

CE = Cause-Effect

CN016	Concept: pump and dump	Eng: pump and dump (UN064.txt)
<p>Features: การสร้างราคาด้วยการซื้อหลักทรัพย์หรือเปิดสถานะซื้อ พร้อมกับเผยแพร่ข้อมูลด้านดีที่ไม่เป็นความจริงออกสู่ตลาด จากนั้นจึงขายหลักทรัพย์ที่มีอยู่จำนวนมากในราคาสูงเพื่อทำกำไร ส่งผลให้ราคาหลักทรัพย์ลดลง การสร้างราคาประเภทนี้ส่วนใหญ่เกิดกับหลักทรัพย์ที่มีมูลค่าตลาดน้อย มีลักษณะตรงข้ามกับ Short and distort</p>		
<p>Conceptual Relation:</p> <pre> graph TD     MM[Market manipulation] --&gt; PD[Pump and dump]     MM --&gt; SD[Short and distort]     MM --&gt; G[Ghosting]     MM --&gt; BR[Bear raid]     MM --&gt; MMN[Mini-manipulation]     MM --&gt; C[Corner]     PD --- GS((GS)) --- SD   </pre>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The most prevalent fraud in the microcap market is the "<b>pump and dump</b>" manipulation. The scheme centers on the spreading of false information – principally through either a "boiler room" or via the Internet – designed to artificially inflate a stock's price. Investors often receive information that is either exaggerated or completely fabricated. Those spreading the false information typically hold large amounts of stock and make substantial profits by selling after the price peaks. Upon selling their shares, the promoters cease their manipulative efforts, the stock price plummets, and innocent investors incur substantial losses. (UN010.txt)</li> <li>2. On the other hand, S&amp;D traders manipulate stock prices in a bear market by taking short positions and then using a smear campaign to drive down the price of the targeted stock. This is the inverse version of the "<b>pump and dump</b>" tactic, whereby crooks buy stock (take a long position) and issue false information that causes the target stock's price to increase. (UN064.txt)</li> <li>3. Some examples of this behavior include spreading false rumors that prompt others to buy or sell, or "pumping up" a price by issuing overly positive or optimistic projections, then "dumping" the stock once it has rallied. Another example would be if companies hired to promote a recently issued small-cap stock were to issue "independent research" that only served to promote that company. This scheme is also referred to as a "<b>pump and dump</b>" strategy. (UN065.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: noun

CN017	Concept: short and distort	Eng: short and distort (UN064.txt)
<p>Features: การสร้างราคาหลักทรัพย์ที่มักเกิดขึ้นในช่วงตลาดซบเซา โดยการขายชอร์ต และเผยแพร่ข่าวร้ายให้ราคาหุ้นปรับตัวลงและเข้าซื้อในราคาที่ต่ำกว่าเพื่อรับผลกำไร ขณะที่ผู้ลงทุนรายอื่นซื้อหุ้นในราคาสูงและขายในราคาต่ำเพราะเข้าใจผิดว่าหุ้นตัวนั้นไม่มีมูลค่าแล้ว ตรงข้ามกับ pump and dump ที่เป็นการซื้อหลักทรัพย์แล้วออกขายลงเพื่อให้ราคาปรับตัวขึ้น</p>		
<p>Conceptual Relation:</p>  <pre> graph TD     MM[Market manipulation] --&gt; PD[Pump and dump]     MM --&gt; SD[Short and distort]     MM --&gt; G[Ghosting]     MM --&gt; BR[Bear raid]     MM --&gt; MMN[Mini-manipulation]     MM --&gt; C[Corner]     PD --- GS((GS)) --- C   </pre>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. There is also a variation of this scam called the "<b>short and distort</b>." Instead of spreading positive news, fraudsters use a smear campaign and attempt to drive the stock price down. Profit is then made by short selling. (UN015.txt)</li> <li>2. When the <b>short and distort</b> maneuver succeeds, investors who initially bought stock at higher prices sell at low prices because of their mistaken belief that the stock is worthless, caused by an effective distortion campaign. At the same time, the <b>S&amp;Ds</b> cover at low prices and lock in their gains. (UN064.txt)</li> <li>3. On the other hand, <b>S&amp;D</b> traders manipulate stock prices in a bear market by taking short positions and then using a smear campaign to drive down the price of the targeted stock. This is the inverse version of the "pump and dump" tactic, whereby crooks buy stock (take a long position) and issue false information that causes the target stock's price to increase. (UN064.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation: S&D (UN064.txt)	Grammatical Category: noun

CN018	Concept: ghosting	Eng: ghosting (UN062.txt)
<p>Features: การกระทำอันผิดกฎหมายของผู้ดูแลสภาพคล่อง 2 คนหรือมากกว่านั้น ที่ส่งผลต่อราคาและได้ผลประโยชน์จากการเปลี่ยนแปลงของราคาหลักทรัพย์ ด้วยวิธีการซื้อหรือขายหลักทรัพย์อย่างต่อเนื่อง หรือการสร้างราคาหลักทรัพย์เพื่อให้ส่งผลต่อสัญญาสวอป หรือการค้นหรือคราดราคาหลักทรัพย์ เพื่อจูงใจให้ผู้ลงทุนรายอื่นซื้อหรือขายหลักทรัพย์ เป็นต้น การสร้างราคาประเภทนี้ตรวจสอบได้ยาก จึงเรียกว่า ghosting</p>		
<p>Conceptual Relation:</p> <pre> graph TD     MM[Market manipulation] --&gt; PD[Pump and dump]     MM --&gt; SD[Short and distort]     MM --&gt; GS[GS]     MM --&gt; GR[Bear raid]     MM --&gt; MI[Mini-manipulation]     MM --&gt; CO[Corner]   </pre>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Investopedia describes one practice you may not have heard of: “<b>Ghosting</b>: An illegal practice whereby two or more market makers collectively attempt to influence and change the price of a stock. (UN041.txt)</li> <li>It is known as ‘<b>ghosting</b>’ because, like a spectral image or a ghost, this collusion among market makers is difficult to detect. In developed markets, the consequences of <b>ghosting</b> can be severe. (UN041.txt)</li> <li>According to Section 9 of the Securities Exchange Act of 1934, it is unlawful for one or more persons to effect "a series of transactions in any security registered on a national securities exchange or in connection with any security-based swap agreement with respect to such security creating actual or apparent active trading in such security, or raising or depressing the price of such security, for the purpose of inducing the purchase or sale of such security by others". An example of such market manipulation would be the practice known as "<b>ghosting</b>". (UN062.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: noun

CN019	Concept: bear raid	Eng: bear raid (UN017.txt)
<p>Features: การกดดันให้ราคาหลักทรัพย์ลดลง โดยลดปริมาณสภาพคล่องในฝั่งคำสั่งเสนอซื้อ และขายชอร์ตซ้ำๆ อย่างรวดเร็ว เพิ่มแรงกดดันฝั่งเสนอขาย เพื่อให้ราคาลดลง โดยทำให้ผู้ลงทุนรายอื่นเข้าใจราคาที่ลดลงนั้นเกิดจากปัจจัยพื้นฐาน แต่ความจริงแล้ว ราคาลดลงอย่างรวดเร็ว นั้นเกิดจากสาเหตุอื่น</p>		
<p>Conceptual Relation:</p> <pre> graph TD     MM[Market manipulation] --&gt; PD[Pump and dump]     MM --&gt; SD[Short and distort]     MM --&gt; G[Ghosting]     MM --&gt; BR[Bear raid]     MM --&gt; MM2[Mini-manipulation]     MM --&gt; C[Corner]     PD --- GS((GS)) --- C   </pre>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. In a <b>bear raid</b>, a trader or group of traders allegedly manipulates the price of a stock downward through aggressive and repeated short selling. By exhausting all of the liquidity available at the bid and below, repeated short selling rapidly drives the price down. (UN017.txt)</li> <li>2. One example is the “<b>bear raid</b>” where an equity security is sold short in an effort to drive down the price of the security by creating an imbalance of sell-side interest. This unrestricted short selling could exacerbate a declining market in a security by increasing pressure from the sell-side, eliminating bids, and causing a further reduction in the price of a security by creating an appearance that the security’s price is falling for fundamental reasons, when the decline, or the speed of the decline, is being driven by other factors. (UN018.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: noun

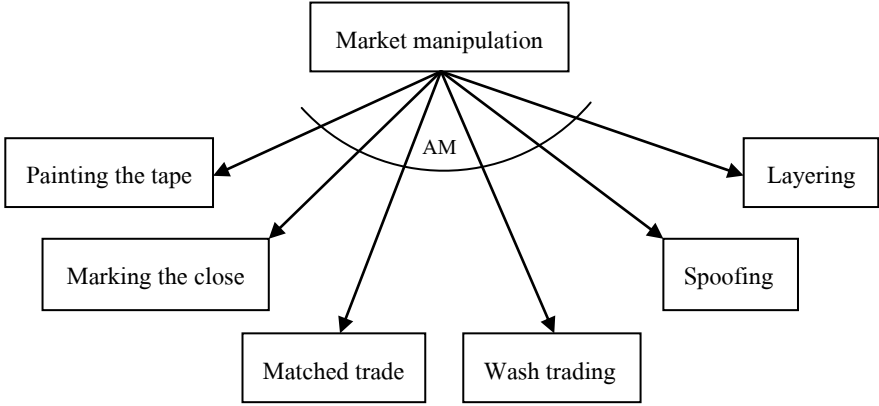
CN020	Concept: mini manipulation	Eng: mini manipulation (UN006.txt)
<p>Features: การซื้อขายหลักทรัพย์อ้างอิงของอปชั่น โดยแบ่งปริมาณการซื้อขายมากๆ เป็นจำนวนย่อย แล้วซื้อขายหุ้นอ้างอิง เพื่อสร้างราคาอปชั่นให้อยู่ในภาวะมีกำไรอยู่ในตัว และทำกำไรจากการเปลี่ยนแปลงของราคาอปชั่น ส่วนใหญ่เกิดกับหลักทรัพย์ที่มีสภาพคล่องน้อย</p>		
<p>Conceptual Relation:</p> <pre> graph TD     MM[Market manipulation] --&gt; PD[Pump and dump]     MM --&gt; SD[Short and distort]     MM --&gt; G[Ghosting]     MM --&gt; BR[Bear raid]     MM --&gt; M[Mini-manipulation]     MM --&gt; C[Corner]     PD --- GS((GS)) --- C   </pre>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Another related form of manipulation includes <b>mini-manipulations</b> whereby there is trading in the underlying security of an option in order to manipulate its price so that the options will become in-the-money (UN006.txt)</li> <li>2. Traditionally, so-called <b>mini manipulation</b> occurs when a trader with a large position in an option trades a small amount of the underlying stock in order to drive the option into an in-the-money status. Often done in illiquid securities, this tactic produces a profit for the trader and is illegal. (UN040.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: mini-manipulation (UN006.txt)	Abbreviation: -	Grammatical Category: noun

CN021	Concept: corner	Eng: corner (UN006.txt)
<p>Features: การควบคุมปริมาณคำสั่งซื้อหรืออุปสงค์ของทั้งตราสารอนุพันธ์และทรัพย์สินอ้างอิง เพื่อใช้สร้างราคาของตราสารอนุพันธ์ และ/หรือ หลักทรัพย์ โดยบุคคลหรือกลุ่มบุคคลเข้าสะสมปริมาณหลักทรัพย์ หรือตราสารอนุพันธ์ หรือตลาดอื่นๆ กดดันให้ผู้ถือสถานะชอร์ตส่งมอบหรือซื้อหลักทรัพย์คืนจากผู้ควบคุม หรือปิดสถานะอนุพันธ์ในราคาที่บิดเบือนไป</p>		
<p>Conceptual Relation:</p> <pre> graph TD     MM[Market manipulation] --&gt; PD[Pump and dump]     MM --&gt; SD[Short and distort]     MM --&gt; G[Ghosting]     MM --&gt; BR[Bear raid]     MM --&gt; MMN[Mini-manipulation]     MM --&gt; C[Corner]     PD --- GS((GS)) --- C   </pre>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A <b>corner</b> involves securing control of the bid/demand-side of both the derivative and the underlying asset, and the dominant position can be exploited to manipulate the price of the derivative and/or the asset. (UN006.txt)</li> <li>2. As regards derivatives, in a <b>corner</b>, a market participant or group of participants accumulates a controlling position in an asset in the cash, derivative and other markets. The market participant or group of participants then requires those holding short positions to settle their obligations under the terms of their contracts, either by making delivery or by purchasing the asset from the manipulator or by offsetting in the derivatives market opposite the manipulator at prices distorted by the manipulator. (UN028.txt)</li> <li>3. A <b>corner</b> happens when a dominant market player has a near monopoly holding of a cash commodity and also holds long futures contracts to buy in excess of the amount of the commodity actually available. (UN035.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: noun

CN022	Concept: short squeeze	Eng: short squeeze (UN006.txt)
<p>Features: แรงกดดันให้ผู้ขายชอร์ตปิดสถานะการซื้อขาย เนื่องจากราคาที่สูงขึ้นอย่างรวดเร็วหรือไม่สามารถยืมหลักทรัพย์มาขายชอร์ตได้ การที่ผู้ขายชอร์ตเร่งปิดสถานะมากขึ้น จะทำให้ราคาหลักทรัพย์ยิ่งเพิ่มขึ้นด้วย เป็นผลมาจากการสร้างราคาหลักทรัพย์หรือควบคุมปริมาณหลักทรัพย์</p>		
<p>Conceptual Relation:</p> <div style="text-align: center;"> <pre> graph TD     A[Corner] -- CE --&gt; B[Short squeeze] </pre> </div>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The term '<b>short squeeze</b>' refers to the pressure on short sellers to cover their positions as a result of sharp price increases or difficulty in borrowing the security the sellers are short. The rush by short sellers to cover produces an additional upward pressure on the price of the stock, which then can cause an even greater squeeze. Although some <b>short squeezes</b> may occur naturally in the market, a scheme to manipulate the price or availability of stock in order to cause a <b>short squeeze</b> is illegal. (UN006.txt)</li> <li>2. They claim that they were defrauded by Porsche through a secretive scheme to manipulate and corner the market for Volkswagen common stock resulting in the largest short squeeze in history. (UN046.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: noun



CN023	Concept: painting the tape	Eng: painting the tape (UN022.txt)
<p>Features: กลยุทธ์ซื้อขายหลักทรัพย์ต่อเนื่อง เพื่อดันราคาให้สูงขึ้น โดยไม่มีเจตนาจะลงทุนจริงๆ แต่ตั้งใจแสดงให้ผู้ลงทุนรายอื่นเข้าใจว่าหลักทรัพย์นั้นอยู่ในช่วงขาขึ้น จากนั้นจึงขายทำกำไรในราคาสูงทำได้โดยการแบ่งปริมาณหลักทรัพย์ที่ต้องการเข้าซื้อออกเป็นสัดส่วนที่น้อยลง และเข้าซื้อหลายๆ ครั้งในเวลาและราคาที่กำหนดไว้แล้ว อีกวิธีหนึ่งที่น่าสนใจในการสร้างราคาประเภทนี้คือ marking the close</p>		
<p>Conceptual Relation:</p> <pre> graph TD     MM[Market manipulation] --&gt; PT[Painting the tape]     MM --&gt; MC[Marking the close]     MM --&gt; MT[Matched trade]     MM --&gt; WT[Wash trading]     MM --&gt; S[Spoofing]     MM --&gt; L[Layering]     subgraph AM     PT     MC     MT     end </pre>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. On almost every trading day, defendants "<b>painted the tape</b>," that is, made multiple small purchases at arranged times and prices in order to give the misleading appearance of investor interest in the stock (UN014.txt)</li> <li>2. Another tactic often used is the continuous buying of the same security to push up its price without the real intention to invest, the so-called <b>painting the tape</b>. This is an attempt to create a picture of a price uptrend to attract other buyers, to which shares are sold at profit, or to gain other benefits from the higher price. (UN022.txt)</li> <li>3. Engaging in a series of transactions that are reported on a public display facility to give the impression of activity or price movement in a security (<b>painting the tape</b>) (UN028.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation:-	Grammatical Category: noun

CN024	Concept: marking the close	Eng: marking the close (UN013.txt)
<p>Features: การวางคำสั่งซื้อหรือขายหลักทรัพย์ที่ราคาปิดหรือใกล้เคียงกับราคาปิดตลาด เพื่อเปลี่ยนแปลงราคาปิดของหลักทรัพย์นั้น อาจใช้ร่วมกับวิธี painting the tape โดยแบ่งคำสั่งซื้อปริมาณมากออกเป็น ส่วนย่อยๆ ในราคาสูง หรือ matched trade คือใช้บัญชีซื้อขายหลายๆ บัญชีส่งคำสั่งซื้อขายหลักทรัพย์ ในปริมาณและราคาที่ตกลงกันได้</p>		
<p>Conceptual Relation:</p>  <pre> graph TD     MM[Market manipulation] --&gt; PT[Painting the tape]     MM --&gt; MC[Marking the close]     MM --&gt; MT[Matched trade]     MM --&gt; WT[Wash trading]     MM --&gt; S[Spoofing]     MM --&gt; L[Layering]     subgraph AM     PT     MC     MT     end </pre>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Buying or selling securities or derivatives contracts at the close of the market in an effort to alter the closing price of the security or derivatives contract (<b>marking the close</b>) (UN028.txt)</li> <li>2. The complaint alleged that the defendants artificially raised and maintained the price of CTT's stock and created a false or misleading appearance with respect to the market for CTT stock through manipulative practices such as placing buy orders at or near the close of the market in order to inflate the reported closing price. ("<b>marking the close</b>") (UN013.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: noun

CN025	Concept: matched trade	Eng: matched trade (UN013.txt)
<p>Features: การส่งคำสั่งซื้อขายแบบร่วมมือกัน โดยผู้ซื้อ (หรือขาย) หลักทรัพย์ให้อีกฝ่ายขาย (หรือซื้อ) ในราคาและปริมาณที่เท่ากัน ในเวลาเดียวกัน เพื่อให้ผู้ลงทุนทั่วไปเข้าใจผิดว่าราคาของหลักทรัพย์นั้น มีการเปลี่ยนแปลงหรือไม่เปลี่ยนแปลงในเวลาใดเวลาหนึ่งหรือช่วงเวลาหนึ่ง ซึ่งไม่สอดคล้องกับสภาพตลาดในภาวะปกติ</p>		
<p>Conceptual Relation:</p> <pre> graph TD     MM[Market manipulation] --&gt; PT[Painting the tape]     MM --&gt; MC[Marking the close]     MM --&gt; MT[Matched trade]     MM --&gt; WT[Wash trading]     MM --&gt; S[Spoofing]     MM --&gt; L[Layering]     subgraph AM [AM]     PT     MC     MT     WT     end </pre>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The complaint alleged that the defendants artificially raised and maintained the price of CTT's stock and created a false or misleading appearance with respect to the market for CTT stock through manipulative practices such as placing buy orders at or near the close of the market in order to inflate the reported closing price ("marking the close"), placing successive buy orders in small amounts at increasing prices ("painting the tape"), and using accounts they controlled or serviced to place pre-arranged buy and sell orders in virtually identical amounts (placing "<b>matched trades</b>") (UN013.txt)</li> <li>2. Person engaged in series of prearranged or <b>matched trades</b> in listed securities on the SET in order to mislead the public to believe that the price of such securities has changed or has not changed at any time or during any period of time which was inconsistent with the normal market conditions. (UN022.txt)</li> <li>3. To sell (or buy) a security in collusion with another person who buys (or sells) the same security at the same time and price (<b>matched order</b>). (UN028.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: matched order (UN028.txt)		Abbreviation:- Grammatical Category: noun

CN026	Concept: wash trading	Eng: wash trading (UN006.txt)
<p>Features: การซื้อขายโดยบุคคลหรือกลุ่มบุคคลเดียวกันเข้าซื้อและขาย โดยประโยชน์จากการถือครองหลักทรัพย์ยังเป็นของบุคคลกลุ่มเดิม เป็นการสร้างสถานการณ์ที่ทำให้ผู้ลงทุนรายอื่นเข้าใจผิดเกี่ยวกับกิจกรรมการซื้อขายหรือราคาของหลักทรัพย์นั้น วิธีการนี้อาจไม่ส่งผลต่อราคาโดยตรง แต่มีผลต่อปริมาณการซื้อขาย</p>		
<p>Conceptual Relation:</p> <pre> graph TD     MM[Market manipulation] --&gt; PT[Painting the tape]     MM --&gt; MC[Marking the close]     MM --&gt; MT[Matched trade]     MM --&gt; WT[Wash trading]     MM --&gt; S[Spoofing]     MM --&gt; L[Layering]     subgraph AM     PT     MC     MT     end </pre>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>Wash trading</b> means the same client reference is on both sides of a trade. There is no beneficial change in ownership. <b>Wash trades</b> have the affect of creating a misleading appearance of an active interest in a stock. (UN006.txt)</li> <li>The Criminal Code of Canada also expressly prohibits <b>wash trading</b> and match trading, when done with the intent to create a false or misleading appearance respecting public trading or market price. (UN028.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: wash trade (UN006.txt)	Abbreviation: -	Grammatical Category: noun

CN027	Concept: spoofing	Eng: spoofing (UN043.txt)
<p>Features: การตั้งคำสั่งซื้อในราคาที่กำหนดไว้ แล้วถอนคำสั่งก่อนที่จะถูกจับคู่ เนื่องจากไม่มีเจตนาให้เกิดการซื้อขายจริง แต่ต้องการสร้างราคาหลักทรัพย์ อาจทำได้โดยวางคำสั่งหลอกในช่วงเปิดหรือปิดตลาด หรือทำการซื้อขายหลักทรัพย์ในราคาใกล้เคียงกับราคาเปิดหรือปิด เพื่อส่งผลต่อการคำนวณราคาเปิดหรือปิด</p>		
<p>Conceptual Relation:</p> <pre> graph TD     MM[Market manipulation] --&gt; PT[Painting the tape]     MM --&gt; MC[Marking the close]     MM --&gt; MT[Matched trade]     MM --&gt; WT[Wash trading]     MM --&gt; S[Spoofing]     MM --&gt; L[Layering]     subgraph AM     PT     MC     MT     end </pre>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>“Spoofing”</b> is a practice using limit orders that are not intended to be executed, to manipulate prices. Some strategies are related to the open or the close of regular market hours that involve distorting disseminated market imbalance indicators through the entry of non-bona fide orders, checking for the presence of an “iceberg” order, affecting a calculated opening price and/or aggressive trading activity near the open or close for an improper purpose. (UN033.txt)</li> <li>2. <b>Spoofing</b>, a form of disruptive trading that is becoming more common with the entrance of high speed trading, is a scheme in which false price bids are entered and then pulled back before anyone can execute them. It's done to create "liquidity" at certain prices for big offers, and then make money from smaller offers, CFTC Commissioner Bart Chilton said. (UN043.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation:-	Grammatical Category: noun

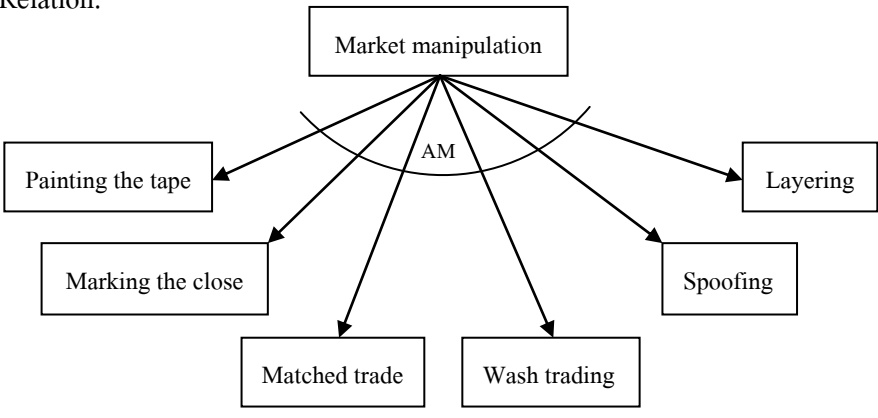
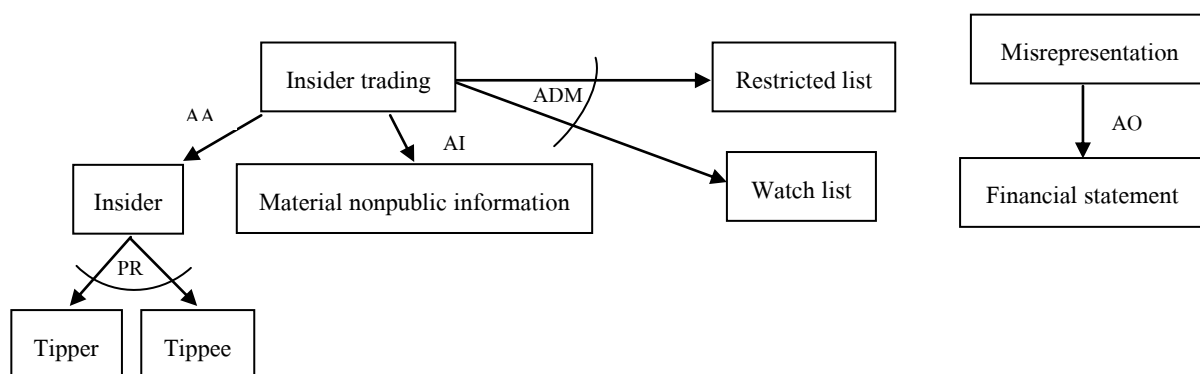
CN028	Concept: layering	Eng: layering (UN033.txt)
<p>Features: การส่งคำสั่งซื้อหรือขายต่อเนื่องจากบัญชีลูกค้ากลุ่มเดียวกันที่ระดับราคาและปริมาณต่างๆ เพื่อเป็นการสร้างความเข้าใจผิดว่ามีอุปทานหรืออุปสงค์ของหลักทรัพย์ในตลาดมากกว่าความเป็นจริง นอกจากนี้ยังส่งผลให้ราคาเพิ่มขึ้นหรือลดลงอย่างรวดเร็ว และทำให้ผู้ลงทุนรายอื่นเข้าใจผิดว่าหลักทรัพย์ตัวนี้ได้รับความสนใจและมีผู้ซื้อขายจำนวนมาก จึงตัดสินใจซื้อขายในราคาที่สร้างขึ้น อาจร่วมกับการปล่อยข่าวลือที่เป็นเท็จ ตัวอย่างเช่น วางคำสั่งที่ต้องการซื้อขายจริงด้านหนึ่ง แล้ววางคำสั่งหลอกอีกด้านหนึ่ง เพื่อล่อให้ผู้ลงทุนมีปฏิกิริยากับคำสั่งหลอก โดยการเข้าซื้อขายคำสั่งจริง</p>		
<p>Conceptual Relation:</p>  <pre> graph TD     MM[Market manipulation] --&gt; PT[Painting the tape]     MM --&gt; MC[Marking the close]     MM --&gt; MT[Matched trade]     MM --&gt; WT[Wash trading]     MM --&gt; S[Spoofing]     MM --&gt; L[Layering]     subgraph AM [AM]     PT     MC     MT     WT     S     end </pre>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Layering of bids/asks</b> refers to traders or brokers that stagger orders from the same client reference at different price and volume levels to give the misleading impression of greater interest in the security from a more diverse set of exchange participants. (UN006.txt)</li> <li>2. “Momentum ignition” or “<b>layering</b>” is a strategy which initiates a series of orders and trades (sometimes along with spreading false rumours in the marketplace) in an attempt to ignite a rapid price move either up or down and induce others to trade at artificially high or low prices.</li> <li>3. An example is a “<b>layering</b>” strategy whereby a market participant places a bona fide order on one side of the market and simultaneously “layers” the book with non-bona fide orders on the other side of the market to bait other market participants to react to the non-bona fide orders and trade with the bona fide order. There are several variations of this strategy in terms of number, price and size of the non-bona fide orders but the essential purpose remains the same; to falsely create an impression that there is more supply or demand in the market for a security than actually exists and to make profits from the resulting price manipulation. (UN033.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: noun

CHART 4 การใช้ข้อมูลภายในและการปิดเบี่ยงข้อมูล



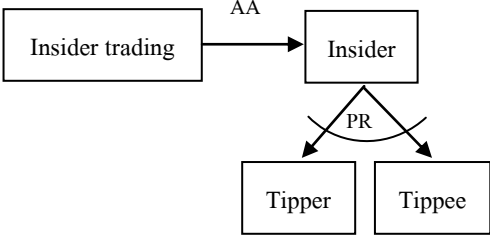
AP = Activity-Agent

AI = Activity-Instrument

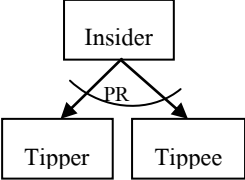
ADM = Activity-Defensive Measure

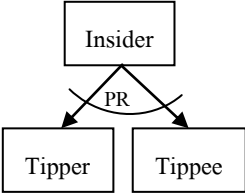
AO = Activity-Object

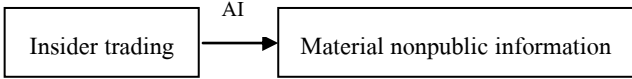
PR = Participant-Role

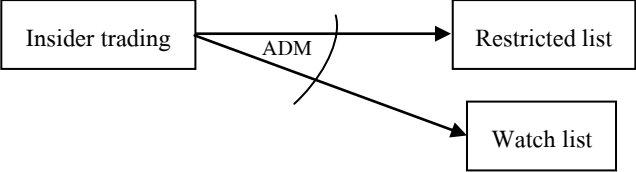
CN029	Concept: insider	Eng: insider (UN060.txt)
<p>Features: บุคคลที่มีข้อมูลภายในที่สำคัญและไม่เปิดเผยต่อสาธารณะ อาจเป็นบุคคลที่เข้าถึงข้อมูลสำคัญนี้ได้ หรือผู้ที่ถือหุ้นไม่น้อยกว่า 10% ของหุ้นทั้งหมดของบริษัท บุคคลเหล่านี้ตามที่ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทยกำหนดไว้ในแนวทางการเปิดเผยข้อมูล ได้แก่ ผู้ถือหุ้นที่มีอำนาจควบคุม กรรมการผู้บริหาร พนักงานและลูกจ้าง บุคลากรภายนอกองค์กร เช่น ทนาย ผู้ตรวจสอบ วาณิชชานกิจ ที่ปรึกษาประชาสัมพันธ์ บริษัทโฆษณา ที่ปรึกษาด้านธุรกิจ เป็นต้น รวมถึงคู่สมรส บิดามารดา พี่น้อง บุตร และบุคคลอื่นที่อาจได้รับข้อมูลภายในที่สำคัญนี้ด้วย</p> <p>กฎหมายห้ามบุคคลเหล่านี้ใช้ประโยชน์จากข้อมูลสำคัญที่ไม่เปิดเผยต่อสาธารณะในการซื้อขายหลักทรัพย์ของตนเองหรือส่งต่อข้อมูลนี้ให้กับบุคคลอื่น</p>		
<p>Conceptual Relation:</p>  <pre> graph TD     A[Insider trading] -- AA --&gt; B[Insider]     B -- PR --&gt; C[Tipper]     B -- PR --&gt; D[Tippee]   </pre>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>"Insider" means all persons who come into possession of material inside information before its public release. The insiders for the purposes of the SET's disclosure guideline are such persons as controlling shareholders, directors, officers and employees, including outside attorneys, auditors, investment bankers, public relations advisors, advertising agencies, consultants, and other independent contractors. The insiders include spouse, father, mother, child, siblings, and those under the control of insiders as well as persons induced by such persons and persons who come into possession of material inside information. (UN027.txt)</li> <li>An "<b>insider</b>" is any person who possesses at least one of the following: <ol style="list-style-type: none"> <li>access to valuable non-public information about a corporation (this makes a company's directors and high-level executives insiders)</li> <li>ownership of stock that equals more than 10% of a firm's equity (UN060.txt)</li> </ol> </li> <li>An <b>insider</b> is guilty of breaking SEC rules when using material, non-public information to trade securities, or when passing on information to another person who acts upon the information.(UN061.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: noun

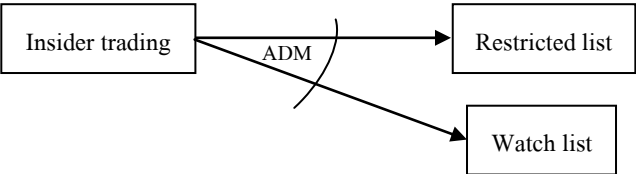


CN030	Concept: tipper	Eng: tipper (UN030.txt)
<p>Features: บุคคลที่มีข้อมูลภายในบริษัท และเผยแพร่ข้อมูลนั้นให้ผู้อื่น เช่น ญาติ ครอบครัว หรือเพื่อน โดยไม่ได้ซื้อขายหลักทรัพย์เอง ขณะที่คณะกรรมการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ห้ามไม่ให้บุคคลดังกล่าวเผยแพร่ข้อมูลที่ไม่เปิดเผยแก่สาธารณะ และมีสาระสำคัญเกี่ยวกับหลักทรัพย์ให้ผู้อื่นทราบ ห้ามแนะนำการซื้อขายหลักทรัพย์นั้น รวมทั้งห้ามซื้อขายหลักทรัพย์นั้นเอง</p>		
<p>Conceptual Relation:</p>  <pre> graph TD     Insider[Insider] --&gt; Tipper[Tipper]     Insider --&gt; Tippee[Tippee]     Tipper --- PR((PR)) --- Tippee   </pre>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The restriction prohibits an insider (the "<b>tipper</b>") from disclosing to another person (the "tippee") (i) material non-public information regarding a public company, or (ii) making buy or sell recommendations regarding the securities of such public company. Further, this restriction prohibits the tippee from buying or selling securities based upon such inside information. In a typical tipping case, there is a long chain of both tippers and tippees. (UN030.txt)</li> <li>2. In insider trading that occurs as a result of information leaking outside of company walls, there is what is known as the "<b>tipper</b>" and the "tippee". The <b>tipper</b> is the person who has broken his or her fiduciary duty when he or she has consciously revealed inside information. (UN057.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: noun

CN031	Concept: tippee	Eng: tippee (UN030.txt)
<p>Features: บุคคลที่ได้รับข้อมูลสำคัญเกี่ยวกับบริษัทมหาชนที่ไม่เปิดเผยแก่บุคคลทั่วไปจากผู้มีข้อมูลภายใน (tipper) แล้วซื้อหรือขายหลักทรัพย์โดยใช้ข้อมูลนั้น มักได้ผลประโยชน์ทางการเงินร่วมกับผู้ให้ข้อมูล</p>		
<p>Conceptual Relation:</p> <div style="text-align: center;">  <pre> graph TD     Insider[Insider] --&gt; Tipper[Tipper]     Insider --&gt; Tippee[Tippee]     Tipper --- PR --- Tippee </pre> </div>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The restriction prohibits an insider (the "tipper") from disclosing to another person (the "<b>tippee</b>") (i) material non-public information regarding a public company, or (ii) making buy or sell recommendations regarding the securities of such public company. Further, this restriction prohibits the <b>tippee</b> from buying or selling securities based upon such inside information. In a typical tipping case, there is a long chain of both tippers and <b>tippees</b>. (UN030.txt)</li> <li>2. In insider trading that occurs as a result of information leaking outside of company walls, there is what is known as the "tipper" and the "tippee". The tipper is the person who has broken his or her fiduciary duty when he or she has consciously revealed inside information. The <b>tippee</b> is the person who knowingly uses such information to make a trade (in turn also breaking his or her confidentiality). Both parties typically do so for a mutual monetary benefit. (UN057.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: noun

CN032	Concept: material nonpublic information	Eng: material nonpublic information (UN055.txt)
<p>Features: ข้อมูลสำคัญที่ใช้พิจารณาลงทุนในหุ้น หรือข้อมูลที่มีผลให้ผู้ถือหุ้นต้องการขายหุ้นนั้น ข้อมูลจะสำคัญ เมื่อเป็นข้อมูลที่เผยแพร่ออกไปแล้วส่งผลกระทบต่อราคาตลาด และข้อมูลนั้นจะต้องไม่เปิดเผยแก่บุคคลทั่วไป การซื้อขายที่ใช้ข้อมูลนี้จะเป็นการซื้อขายโดยใช้ข้อมูลภายในซึ่งผิดกฎหมาย</p>		
<p>Conceptual Relation:</p> <div style="text-align: center;">  <pre> graph LR     A[Insider trading] -- AI --&gt; B[Material nonpublic information] </pre> </div>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Any trade that is made with <b>material non-public information, or insider information</b>, is deemed as insider trading and is illegal under Rule 10b-5. (UN055.txt)</li> <li>2. In order to clarify what conduct is prohibited by Standard II-A, the term "<b>material nonpublic information</b>" has been coined to help guide Members and Candidates in certain situations.</li> </ol> <p>Take each component individually:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Material <p style="margin-left: 40px;">This means the information would be considered relevant to an investor who is considering investing in this stock, or to a current shareholder wishing to sell. If a stock reflects all public information, does adding this new information significantly alter the perception of that stock?</p> </li> <li>- Nonpublic <p style="margin-left: 40px;">The information is yet to be disclosed to the general marketplace. (UN065.txt)</p> </li> </ul>		
Synonym Term: material non-public information, insider information (UN055.txt)	Abbreviation: -	Grammatical Category: noun

CN033	Concept: restricted list	Eng: restricted list (UN032.txt)
<p>Features: รายการหลักทรัพย์ซึ่งบริษัทที่เกี่ยวข้องกับธุรกิจบริการทางการเงินมีข้อมูลสำคัญที่ไม่เปิดเผยต่อสาธารณะ และห้ามบริษัทนายหน้าค้าหลักทรัพย์ พนักงานและลูกค้าบางกลุ่มแนะนำผู้อื่นหรือทำการซื้อขายเอง รายการหลักทรัพย์นี้จะถูกส่งให้บริษัทนายหน้าค้าหลักทรัพย์และบริษัทค้าหลักทรัพย์ เพื่อแจ้งให้พนักงานทราบว่าบริษัทถูกห้ามให้คำแนะนำและ/หรือซื้อขายหลักทรัพย์นั้น</p>		
<p>Conceptual Relation:</p>  <pre> graph LR     A[Insider trading] -- ADM --&gt; B[Restricted list]     A -- ADM --&gt; C[Watch list]   </pre>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A <b>restricted list</b> identifies issuers about which the firm has material non-public information. The financial services company then distributes this list to employees, and prohibits employee and proprietary trades in the securities of listed issuers, and employees from soliciting or recommending trades in such securities. (UN030.txt)</li> <li>2. Generally speaking, a <b>restricted list</b> is a current list of securities in which proprietary, employee and certain solicited customer transactions are restricted or prohibited. (UN032.txt)</li> <li>3. A <b>restricted list</b> is usually distributed periodically throughout the broker-dealer to make employees aware of those securities that the firm is restricted or prohibited from recommending and/or trading. (UN032.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation: -	Grammatical Category: noun

CN034	Concept: watch list	Eng: watch list (UN032.txt)
<p>Features: รายการหลักทรัพย์ซึ่งบริษัทที่เกี่ยวข้องกับธุรกิจบริการทางการเงินมีข้อมูลสำคัญที่ไม่เปิดเผยต่อสาธารณะ แต่อนุญาตให้บริษัทนายหน้าค้าหลักทรัพย์และพนักงานแนะนำผู้อื่นหรือทำการซื้อขายได้ รายการหลักทรัพย์ดังกล่าวจะไม่เผยแพร่ให้พนักงานทราบ แต่ฝ่ายตรวจสอบ มีหน้าที่ตรวจสอบและติดตามการซื้อขายที่น่าสงสัย โดยเฉพาะการซื้อขายโดยใช้ข้อมูลภายใน บริษัทส่วนใหญ่จะมีหลักทรัพย์ในรายการนี้ และจะเปลี่ยนไปเป็น restricted list เมื่อบริษัทเข้าไปเกี่ยวข้องการให้บริการหลักทรัพย์นั้นโดยตรง</p>		
<p>Conceptual Relation:</p>  <pre> graph LR     A[Insider trading] -- ADM --&gt; B[Restricted list]     A -- ADM --&gt; C[Watch list]   </pre>		
<p>Extraction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A <b>"watch list"</b> is similar to a restricted list in that it includes companies about which the firm may have material non-public information. A <b>watch list</b>, however, is not broadly disseminated to employees, and employees are not prohibited from trading in such securities. (UN030.txt)</li> <li>2. The purpose of a <b>watch list</b> is to assist the compliance department in monitoring suspicious trading activities, highlight potential insider trading violations and to determine whether "Chinese Walls" are effective. (UN030.txt)</li> <li>3. Most companies place an issuer on the <b>watch list</b> whenever the company is in a position to receive confidential information, and moves the issuer to the restricted list when the company is actually engaged to provide services. (UN030.txt)</li> <li>2. A <b>watch list</b> is a current list of securities that generally do not carry trading restrictions, but whose trading is subject to close scrutiny by the firm's compliance and/or legal department. (UN032.txt)</li> </ol>		
Synonym Term: -	Abbreviation:	Grammatical Category: noun

CN035	Concept: financial statement	Eng: financial statement (UN002.txt)
<p>Features: ข้อมูลการเงินส่วนหนึ่งในรายงานการเงินที่บริษัทจดทะเบียนหรือบริษัทที่ประชาชนถือหุ้นต้องเปิดเผยตามรายละเอียด รูปแบบ และระยะเวลาที่กำหนด โดยจัดส่งเป็นรายไตรมาสและรายปี จะต้องมีรูปแบบสอดคล้องกับหลักการบัญชีที่รับรองทั่วไป (GAAP) และมีการตรวจสอบจากผู้ตรวจสอบบัญชีที่ได้รับอนุมัติจาก ก.ล.ต.</p>		
<p>Conceptual Relation:</p> <pre> graph TD     A[Securities fraud] -- GS --&gt; B[Misrepresentation]     B -- AO --&gt; C[Financial statement] </pre>		
<p>Extraction:</p> <p>1. At present, the SEC and the SET require all listed or publicly-held companies to disclose both financial and non-financial information with the required minimum details, format and submission period. On the financial side, these companies have to submit quarterly and annual financial statements. These <b>financial statements</b> must conform with the General Accepted Accounting Principle (GAAP) and have to be reviewed or audited by an auditor under the SEC approved list. (UN012.txt)</p>		
Synonym Term: -	Abbreviation:-	Grammatical Category: noun

ภาคผนวก ง  
ประมวลศัพท์

### บันทึกข้อมูลศัพท์ (Terminological record)

สัญลักษณ์ที่ใช้อธิบายที่มาของศัพท์เทียบเคียงภาษาไทย

(รหัสอ้างอิง) = ศัพท์ภาษาไทยที่มีผู้กำหนดไว้แล้ว

+ = ศัพท์ภาษาไทยที่แก้ไขจากศัพท์เดิม

\* = ศัพท์ภาษาไทยที่สร้างขึ้นใหม่

สัญลักษณ์ที่ใช้ใน Linguistic Specification

Abbr. = Abbreviation (อักษรย่อ) ของศัพท์หลัก

Syn. = Synonym (คำเหมือน) ของศัพท์หลัก

Ant. = Antonym (คำตรงข้าม) ของศัพท์หลัก



TR001	Eng: market surveillance (UN008.txt)	Thai: การกำกับการซื้อขาย (RF07)
Grammatical Category: noun		Subject Field: Function of Securities Exchange
Definition: งานติดตามการเปิดเผยข้อมูลของบริษัทจดทะเบียน และกิจกรรมการซื้อขายหลักทรัพย์และตราสารอนุพันธ์ เพื่อตรวจสอบสถานการณ์ผิดปกติและป้องกันไม่ให้เกิดการขัดขวางการทำงานของตลาด		
Illustration: <b>Market Surveillance.</b> The goal of surveillance is to spot adverse situations in the markets and to pursue appropriate preventive actions to avoid disruption to the markets.		
Note: -		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: Stock Exchange of Thailand		

TR002	Eng: issuer (UN061.txt)	Thai: ผู้ออกหลักทรัพย์ (RF06)
Grammatical Category: noun		Subject Field: Securities market participant
Definition: ผู้ออกหรือวางแผนออกหลักทรัพย์ โดยแบ่งสิทธิ์ในผลประโยชน์ของทรัพย์สินออกขายให้บุคคลอื่น		
Illustration: The 1933 act defines an <b>issuer</b> as any person who issues or proposes to issue a security. An issuer may include a corporation, federal government, state or local government, or a church or charitable organization. (UN061.txt)		
Note: -		
Linguistic Specification:		
Cross-reference: Stock Exchange of Thailand , securities company (TR003)		

TR003	Eng: securities company (UN004.txt)	Thai: บริษัทหลักทรัพย์ (RF04)
Grammatical Category: noun		Subject Field: Securities market participant
<p>Definition: บริษัทหรือสถาบันการเงินที่ได้รับอนุญาตให้ประกอบธุรกิจหลักทรัพย์ อันได้แก่ การเป็นนายหน้าค้าหลักทรัพย์ การค้าหลักทรัพย์ บริการที่ปรึกษาการลงทุน การจัดจำหน่ายหลักทรัพย์ การบริหารจัดการกองทุนรวม การบริหารจัดการกองทุนส่วนบุคคล และธุรกิจอื่นๆ ที่เกี่ยวข้องกับหลักทรัพย์ตามที่รัฐมนตรีกำหนดโดยคณะกรรมการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์เสนอ</p>		
<p>Illustration: <b>Securities company</b> means any company, or financial institution licensed to undertake securities business under this Act. Securities business means any of the following securities businesses: (1) securities brokerage; (2) securities dealing; (3) investment advisory service; (4) securities underwriting; (5) mutual fund management; (6) private fund management; (7) other businesses relating to securities as specified by the Minister upon recommendation of the SEC. (UN004.txt)</p>		
<p>Note: คำย่อในภาษาไทย คือ บล.</p>		
<p>Linguistic Specification: -</p>		
<p>Cross-reference: Stock Exchange of Thailand, issuer (TR002), underwriter (TR004), broker (TR005), dealer (TR006), investment company (TR007), investment advisor (TR008), investor (TR009)</p>		

TR004	Eng: underwriter (UN001.txt)	Thai: ผู้จัดจำหน่ายหลักทรัพย์ (RF01)
Grammatical Category: noun		Subject Field: Securities market participant
<p>Definition: ผู้ซื้อหลักทรัพย์จากผู้ออกหลักทรัพย์ หรือผู้เสนอขายหลักทรัพย์แทนผู้ออกหลักทรัพย์เพื่อจำหน่ายหลักทรัพย์ให้แก่ประชาชนทั่วไป</p>		
<p>Illustration: An <b>underwriter</b> is defined as a person who offers or sells securities for an issuer. An <b>underwriter</b> typically assists the issuer with the registration of a new security. (UN061.txt)</p>		
<p>Note: -</p>		
<p>Linguistic Specification: -</p>		
<p>Cross-reference: securities company (TR003)</p>		

TR005	Eng: broker (UN024.txt)	Thai: นายหน้าซื้อขายหลักทรัพย์ (RF05)
Grammatical Category: noun		Subject Field: Securities market participant
Definition: นายหน้าหรือตัวแทนเพื่อการซื้อ ขาย หรือแลกเปลี่ยนหลักทรัพย์ให้แก่บุคคลอื่นเป็นทางค้าปกติ โดยได้รับค่านายหน้า ค่าธรรมเนียม หรือค่าตอบแทนอื่นเป็นการตอบแทน (RF07)		
Illustration: The term <b>broker</b> means any person engaged in the business of effecting transactions in securities for the account of others. (UN002.txt)		
Note: -		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: securities company (TR003)		

TR006	Eng: dealer (UN001.txt)	Thai: ผู้ค้าหลักทรัพย์ (RF05)
Grammatical Category: noun		Subject Field: Securities market participant
Definition: ผู้ซื้อ ขาย หรือแลกเปลี่ยนหลักทรัพย์นอกตลาดหลักทรัพย์หรือศูนย์ซื้อขายหลักทรัพย์กับบุคคลอื่นหรือลูกค้า (RF07)		
Illustration: The term <b>dealer</b> means any person who engages either for all or part of his time, directly or indirectly, as agent, broker, or principal, in the business of offering, buying, selling, or otherwise dealing or trading in securities issued by another person. (UN001.txt)		
Note: -		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: securities company (TR003)		

TR007	Eng: investment company (UN028.txt)	Thai: บริษัทจัดการลงทุน (RF03)
Grammatical Category: noun		Subject Field: Securities market participant
<p>Definition : บริษัทที่ออกเอกสารทางการเงินหรือหน่วยลงทุน เพื่อระดมเงินเข้ากองทุนรวมที่จัดตั้งขึ้นแล้วจัดสรรเงินที่ได้ไปลงทุนตามที่ระบุไว้ในวัตถุประสงค์ของกองทุนรวมนั้นๆ โดยบริษัทจะได้รับค่าธรรมเนียมเป็นผลตอบแทน (RF08)</p>		
<p>Illustration: There are three types of <b>investment companies</b>: 1. Face-Amount Certificate Company- issues installment-type face face-amount certificates. 2. Unit Investment Trust (UIT) - created through a trust indenture, contract of custodianship or other similar structures. UITs do not have a board of directors like many companies and issue redeemable securities that do not entitle the holder to voting rights. These securities entitle the holder to a portion of a pool of investment securities. UITs are essentially mutual fund companies. 3. Management Company - any other companies who fit the investment company definition but are not classified as 1 or 2 above. These companies can be closed or open, diversified or non-diversified. (UN061.txt)</p>		
<p>Note: นิยามนี้เขียนขึ้นโดยใช้ข้อมูลจากการค้นคว้าเพิ่มเติมเกี่ยวกับบริษัทจัดการลงทุนในประเทศไทย ประกอบกับข้อมูลจากลักษณะสำคัญในบันทึกข้อมูลศัพท์เบื้องต้น</p>		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: securities company (TR003)		

TR008	Eng: investment advisor (UN061.txt)	Thai: ที่ปรึกษาการลงทุน (RF07)
Grammatical Category: noun		Subject Field: Securities market participant
<p>Definition: ผู้ให้คำปรึกษาเรื่องหลักทรัพย์และการลงทุนแก่ผู้ลงทุน โดยตรงหรือผ่านการเผยแพร่บทวิเคราะห์</p>		
<p>Illustration: <b>Investment Advisor</b>: an individual or entity who for compensation, engages in the business of advising others, either directly or through publications or writings, as to the value of securities or as to the advisability of investing in, purchasing, or selling securities, or who, for compensation and as part of a regular business, issues or promulgates analyses or reports concerning securities. (UN061.txt)</p>		
Note: -		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: securities company (TR003)		

TR009	Eng: investor (UN021.txt)	Thai: ผู้ลงทุน (RF01)
Grammatical Category: noun		Subject Field: Securities market participant
Definition: ผู้ใช้ความรู้และข้อมูลในการตัดสินใจซื้อ ขาย หรือถือหลักทรัพย์		
Illustration: All <b>investors</b> , whether large institutions or private individuals, should have access to certain basic facts about an investment prior to buying it, and so long as they hold it. (UN031.txt)		
Note: -		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: Stock Exchange of Thailand, securities company (TR003), institutional investor (TR010), individual investor (TR011)		

TR010	Eng: institutional investor (UN053.txt)	Thai: ผู้ลงทุนสถาบัน (RF01)
Grammatical Category: noun		Subject Field: Securities market participant
Definition: ผู้ลงทุนที่เป็นสถาบันการเงิน บริษัทหลักทรัพย์ บริษัทประกันวินาศภัย บริษัทประกันชีวิต บริษัทที่จัดตั้งโดยกฎหมาย กองทุนรวม กองทุนส่วนบุคคล กองทุนบำเหน็จบำนาญข้าราชการ กองทุนสำรองเลี้ยงชีพ หรือองค์กรอื่นๆ ที่ระบุโดยคณะกรรมการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์		
Illustration: “ <b>Institutional investor</b> ” means any investor which is a financial institution under the Commercial Banking Act, securities company, non-life insurance company, life insurance company, statutory company, mutual fund, private fund, the Government Pension Fund, provident fund or any other legal entities as specified in the notification of the SEC. (UN005.txt)		
Note: -		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: investor (TR009)		

TR011	Eng: individual investor (UN031.txt)	Thai: ผู้ลงทุนบุคคล +
Grammatical Category: noun	Subject Field: Securities market participant	
Definition: ผู้ลงทุนรายบุคคลที่ซื้อหรือขายหลักทรัพย์ด้วยตนเอง (RF08)		
Illustration: The MAI should have a better chance of succeeding than the BSDC, as the MAI is a part of the SET which has already established its name and credibility among investors, and its <b>individual investors</b> will also be exempted from capital gains tax. (UN022.txt)		
Note: +แก้ไขศัพท์เดิมจาก “ผู้ลงทุนรายบุคคล” เป็น “ผู้ลงทุนบุคคล” เพื่อให้สอดคล้องกับ “ผู้ลงทุนสถาบัน”		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: investor (TR009)		

TR012	Eng: securities fraud	Thai: การฉ้อฉลในการซื้อขายหลักทรัพย์*
Grammatical Category: noun	Subject Field: securities fraud	
Definition: การฉ้อฉลที่เกี่ยวกับการซื้อขายหลักทรัพย์ ตัวอย่างเช่น การซื้อขายหลักทรัพย์โดยใช้ข้อมูลภายใน การสร้างราคาหลักทรัพย์ การทำให้ผู้ลงทุนในตลาดเข้าใจผิด การให้ข้อมูลเท็จ เป็นต้น		
Illustration: <b>Securities fraud</b> broadly refers to deceptive practices in connection with the offer and sale of securities. In this regard, <b>securities fraud</b> encompasses insider trading and market manipulation. (UN023.txt)		
Note: *การสร้างศัพท์ใหม่โดยวิธีคำสำคัญ		
Linguistic Specification: (Syn.) stock fraud, investment fraud (UN025.txt)		
Cross-reference: market manipulation (TR013), insider trading (TR014), misrepresentation (TR015)		

TR013	Eng: market manipulation (UN026.txt)	Thai: การสร้างราคาหลักทรัพย์ (RF04)
Grammatical Category: noun		Subject Field: Securities fraud
Definition: การกระทำที่จงใจสร้างสถานการณ์การซื้อขายและส่งผลกระทบต่ออุปสงค์และอุปทานของหลักทรัพย์หรือผลิตภัณฑ์ทางการเงิน รวมถึงการเผยแพร่ข้อมูลเท็จจงใจให้เข้าใจผิด เพื่อได้กำไรจากส่วนต่างราคา		
Illustration: <b>Market manipulation</b> generally refers to conduct that is intended to deceive investors by controlling or artificially affecting the market for a security. In particular, the manipulators purpose is to drive the price of a security up or down in order to profit from price differentials. (UN023.txt)		
Note: -		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: securities fraud (TR012), pump and dump (TR016), short and distort (TR017) ghosting (TR018), bear raid (TR019), mini manipulation (TR020), corner (TR021), painting the tape (TR023), marking the close (TR024), matched trade (TR025), wash trading (TR026), spoofing (TR027), layering (TR028)		

TR014	Eng: insider trading (UN055.txt)	Thai: การซื้อขายหลักทรัพย์โดยใช้ข้อมูลภายใน (RF01)
Grammatical Category: noun		Subject Field: Securities fraud
Definition: การซื้อขายหลักทรัพย์โดยใช้ข้อมูลสำคัญที่ไม่เปิดเผยต่อสาธารณะและมีผลต่อราคาหลักทรัพย์เพื่อหาผลกำไรหรือหลบเลี่ยงผลขาดทุนของตนเอง		
Illustration: Any trade that is made with material non-public information, or insider information, is deemed as <b>insider trading</b> and is illegal under Rule 10b-5. (UN055.txt)		
Note: -		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: securities fraud (TR012), insider (TR029), material nonpublic information (TR032), restricted list (TR033), watch list (TR034)		

TR015	Eng: misrepresentation (UN024.txt)	Thai: การแสดงข้อมูลอันเป็นเท็จ*
Grammatical Category: noun		Subject Field: Securities fraud
Definition: การให้ข้อมูลเท็จหรือข้อมูลที่ทำให้ผู้ลงทุนเข้าใจผิด โดยที่ผู้กระทำทราบอยู่แล้วว่าข้อมูลไม่เป็นความจริง หรือไม่แน่ใจ หรือไม่มีความรู้ในเรื่องดังกล่าว		
Illustration: A <b>misrepresentation</b> is fraudulent if the maker: "(a) knows or believes the matter to be otherwise than as represented, or (b) knows that he has not the confidence in its existence or non-existence asserted by his statement of knowledge or belief, or (c) knows that he has not the basis for his knowledge or belief professed by his assertion." (UN051.txt)		
Note: *การสร้างคำใหม่ โดยวิธีคำสำคัญ		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: securities fraud (TR012), financial statement (TR035)		

TR016	Eng: pump and dump (UN064.txt)	Thai: การไล่ราคา*
Grammatical Category: noun		Subject Field: types of market manipulation
Definition: การสร้างราคาด้วยการซื้อหลักทรัพย์หรือเปิดสถานะซื้อ แล้วเผยแพร่ข้อมูลด้านดีที่ไม่เป็นความจริงออกสู่ตลาด จากนั้นจึงขายหลักทรัพย์ที่มีอยู่จำนวนมากในราคาสูงเพื่อทำกำไร ส่งผลให้ราคาหลักทรัพย์ลดลง		
Illustration: Some examples of this behavior include spreading false rumors that prompt others to buy or sell, or "pumping up" a price by issuing overly positive or optimistic projections, then "dumping" the stock once it has rallied. Another example would be if companies hired to promote a recently issued small-cap stock were to issue "independent research" that only served to promote that company. This scheme is also referred to as a " <b>pump and dump</b> " strategy. (UN065.txt)		
Note: *การสร้างศัพท์ใหม่ จากนิยาม		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: market manipulation (TR013)		



TR017	Eng: short and distort (UN064.txt)	Thai: การทุบราคา*
Grammatical Category: noun		Subject Field: types of market manipulation
Definition: การสร้างราคาหลักทรัพย์โดยการขายชอร์ต แล้วเผยแพร่ข่าวร้ายให้ราคาหุ้นปรับตัวลง และเข้าซื้อคืนในราคาที่ต่ำกว่า เพื่อรับผลกำไร ส่วนใหญ่เกิดขึ้นในช่วงตลาดซบเซา		
Illustration: There is also a variation of this scam called the " <b>short and distort</b> ." Instead of spreading positive news, fraudsters use a smear campaign and attempt to drive the stock price down. Profit is then made by short selling. (UN015.txt)		
Note: *การสร้างศัพท์ใหม่ จากนิยาม		
Linguistic Specification: Abbr. S&D		
Cross-reference: market manipulation (TR013)		

TR018	Eng: ghosting (UN062.txt)	Thai: การสร้างราคาหลักทรัพย์โดยผู้ดูแลสภาพคล่อง*
Grammatical Category: noun		Subject Field: types of market manipulation
Definition: การสร้างราคาหลักทรัพย์ โดยผู้ดูแลสภาพคล่อง เพื่อผลประโยชน์จากการเปลี่ยนแปลงราคาหลักทรัพย์		
Illustration: " <b>Ghosting</b> : An illegal practice whereby two or more market makers collectively attempt to influence and change the price of a stock. (UN041.txt)		
Note: *การสร้างศัพท์ใหม่ จากนิยาม		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: market manipulation (TR013)		

TR019	Eng: bear raid (UN017.txt)	Thai: การขายกดราคา*
Grammatical Category: noun		Subject Field: types of market manipulation
Definition: การสร้างราคาหลักทรัพย์ โดยการลดปริมาณสภาพคล่องในฝั่งคำสั่งเสนอซื้อและขายชอร์ตซ้ำๆ อย่างรวดเร็ว ทำให้ราคาหลักทรัพย์ลดลง		
Illustration: In a <b>bear raid</b> , a trader or group of traders allegedly manipulates the price of a stock downward through aggressive and repeated short selling. By exhausting all of the liquidity available at the bid and below, repeated short selling rapidly drives the price down. (UN017.txt)		
Note: *การสร้างศัพท์ใหม่ จากนิยาม		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: market manipulation (TR013)		

TR020	Eng: mini manipulation (UN006.txt)	Thai: การสร้างราคาอปชั่น*
Grammatical Category: noun		Subject Field: types of market manipulation
Definition: การสร้างราคาอปชั่นให้อยู่ในสถานะที่มีกำไรหากใช้สิทธิ์ โดยการซื้อขายหลักทรัพย์อ้างอิง แล้วทำกำไรจากการทำให้ราคาอปชั่นเปลี่ยนแปลง		
Illustration: Another related form of manipulation includes <b>mini-manipulations</b> whereby there is trading in the underlying security of an option in order to manipulate its price so that the options will become in-the-money (UN006.txt)		
Note: *การสร้างศัพท์ใหม่ จากนิยาม		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: market manipulation (TR013)		

TR021	Eng: corner (UN006.txt)	Thai: การกว้านซื้อ*
Grammatical Category: noun		Subject Field: strategies of market manipulation
Definition: การควบคุมปริมาณคำสั่งเสนอซื้อหรืออุปสงค์ของทั้งตราสารอนุพันธ์และทรัพย์สินอ้างอิงเพื่อใช้สร้างราคาของตราสารอนุพันธ์ และ/หรือ หลักทรัพย์		
Illustration: A <b>corner</b> involves securing control of the bid/demand-side of both the derivative and the underlying asset, and the dominant position can be exploited to manipulate the price of the derivative and/or the asset. (UN006.txt)		
Note: *การสร้างศัพท์ใหม่ จากคำสำคัญ		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: market manipulation (TR013)		

TR022	Eng: short squeeze (UN006.txt)	Thai: การบีบผู้ขายชอร์ต*
Grammatical Category: noun		Subject Field: strategies of market manipulation > effect
Definition: การบีบให้ผู้ขายชอร์ตซื้อคืนหลักทรัพย์ในราคาสูง ซึ่งเป็นผลจากการสร้างราคาหรือควบคุมปริมาณหลักทรัพย์จนทำให้ราคาหลักทรัพย์สูงขึ้นอย่างรวดเร็วหรือไม่สามารถยืมหลักทรัพย์มาขายชอร์ตได้		
Illustration: The term ' <b>short squeeze</b> ' refers to the pressure on short sellers to cover their positions as a result of sharp price increases or difficulty in borrowing the security the sellers are short. (UN006.txt)		
Note: *การสร้างศัพท์ใหม่ จากนิยาม		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: corner (TR021)		

TR023	Eng: painting the tape (UN022.txt)	Thai: การซื้อขายแบบต่อเนื่อง*
Grammatical Category: noun		Subject Field: strategies of market manipulation
Definition: การซื้อขายหลักทรัพย์ต่อเนื่อง เพื่อดันราคาให้สูงขึ้น โดยไม่มีเจตนาจะลงทุนจริง แต่ตั้งใจแสดงให้ผู้ลงทุนรายอื่นเข้าใจว่าหลักทรัพย์นั้นอยู่ในช่วงขาขึ้น จากนั้นจึงขายทำกำไรในราคาสูง		
Illustration: Another tactic often used is the continuous buying of the same security to push up its price without the real intention to invest, the so-called <b>painting the tape</b> . This is an attempt to create a picture of a price uptrend to attract other buyers, to which shares are sold at profit, or to gain other benefits from the higher price. (UN022.txt)		
Note: *การสร้างศัพท์ใหม่ จากนิยาม		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: market manipulation (TR013)		

TR024	Eng: marking the close (UN013.txt)	Thai: การทำราคาปิด*
Grammatical Category: noun		Subject Field: strategies of market manipulation
Definition: การวางคำสั่งซื้อหรือขายหลักทรัพย์ที่ราคาปิดหรือใกล้เคียงกับราคาปิดตลาด เพื่อเปลี่ยนแปลงราคาปิดของหลักทรัพย์นั้น		
Illustration: Buying or selling securities or derivatives contracts at the close of the market in an effort to alter the closing price of the security or derivatives contract ( <b>marking the close</b> ) (UN028.txt)		
Note: *การสร้างศัพท์ใหม่ จากคำสำคัญ		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: market manipulation (TR013)		

TR025	Eng: matched trade (UN013.txt)	Thai: การซื้อขายแบบจูงใจจับคู่+
Grammatical Category: noun		Subject Field: strategies of market manipulation
Definition: การซื้อและขายหลักทรัพย์พร้อมๆ กัน ในราคาและปริมาณเดียวกัน โดยกลุ่มบุคคลที่สมรู้ร่วมคิดกัน		
Illustration: To sell (or buy) a security in collusion with another person who buys (or sells) the same security at the same time and price ( <b>matched order</b> ). (UN028.txt)		
Note: +แก้ไขจากศัพท์เดิม “การซื้อขายแบบจับคู่” เป็น “การซื้อขายแบบจูงใจจับคู่” เพื่อให้สื่อความหมายได้ชัดเจนขึ้นและไม่สับสนกับคำที่มีอยู่เดิม		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: market manipulation (TR013)		

TR026	Eng: wash trading (UN006.txt)	Thai: การซื้อขายแบบไม่เปลี่ยนแปลงเจ้าของ*
Grammatical Category: noun		Subject Field: strategies of market manipulation
Definition: การซื้อขายโดยบุคคลหรือกลุ่มบุคคลเดียวกัน โดยประโยชน์จากการถือครองหลักทรัพย์ยังเป็นของบุคคลกลุ่มเดิม		
Illustration: <b>Wash trading</b> means the same client reference is on both sides of a trade. There is no beneficial change in ownership. <b>Wash trades</b> have the affect of creating a misleading appearance of an active interest in a stock. (UN006.txt)		
Note: *การสร้างศัพท์ใหม่ จากนิยาม		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: market manipulation (TR013)		

TR027	Eng: spoofing (UN043.txt)	Thai: การตั้งคำสั่งหลอก*
Grammatical Category: noun		Subject Field: strategies of market manipulation
Definition: การตั้งคำสั่งซื้อหลักทรัพย์ในราคาที่กำหนดไว้แล้วถอนคำสั่งก่อนที่จะถูกจับคู่ โดยไม่มีเจตนาให้เกิดการซื้อขายจริง		
Illustration: “ <b>Spoofing</b> ” is a practice using limit orders that are not intended to be executed, to manipulate prices. (UN033.txt)		
Note: *การสร้างศัพท์ใหม่ จากนิยาม		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: market manipulation (TR013)		

TR028	Eng: layering (UN033.txt)	Thai: การตั้งคำสั่งซ้อน*
Grammatical Category: noun		Subject Field: strategies of market manipulation
Definition: การตั้งคำสั่งซื้อหรือขาย ณ ระดับราคาและปริมาณต่างๆ จากบัญชีซื้อขายเดียวกัน เพื่อสร้างความเข้าใจผิดว่ามีอุปทานหรืออุปสงค์ของหลักทรัพย์ในตลาดมากกว่าความเป็นจริง		
Illustration: <b>Layering</b> of bids/asks refers to traders or brokers that stagger orders from the same client reference at different price and volume levels to give the misleading impression of greater interest in the security from a more diverse set of exchange participants. (UN006.txt)		
Note: *การสร้างศัพท์ใหม่ จากนิยาม		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: market manipulation (TR013)		

TR029	Eng: insider (UN060.txt)	Thai: คณวงใน (RF03)
Grammatical Category: noun		Subject Field: insider trading
Definition: ผู้มีข้อมูลซึ่งไม่เปิดเผยต่อสาธารณะและมีผลต่อราคาหลักทรัพย์ เช่น ผู้ถือหุ้น ผู้บริหาร พนักงาน และลูกจ้างทั้งในและนอกองค์กร รวมถึงคู่สมรส บิดามารดา พี่น้อง บุตร และบุคคลอื่นที่อาจได้รับข้อมูลนี้		
Illustration: An <b>insider</b> is guilty of breaking SEC rules when using material, non-public information to trade securities, or when passing on information to another person who acts upon the information.(UN061.txt)		
Note: -		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: insider trading (TR014), tipper (TR030), tippee (TR031)		

TR030	Eng: tipper (UN030.txt)	Thai: ผู้เผยแพร่ข้อมูลภายใน*
Grammatical Category: noun		Subject Field: insider trading
Definition: บุคคลที่ไม่ปฏิบัติหน้าที่ด้วยความซื่อสัตย์สุจริต ด้วยการจงใจเปิดเผยข้อมูลภายใน		
Illustration: The <b>tipper</b> is the person who has broken his or her fiduciary duty when he or she has consciously revealed inside information. (UN057.txt)		
Note: *การสร้างศัพท์ใหม่ จากนิยาม		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: insider (TR029)		

TR031	Eng: tippee (UN030.txt)	Thai: ผู้ซื้อขายโดยใช้ข้อมูลภายใน*
Grammatical Category: noun		Subject Field: insider trading
Definition: บุคคลที่ได้รับข้อมูลสำคัญเกี่ยวกับบริษัทมหาชนที่ไม่เปิดเผยแก่บุคคลทั่วไปจากผู้มีข้อมูลภายในและซื้อหรือขายหลักทรัพย์โดยใช้ข้อมูลนั้น		
Illustration: The <b>tippee</b> is the person who knowingly uses such information to make a trade (in turn also breaking his or her confidentiality). (UN057.txt)		
Note: *การสร้างศัพท์ใหม่ จากนิยาม		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: insider (TR029)		

TR032	Eng: material nonpublic information (UN055.txt)	Thai: ข้อมูลสำคัญที่ไม่เปิดเผยต่อสาธารณะ*
Grammatical Category: noun		Subject Field: insider trading
Definition: ข้อมูลที่มีผลต่อราคาหลักทรัพย์และไม่เปิดเผยแก่สาธารณะ		
Illustration: Any trade that is made with <b>material non-public information, or insider information</b> , is deemed as insider trading and is illegal under Rule 10b-5. (UN055.txt)		
Note: *การสร้างศัพท์ใหม่ จากคำสำคัญ		
Linguistic Specification: Syn. material non-public information, Insider information (UN055.txt)		
Cross-reference: insider trading (TR014)		



TR033	Eng: restricted list (UN032.txt)	Thai: รายชื่อหลักทรัพย์ควบคุม +
Grammatical Category: noun		Subject Field: inside trading
Definition: รายการหลักทรัพย์ที่ประกาศห้ามสมาชิกบริษัทนายหน้าค้าหลักทรัพย์ พนักงานและผู้ลงทุนบางกลุ่มแนะนำผู้อื่นหรือทำการซื้อขายหลักทรัพย์นั้น เนื่องจากมีข้อมูลสำคัญที่ไม่เปิดเผยต่อสาธารณะ		
Illustration: A <b>restricted list</b> identifies issuers about which the firm has material non-public information. The financial services company then distributes this list to employees, and prohibits employee and proprietary trades in the securities of listed issuers, and employees from soliciting or recommending trades in such securities. (UN030.txt)		
Note: + แก้วไขศัพท์เดิม “บัญชีที่จำกัดการทำธุรกรรม” จากเว็บไซต์ศูนย์ส่งเสริมการพัฒนาความรู้ตลาดทุน (TSD) เป็น “รายชื่อหลักทรัพย์ควบคุม” ให้กระชับและได้ความหมายชัดเจนขึ้น		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: insider trading (TR014)		

TR034	Eng: watch list (UN032.txt)	Thai: รายชื่อหลักทรัพย์เฝ้าระวัง +
Grammatical Category: noun		Subject Field: insider trading
Definition: รายการหลักทรัพย์ที่อนุญาตให้บริษัทนายหน้าค้าหลักทรัพย์และพนักงานแนะนำผู้อื่นหรือทำการซื้อขายได้ แต่หน่วยงานที่ดูแลการปฏิบัติงานจะต้องตรวจสอบการซื้อขายหลักทรัพย์เหล่านี้เพื่อป้องกันการซื้อขายโดยใช้ข้อมูลภายในของบริษัท		
Illustration: A <b>watch list</b> is a current list of securities that generally do not carry trading restrictions, but whose trading is subject to close scrutiny by the firm's compliance and/or legal department. (UN032.txt)		
Note: + แก้วไขศัพท์เดิม “บัญชีที่ติดตามหรือเฝ้าระวังการทำธุรกรรม” จากเว็บไซต์ศูนย์ส่งเสริมการพัฒนาความรู้ตลาดทุน (TSD) เป็น “รายชื่อหลักทรัพย์เฝ้าระวัง” ให้กระชับและได้ความหมายชัดเจนขึ้น		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: insider trading (TR014)		

TR035	Eng: financial statement (UN002.txt)	Thai: งบการเงิน (RF02)
Grammatical Category: noun	Subject Field: misrepresentation	
<p>Definition: ข้อมูลการเงินส่วนหนึ่งในรายงานการเงินที่บริษัทจดทะเบียนหรือบริษัทที่ประชาชนถือหุ้นต้องเปิดเผยตามรายละเอียด รูปแบบ และระยะเวลาที่กำหนด โดยจัดส่งเป็นรายไตรมาสและรายปี จะต้องมรูปแบบสอดคล้องกับหลักการบัญชีที่รับรองทั่วไป (GAAP) และมีการตรวจสอบจากผู้ตรวจสอบบัญชีที่ได้รับอนุมัติจาก ก.ล.ด.</p>		
<p>Illustration: At present, the SEC and the SET require all listed or publicly-held companies to disclose both financial and non-financial information with the required minimum details, format and submission period. On the financial side, these companies have to submit quarterly and annual financial statements. These <b>financial statements</b> must conform with the General Accepted Accounting Principle (GAAP) and have to be reviewed or audited by an auditor under the SEC approved list. (UN012.txt)</p>		
Note: -		
Linguistic Specification: -		
Cross-reference: misrepresentation (TR015)		

## ดัชนีศัพท์

Bear raid	การขายกดราคา	CN019	TR019
Broker	นายหน้าซื้อขายหลักทรัพย์	CN005	TR005
Corner	การกว้านซื้อ	CN021	TR021
Dealer	ผู้ค้าหลักทรัพย์	CN006	TR006
Financial statement	งบการเงิน	CN035	TR035
Ghosting	การสร้างราคาหลักทรัพย์โดยผู้ดูแลสภาพคล่อง	CN018	TR018
Individual investor	ผู้ลงทุนบุคคล	CN011	TR011
Insider	คนวงใน	CN029	TR029
Insider trading	การซื้อขายหลักทรัพย์โดยใช้ข้อมูลภายใน	CN014	TR014
Institutional investor	ผู้ลงทุนสถาบัน	CN010	TR010
Investment advisor	ที่ปรึกษาการลงทุน	CN008	TR008
Investment company	บริษัทจัดการลงทุน	CN007	TR007
Investor	ผู้ลงทุน	CN009	TR009
Issuer	ผู้ออกหลักทรัพย์	CN002	TR002
Layering	การตั้งคำสั่งซ้อน	CN028	TR028
Matched trade	การซื้อขายแบบบังใจจับคู่	CN025	TR025
Material nonpublic information	ข้อมูลสำคัญที่ไม่เปิดเผยต่อสาธารณะ	CN032	TR032
Market manipulation	การสร้างราคาหลักทรัพย์	CN013	TR013
Market surveillance	การกำกับการซื้อขาย	CN001	TR001
Marking the close	การทำราคาปิด	CN024	TR024
Mini-manipulation	การสร้างราคาออปชั่น	CN020	TR020
Misrepresentation	การแสดงข้อมูลอันเป็นเท็จ	CN015	TR015
Painting the tape	การซื้อขายต่อเนื่อง	CN023	TR023
Pump and dump	การไล่ราคา	CN016	TR016
Restricted list	รายชื่อหลักทรัพย์ควบคุม	CN033	TR033
Securities company	บริษัทหลักทรัพย์	CN003	TR003
Securities fraud	การฉ้อฉลในการซื้อขายหลักทรัพย์	CN012	TR012
Short and distort	การทุบราคา	CN017	TR017
Short squeeze	การบีบผู้ขายชอร์ต	CN018	TR018
Spoofing	การตั้งคำสั่งหลอก	CN027	TR027

Tippee	ผู้ซื้อขายโดยใช้ข้อมูลภายใน	CN031	TR031
Tipper	ผู้เผยแพร่ข้อมูลภายใน	CN030	TR030
Underwriter	ผู้จัดจำหน่ายหลักทรัพย์	CN004	TR004
Wash trading	การซื้อขายโดยบุคคลกลุ่มเดียวกัน	CN026	TR026
Watch list	รายชื่อหลักทรัพย์เฝ้าระวัง	CN034	TR034